



**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
OF THE  
**PROVINCE**  
OF  
***LOWER-CANADA.***



**BEING THE FIRST SESSION**  
OF THE  
**Eleventh Provincial Parliament.**

—  
**1821.**  
—

---

**QUEBEC:**

**JOURNAUX**  
DU  
**CONSEIL LEGISLATIF**  
DE LA  
**PROVINCE**  
DU  
***BAS-CANADA.***



ETANT LA PREMIERE SESSION  
DU  
**Onzieme Parlement Provincial.**

—  
1821.  
—

---

**QUEBEC :-**

(Signed,) P. MAITLAND.



**GEORGE THE FOURTH**, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith;—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to all our loving subjects whom these presents may concern, **GREETING**:—We being desirous and resolved as soon as conveniently may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament; do hereby make known our Royal will and pleasure to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare, that with the advice of our Executive Council we have this day given orders for issuing our Writs in due form for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear test on Tuesday, the Sixth day of June next, and to be returnable on Tuesday, the Twenty-fifth day of July, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé, on Tuesday, the Twelfth day of September next. **IN TESTIMONY WHEREOF**, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and Well beloved **SIR PEREGRINE MAITLAND**, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, President and Administrator of the Government of our said Province of Lower-Canada, at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of May, in the year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of our Reign.

(Signed) P. M.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signé,) P. MAITLAND.



**GEORGE QUATRE**, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, **SALUT**.—Nous désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que, de l'avis de notre Conseil Exécutif, nous avons ce jourd'hui donné ordre de faire émaner nos *Writs* en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite province, lesquels *Writs* seront datés de Mardi le sixième jour de Juin prochain, et seront retournables, Mardi, le vingt-cinquième Jour de Juillet, pour chaque lieu, excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé, Mardi, le douzième jour de Septembre prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé **SIR PEREGRINE MAITLAND**, Chevalier Commandeur du très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Président et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour de Mai de l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) P. M.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed,) DALHOUSIE.



**GEORGE THE FOURTH** by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twenty-fifth day of July instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, **GREETING**;—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-fifth day of July instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Fifth day of September next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—**IN TESTIMONY WHEREOF**, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, the Eleventh day of July, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of Our Reign.

(Signed) D.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signé,) DALHOUSIE,



**GEORGE QUATRE**, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-cinquième jour de Juillet courant, et à chacun de vous, **SALUT**:—Vû que pour certaines affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été alors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit vingt-cinquième jour de Juillet courant; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous, et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le cinquième jour de Septembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé **GEORGE COMTE DE DALHOUSIE**, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis dans notre dite Cité de Québec, le onzième jour de Juillet, dans l'An de notre Seigneur mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) D.

(Signé,) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.



(Signed,) DALHOUSIE.



GEORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our city of Quebec, on the Fifth day of September next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Fifth day of September next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Fifteenth day of August, in the year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of our Reign.

(Signed,) D.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed,) DALHOUSIE.



GEORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twentieth day of October instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of October instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First Day of December next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over His Majesty's Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis,

(Signé,) DALHOUSIE.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le cinquième jour de Septembre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour certaines affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus et obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit cinquième jour de Septembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingtième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quinzième jour d'Août, dans l'An de notre Seigneur, Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) D.

(Signé,) THOS. DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé,) DALHOUSIE.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingtième jour d'Octobre courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour certaines affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit vingtième jour d'Octobre courant; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le premier jour de Décembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général

in our City of Quebec, in our said Province, the Tenth day of October, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of Our Reign.

(Signed,) D.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed,) DALHOUSIE.



GEORGE THE FOURTH by the Grace of GOD, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to

our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the First Day of December next, Nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to the Fourteenth Day of December next, so that you, nor any of you, on the said First Day of December next at our City of Quebec to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Fourteenth Day of December next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act, and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained.—In Testimony Whereof, these our letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over Our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of St. Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty, and in the First Year of our Reign.

(Signed) D.

(Signed,) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

et Gouverneur en Chef dans et pour la Province de Sa Majesté du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour d'Octobre, dans l'An de notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) D.

(Signé,) THOS. DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé,) DALHOUSIE.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du

Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vu que notre Parlement Provincial a été prorogé au Premier jour de Décembre prochain, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelui au Quatorzième jour de Décembre prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître, dans notre Cité de Québec, le dit Premier jour de Décembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, pour la DEPECHE DES AFFAIRES, dans notre Cité de Québec, le dit Quatorzième jour de Décembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le Vingtième jour de Novembre, dans l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt, et dans la Première Année de Notre Règne.

(Signé,) D.

(Signé,) THOS. DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno 1o. Georgii Quarti Regis.

Thursday, the Fourteenth day of December, in the First year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith;—being the First Session of the Eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

**T**HE Members of the House, convened in the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;*

*The Lord Bishop  
of Quebec,*

*John Hale,*

*A. L. J. Duchesnay,  
Herman W. Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,*

*Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
T. P. J. Taschereau,  
Louis Gugy.*

The House is informed that Commissioners are appointed and attending to administer the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George III.

Who being introduced, were *Joseph Planté* and *John William Woolsey*, Esquires.

Then the following Members of the House took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George III. viz.

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;*

*The Lord Bishop  
of Quebec,*

*John Hale,*

*A. L. J. Duchesnay,  
H. W. Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,*

*Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
T. P. J. Taschereau,  
Louis Gugy.*

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 1o. Georgii Quarti Regis.

Jeu*di*, le Quatorzième jour de Décembre, dans la première année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—étant la première Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été:

*Les Honorables*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur;*

*Le Lord Evêque  
de Québec,*

*John Hale,*

*A. L. J. Duchesnay,  
Herman W. Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec.*

*Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
T. P. J. Taschereau,  
Louis Gugy.*

La Chambre est informée que des Commissaires sont appointés et se présentent pour administrer le serment prescrit par le statut de la 31e. Année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George III.

Lesquels étant introduits, étoient *Joseph Planté* et *John William Woolsey*, Ecuyers.

Alors les Membres suivans de la Chambre ont pris le Serment prescrit par le Statut de la 31e. année de feu Sa Majesté le Roi George III. savoir.

*Les Honorables,*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur.*

*Le Lord Evêque  
de Québec,*

*John Hale,*

*A. L. J. Duchesnay,  
Herman W. Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec.*

*Michael H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
T. P. J. Taschereau,  
Louis Gugy.*

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor-in-Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said :

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

"I am commanded by His Excellency the Governor-in-Chief to inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament until there be a Speaker of the Assembly."

"It is therefore His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the Assembly, do forthwith repair to the place where the sittings of the Assembly are usually held, and there chuse a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen to His Excellency, in this House, Saturday next, at two o'clock, for his approbation."

Then His Excellency the Governor-in-Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next, at half-past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### SATURDAY, 16th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable  
Messrs. Hale,  
The Lord Bishop Duchesnay,  
of Quebec, Ryland,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau,  
Gugy.*

#### PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency the Governor in Chief coming down to the

Les Commissaires se sont alors retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

"Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer, que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée."

"C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence que, vous Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous vous rendiez au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Samedi prochain à deux heures, vous présentiez à Son Excellence pour son approbation, la personne qui sera choisie."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

#### PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à une heure et demi de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### SAMEDI, 16e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*Les Honorables  
Le Lord Evêque Messrs. Hale,  
de Québec, Duchesnay,  
Ryland,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau,  
Gugy.*

#### PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence le Gouverneur en Chef étant venu à la

House, and being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure, " they attend him immediately in this House."

Who being come,

Mr. Papineau said,

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY :

In obedience to Your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of Lower-Canada has proceeded to the Election of a Speaker ; I am the person upon whom their choice has fallen.

When I consider, Sir, the arduous duties attached to that exalted station and comparing my own talents and abilities to perform them, in a manner corresponding with their dignity, I do most sincerely feel the inadequacy of my powers for that purpose, and I should, in that consciousness, have implored Your Excellency not to suffer me to undertake the office, did not the Assembly, by their re-election of me, supercede my judgment.

Then the Speaker of this House said,

Mr. Papineau,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint you, that relying upon your sufficiency for the office to which you have been elected, and upon your diligence and discretion in the exercise of its duties, he approves the choice which the Assembly have made, and doth allow and confirm You, to be their Speaker.

Then the Speaker of the Assembly said,

SIR,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify Your assent to the choice of the Assembly of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in executing the duties of my station, I should at any time, hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them whose servant I have the honour to be ; and that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their Country, I do in their name and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges ; particularly that they may have liberty of Speech, for the better management of their debates, access to Your Excellency's Person on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from Your Excellency, the most favorable interpretation.

Then the Speaker of this House, said,

Mr. Speaker,

His Excellency has the greatest confidence in the Loyalty, the duty and affection of this Assembly, to His Majesty and His Government, and trusting that their proceedings will be equally distinguished by wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions, will recognize and allow their constitutional privileges.

His Excellency has commanded me also to assure you, that the Assembly will find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings, as well as your words and actions, will always receive from him the most favourable construction.

Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, " Que c'est le plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans " cette Chambre."

Laquelle étant venue,

Monsieur Papineau a dit :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada a procédé à l'Élection d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle l'honneur de leur choix est tombé.

Lorsque je considère, Monsieur, les devoirs pénibles attachés à cette situation élevée, et que je compare mes talents et mon habileté pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens le plus fortement l'insuffisance de mes facultés à cet effet, et dans cette persuasion j'aurois dû implorer Votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée, en m'élisant de nouveau, ne l'eût emporté sur mon jugement.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Monsieur Papineau,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer que, se reposant sur votre suffisance pour la place à laquelle vous venez d'être élu, et sur votre diligence et discrétion dans l'exercice de vos devoirs, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Alors l'Orateur de l'Assemblée a dit :

Monsieur,

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa sanction au choix de l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère ; si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être le serviteur ; Et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son pays, je réclame en son nom et pour elle, par une humble pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole, pour mieux conduire ses débats, accès à la Personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Monsieur l'Orateur,

Son Excellence a la plus haute confiance dans la loyauté, le devoir et l'attachement de cette Assemblée pour Sa Majesté et son Gouvernement, et dans la confiance qu'elle a que ses procédés seront également distingués par la sagesse, la modération et la prudence, elle accorde et dans toutes les occasions elle reconnoitra et permettra l'exercice de ses privilèges constitutionnels.

J'ai aussi ordre de Son Excellence de vous assurer que l'Assemblée aura un prompt accès à sa Personne en toutes les occasions convenables, et qu'elle interprétera toujours de la manière la plus favorable ses procédés, ainsi que vos paroles et vos actions.



Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech:

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I have called you to meet in Provincial Parliament at the earliest day that circumstances have permitted me to name, in order to bring under your consideration the state and interests of the Province. This has appeared to me to be matter of more than ordinary necessity, because the regular Sessions of the Legislature having been interrupted by the effect of public calamities, much business has accumulated for your discussion.

The death of His late Majesty, following soon after that of his Grace the Duke of Richmond, are the events to which I allude; and to these calamities we must bow in humble and submissive resignation to the decrees of an all-wise Providence.

When the British Empire expressed its unfeigned sorrow upon the loss of a Monarch, in whom the whole world acknowledged every public and private virtue, I believe that no part of His Majesty's Subjects lamented that loss more deeply than you did in Canada.

The manly character of the late Duke of Richmond, his liberal mind, his experience in public affairs, his amiable disposition in private life, all qualified him in an eminent degree to fill the high station to which he was appointed; and it is deeply to be regretted, that his Grace has been lost to this Province, before he had time to render to it the services he had contemplated. It is pleasing to me to offer this tribute to the memory of a friend, whom I have known and honoured during thirty years.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I have given orders that accounts of the general expenditure in the administration of the Government, during the last two years, and of the Revenue collected, shall be laid before you in the usual way.

I shall also lay before you accounts of the expence annually incurred in payment of the Salaries and Contingencies of the Civil Offices, permanently established for the service and support of His Majesty's Government in this Province, including such occasional payments as are unavoidable under it. To that I shall add a statement of the annual product of the permanent Taxes, and hereditary Territorial Revenue of the Crown.

Charge  
£45,000.

Revenue  
£23,000.

From these documents, formed upon an average of the last six years, you will perceive, that the permanent annual Revenue is not equal to the amount of the annual permanent charges upon the Provincial Civil List, by a deficiency of twenty-two thousand pounds, and I have it in command from His Majesty, to say, that His Majesty, having from past experience the fullest confidence in your loyalty, sense of duty, and attachment to the principles of the Constitution, does not doubt, that you will make a proper and permanent provision to supply that deficiency, and thereby enable him to sustain the Civil Government of this Province, with honour and with advantage to his subjects.

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

Immediately after my arrival, I made it my duty to visit as much of the country as the regular dispatch of business permitted me to reach in the course of the last summer. Although I derived some local information by doing it, I do not pre-

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous ai convoqué en Parlement Provincial à un jour aussi prochain que les circonstances m'ont permis de le faire, afin de soumettre à votre considération l'état et les intérêts de la Province. Ceci m'a paru être d'une nécessité plus urgente que de coutume, parce que les séances régulières de la Législature ayant été interrompues par des calamités publiques, il y a un surcroît d'affaires qui demandent votre examen.

La mort de feu Sa Majesté, arrivée peu de tems après celle de Sa Grace le Duc de Richmond, sont les évènements auxquels je fais allusion. Dans de pareilles calamités, ce qui nous reste à faire, c'est de nous soumettre en toute humilité à la volonté de l'Être suprême.

Lorsque l'Empire Britannique a témoigné sa douleur sincère de la perte d'un Monarque, dans lequel le monde entier reconnoissoit l'exercice de toutes les vertus publiques et privées, je crois qu'aucune partie des Sujets de Sa Majesté n'a déploré plus sincèrement cette perte que ne l'ont fait ses Sujets en Canada.

Le Caractère ferme, l'esprit libéral, l'expérience dans les affaires publiques, la douceur des manières dans la société privée de feu le Duc de Richmond, tous contribuèrent dans un degré éminent à le rendre digne de remplir l'emploi élevé auquel il avoit été appelé, et c'est un sujet de profond regret que la perte de Sa Grace soit arrivée pour cette Province, avant qu'il eut eu le tems de réaliser les avantages qu'il lui destinoit. Il m'est agréable d'offrir ce tribut dû à la mémoire d'un ami que j'ai connu et honoré pendant trente ans.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

J'ai ordonné que l'Etat de la Dépense générale de l'Administration du Gouvernement, pendant les deux dernières années, et du Revenu prélevé, vous soit soumis de la manière accoutumée.

Je vous soumettrai de plus un Etat de la Dépense annuelle encourue pour le paiement des Salaires et des Contingens des Offices civils établis d'une manière permanente pour le service et le soutien du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, y compris tels payemens occasionnels qui sont inévitables. (charge £45,000). J'y ajouterai l'Etat du produit annuel des Impôts permanens et du Revenu héréditaire et territorial de la Couronne (Revenu £23,000.)

D'après ces documens fondés sur des calculs pour les six dernières années, vous appercevrez que le Revenu annuel et permanent n'est pas égal au montant de la Dépense permanente et annuelle de la Liste civile de la Province, par un manque de vingt-deux mille Livres, et j'ai reçu les ordres de Sa Majesté de vous dire, que Sa Majesté, d'après l'expérience passée, ayant la plus grande confiance dans votre loyauté, votre sentiment de devoir et votre attachement aux principes de la Constitution, ne doute nullement que vous pourvoirez d'une manière convenable et permanente à suppléer à ce manque, et par là même le mettre en état de soutenir le Gouvernement civil de la Province avec honneur et avec avantage pour ses Sujets.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée.*

Aussitôt après mon arrivée et lors que la dépêche régulière des affaires me le permit, je me suis fait un devoir dans le cours de l'Été dernier de visiter autant des parties de ce pays que les circonstances m'ont fourni le loisir de le faire, et quoique par

sume to speak to you, with confidence of the various measures which might be suggested for the improvement of the Province, I shall therefore confine myself to those points which I consider most immediately important. Of these the first is the Constitution of the several Courts of Law of the Province. I concur in all that has been expressed upon this subject in the Message of the late Duke of Richmond, to both Houses of the Provincial Parliament in the month of March, in the year 1819, and I therefore again recommend it to your consideration.

I am convinced that great advantage would result to the Province in general, and to its Mercantile Classes, in particular, were the Revenue Laws permanently enacted, or for such a period at least as would give confidence to those whose interests in a great measure depend upon the stability of the Commercial Regulations. I cannot therefore, but deem this subject to be highly worthy of your attention.

The improvement of the Agriculture of the Province, and of the roads and interior communications, I need only name; they are assuredly objects of great moment, and as you have already extended a liberal hand to encourage them, I trust you will continue to give them that support so essentially necessary to their success.

I also recommend to your attention, at an early day, the Laws which have recently expired, and are about to expire, and among these the Militia Laws; that system of Constitutional defence, is peculiarly adapted to the state of this Province, and the events of the late war have shewn how justly the confidence of His Majesty's Government may rest upon it in the day of danger; but the knowledge of what the Canadian Militia is capable, teaches us also the wisdom of watching over it, of holding it also in a state of readiness, complete in formation, and respectable in Officers.

The settlement of the Waste Lands, is a subject to which I feel it my duty to point your attention in a particular manner.—The great tide of Emigration to these Provinces, promises to continue, and the experience of several years has shown the want of some measures to regulate and give effect to this growing strength; many of these people arrive in poverty and in sickness, many also with abundant means, but the settlement of both descriptions is impeded by the want of Legislative aid.

While I acknowledge, however, the advantages which this Province may derive from the acquisition of so many thousands of British subjects, I know that Lower-Canada possesses in itself an abundant population to settle these waste lands, and the yet unconceded Seigniorial Territories.—I am aware that there are strong prejudices to be overcome, and for that purpose, inducements must be held out to make the people spread more widely, such as the erection of Parochial Churches, and the laying out of Roads of access to the distant woodlands. The subject is of difficult and distant accomplishment, but, in my idea, of the utmost importance, to Canada.

I am fully sensible of the great trust which His Majesty has been pleased to commit to me, and it shall be the object of my highest ambition to render myself worthy of such distinguished honor.

It shall be my constant study to administer the government according to the Laws, and in equal justice to all classes of His Majesty's subjects. A Stranger among you, I have no

ce moyen j'ai obtenu quelques informations locales, je n'ose pas encore vous parler avec certitude des diverses mesures qui pourront être suggérées pour l'amélioration de la Province; c'est pourquoi je me bornerai seulement à ces objets que je considère être d'une importance majeure. Parmi ceux-ci, le premier qui se présente est la constitution des diverses Cours de Justice dans la Province. Je concours en tout à ce qui est exprimé à ce sujet dans le Message de feu le Duc de Richmond aux deux Chambres du Parlement Provincial dans le mois de Mars, 1819, et en conséquence je le recommande de nouveau à votre considération.

Je suis convaincu qu'il résulteroit un grand avantage à la Province en général et à la Classe Mercantile en particulier, si les Lois du Revenu étoient statuées permanentes, ou du moins pour un espace de tems qui pourroit donner de la confiance à ceux dont les intérêts dépendent en grande partie de la stabilité des Règlemens du Commerce. Je ne puis donc que considérer ce sujet comme très digne de votre attention.

Il doit suffire pour moi de faire mention seulement des améliorations dans l'Agriculture de la Province, et des chemins et communications intérieures: ils sont assurément des objets de grande importance, et comme vous avez déjà pourvu avec une main libérale à les encourager, j'espère que vous continuerez à leur donner le secours que leur succès demande si essentiellement.

Je recommande en outre à votre attention, dans un aussi bref délai que possible, les lois qui sont récemment expirées ou qui sont sur le point d'expirer, et entre autres les lois de Milice; ce système de défense constitutionnelle est particulièrement adapté à l'état de cette Province, et les évènements de la dernière guerre ont démontré combien la confiance du Gouvernement de Sa Majesté doit être bien fondée dans le moment du danger; mais la connoissance de ce que la Milice Canadienne est capable de faire, nous apprend aussi la convenance qu'il y a de veiller à sa conservation, de la tenir toujours préparée, complète dans sa formation, et respectable dans le choix de ses officiers.

L'établissement des terres vacantes de la Couronne est un sujet auquel je considère qu'il est de mon devoir de fixer votre attention particulière. Il paroît que l'émigration très considérable dans ces Provinces continuera à l'avenir, et l'expérience de plusieurs années a démontré le besoin de quelques mesures pour régler et donner effet à cette augmentation de la population: un grand nombre de ces personnes arrivent pauvres et malades; et grand nombre pareillement avec d'amples moyens; mais l'établissement de ces deux descriptions de personnes est arrêté dans son cours faute d'aide de la part de la Législature.

Néanmoins lors même que je reconnois les avantages que ces Provinces peuvent retirer de l'acquisition de tant de milliers de sujets britanniques; je sais que le Bas-Canada possède une population suffisamment ample pour établir ces terres incultes, et aussi celles encore non-concédées dans les Seigneuries; Je n'ignore pas qu'il y a de fort préjugés à combattre; et à cette fin il faudroit encourager les personnes et les induire à étendre leurs établissemens d'avantage, tel que d'ériger des Eglises de Paroisses et d'ouvrir des chemins, afin d'avoir accès aux terres éloignées et encore incultes. Ce sujet est difficile et ne pourra s'accomplir qu'avec le tems, mais à mon idée il est de la plus grande importance pour le Canada.

Je suis bien pénétré de l'importance de la charge qu'il a plu à Sa Majesté de me confier, et l'objet de ma plus grande ambition sera de me rendre digne d'un honneur aussi distingué.

Mon étude constante sera d'administrer le Gouvernement selon les Lois, et de rendre justice également à toutes les classes des sujets de Sa Majesté. Etranger parmi vous,



partialities, no object but the good of the country. All my exertions and all my attempts, however, must be vain, unless I have the support of the Provincial Parliament; and it is exactly to the extent of that confidence which shall be placed in me, that I can hope to render myself useful to the Country.

Then His Excellency the Governor-in-Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the improvement of the navigation of the river Saint Lawrence;" *pro formá*.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief to return the thanks of this House for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said order, viz.

*The Honorable*

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Ryland,  
Perrault,  
Gugy.

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

*The Honorable Jonathan Sewell*, Speaker;

*The Honorable*

Messrs. Hale,  
The Lord Bishop of Quebec, Duchesnay,  
Ryland,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau,  
Gugy,

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House.

*The Honorable*

Messrs. Duchesnay,  
Perceval,  
Taschereau,

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. De Gaspé, stating that his ill state of health would prevent his attendance in his place in this House during the present Session.

je n'ai point de partialités, ni d'autre objet en vue que le bien du pays; tous mes efforts et toutes mes vues seront néanmoins frustrées si je n'ai pas l'appui du Parlement Provincial, et ce n'est qu'en proportion de l'étendue de la confiance que l'on aura en moi, que je puis espérer de me rendre utile au pays.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

*Hodíe 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," *pro formá*.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE' Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les Remerciements de cette Chambre de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit ordre, savoir :

*Les Honorables*

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Ryland,  
Perrault,  
Gugy,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les Privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

*L'Honorable Jonathan Sewell*, Orateur;

*Les Honorables*

Messrs. Hale,  
Le Lord Evêque de Québec, Duchesnay,  
Ryland,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Taschereau,  
Gugy,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

*Les Honorables*

Messrs. Duchesnay,  
Perceval,  
Taschereau,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives immédiatement avant les Entrées.

L'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable Mr. De Gaspé, mentionnant que le mauvais état de sa santé l'empêcherait de se trouver à sa place dans cette Chambre pendant la présente Session.

ORDERED, That the said letter do lie on the Table.

The Speaker signified to the House, that since the last Session the Honorable Mr. *Baby*, a Member of this House, had departed this life.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 18th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*The Lord Bishop of Québec, Duchesnay, Ryland, Perceval, Perrault, Burns, Taschereau, Gagy.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor-in-Chief, to return the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported that they had prepared the same; which being read by the Clerk,

It was moved,

That the Address, prepared by the Committee appointed to draw up the same, be committed, and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Address.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Address, and had made several amendments, which he delivered in at the Table."

The same being read, with the amendments, was agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

**GEORGE EARL OF DALHOUSIE,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General, and Governor-in-Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape-Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

ORDONNE', Que la dite Lettre reste sur la Table.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. *Baby*, l'un des Membres de cette Chambre, étoit décédé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### LUNDI, 18e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Le Lord Evêque de Québec, Duchesnay, Ryland, Perceval, Perrault, Burns, Taschereau, Gagy.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une, laquelle étant lue par le Greffier,

Il a été proposé,

Que l'Adresse rapportée par le Comité appointé pour la préparer, soit mise en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné la dite Adresse, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la Table."

La dite Adresse ayant été lue avec les amendemens, la Chambre l'a approuvée et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

**GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,**

Chevalier Grand-Croix du Très-honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et de leurs différentes Dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap-Breton et Bermudes, &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne, at the same time we cannot but express our gratitude to His Majesty for having made choice of a Nobleman of Your Excellency's distinguished rank, character and talents, to administer the Government of British North America.

We are sensible of Your Excellency's attention to the interests of the Province, in assembling the Provincial Parliament at the earliest period that circumstances permitted, for the dispatch of the Public Business, which has accumulated in consequence of the regular Sessions of the Legislature having been interrupted, by the effects of public calamities.

The death of His late Majesty, whose virtues, both public and private, were universally acknowledged, was with reason lamented throughout the British Empire; and Your Excellency does us justice in believing that no part of His Majesty's subjects felt the loss of such a Monarch more deeply than we did.

To the memory of the late Duke of Richmond we have already publicly offered our sincere tribute of respect; and we sympathize with Your Excellency in the expressions of private feeling, conveying your sense of the worth of His Grace's character, which your long acquaintance with him so well enabled you to appreciate.

We are thankful for the solicitude which Your Excellency has manifested for the improvement of the Province in visiting as much of the Country as time and business permitted you to reach, and we shall pay ready attention to those measures which Your Excellency's observation has caused you to consider of the most immediate importance; of these, the Constitution of the Courts of Law shall be taken into consideration without delay, the Acts which have recently expired, or are about to expire, shall receive due attention, and the Militia Act in particular; we shall assiduously occupy ourselves with all the other objects recommended to us by Your Excellency, and more especially such as may constitutionally originate in the Legislative Council.

We receive, with gratitude and implicit confidence, the assurance Your Excellency is pleased to give, that you have no object in view but the good of the Country. And Your Excellency may rely upon our best endeavours for the support of His Majesty's Government, and upon our cheerful co-operation in every measure of Your Excellency's administration which may be suggested for the benefit and advantage of the Province.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Duchesnay* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence de sa Harangue du Trône; nous ne pouvons en même temps que témoigner notre reconnaissance envers Sa Majesté, d'avoir fait le choix d'un Noble du rang, du caractère et des talents distingués de Votre Excellence pour administrer le Gouvernement de l'Amérique Britannique du Nord.

Nous sommes sensibles à l'attention que Votre Excellence a portée aux intérêts de la Province en convoquant le Parlement Provincial à un jour aussi prochain que les circonstances ont pu le permettre, pour procéder à la Dépêche des affaires publiques qui se sont accumulées en conséquence de l'interruption des Sessions régulières de la Législature, occasionnée par des calamités publiques.

La mort de feu Sa Majesté, dont les vertus publiques et privées étoient universellement reconnues, a été justement déplorée dans tout l'Empire Britannique, et Votre Excellence nous rend justice en croyant qu'aucune partie des Sujets de Sa Majesté n'a senti plus profondément la perte d'un tel Monarque que nous l'avons fait.

Nous avons déjà rendu d'une manière publique le tribut sincère de notre respect à la mémoire de feu Sa Grâce le Duc de Richmond, et nous sympathisons dans les sentimens particuliers que vous nous exprimez, et qui marquent la haute idée que vous avez de l'excellence du caractère de Sa Grâce, que votre longue intimité avec elle vous avoit donné l'occasion de si bien apprécier.

Nous remercions Votre Excellence de la sollicitude qu'elle a montrée pour l'amélioration de la Province, en visitant autant des parties du Pays que le tems et les affaires ont pu vous le permettre, et nous porterons volontiers notre attention sur ces mesures que les remarques de Votre Excellence lui ont fait regarder comme étant d'une conséquence majeure: parmi celles-ci, nous prendrons sans délai en considération la Constitution des Cours de Justice, nous ferons attention aux Actes qui viennent d'expirer, ou qui sont sur le point d'expirer, et principalement l'Acte des Milices. Nous nous occuperons assidument de tous tels autres objets qui nous ont été recommandés par Votre Excellence, et plus particulièrement de ceux qui pourront prendre constitutionnellement leur origine dans le Conseil Législatif.

Nous recevons avec reconnaissance et une confiance implicite l'assurance que Votre Excellence veut bien nous donner qu'elle n'a aucun autre objet en vue que la prospérité du Pays; et Votre Excellence peut être assurée que nous ferons nos plus grands efforts pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté, et que nous co-opérerons volontiers dans toutes les mesures de l'Administration de Votre Excellence qui pourront être suggérées pour le bien-être et l'avantage de la Province.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Duchesnay*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**TUESDAY, 19th DECEMBER.**

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Kyland,  
Perceval,  
Burns.*

**PRAYERS.**

The Honorable Mr. *Hale* reported, that the Honorable Mr. *Duchesnay* and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at two o'clock in the afternoon.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half-past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**WEDNESDAY, 20th DECEMBER.**

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*The Lord Bishop of Quebec, Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Kyland,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Taschereau.*

**PRAYERS.**

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported, that this House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, and that His Excellency was pleased to return the following answer:

*Gentlemen of the Legislative Council,*

I beg of you to accept my thanks for this Address; your assurances that I may rely upon your best endeavours for the support of His Majesty's Government, and upon your cheerful co-operation in measures suggested for the advantage of the Province, are highly gratifying to me.

(Signed) DALHOUSIE.

ORDERED, That the said Address and Answer thereto be printed and published.

**MARDI, 19e. DECEMBRE.**

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Kyland,  
Perceval,  
Burns.*

**PRIERES.**

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Duchesnay* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir d'elle quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer demain, à deux heures de l'après midi.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**MERCREDI, 20e. DECEMBRE.**

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Kyland,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Taschereau.*

**PRIERES.**

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que la Chambre a, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante:

*Messieurs du Conseil Législatif,*

Je vous prie d'accepter mes remerciemens de cette Adresse. Les assurances que vous me donnez, que je puis compter sur vos meilleurs efforts pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté, et sur votre co-opération en toutes les mesures suggérées pour l'avantage de la Province, me sont fort agréables.

(Signé) DALHOUSIE.

ORDONNE, Que la dite Adresse avec la Réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the Inhabitants of the Island of Orleans, praying a sum of money for opening a road of communication between the Parishes of La Sainte Famille and Saint Jean.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 22d DECEMBER.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns.*

#### PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### WEDNESDAY, 27th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*The Lord Bishop Messrs. Hale,  
of Quebec, Duchesnay,  
Ryland.*

#### PRAYERS.

It was moved,

That as much of the Speech of His Excellency the Governor in Chief at the opening of this present Session as relates to the Courts of Law established by the Judicature Act in this Province, be referred to a Committee of the whole House at the next sitting.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Message of His Grace the late Governor in Chief of the month of March, in the year one thousand eight hundred and nineteen, be referred to the same Committee, and that the said Committee do report by Bill or otherwise as they shall see fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une pétition des habitans de l'Isle-d'Orléans, demandant une somme d'argent à l'effet d'ouvrir un Chemin de Communication entre les Paroisses de la Ste. Famille et St. Jean.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 22e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns.*

#### PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### MERCREDI, 27e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Le Lord Evêque Messrs. Hale,  
de Québec, Duchesnay,  
Ryland.*

#### PRIERES.

Il a été proposé,

Que telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, soit référée à un Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du Mois de Mars de l'année mil huit cent dix-neuf, soit référé au même Comité, et que le dit Comité fasse rapport par Bill, ou de telle autre manière qu'il jugera convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Pétition de



divers Inhabitants of County of Cornwallis, praying for the establishment of a Court of Justice in their County.

ORDERED, That the said Petition be referred to the same Committee respecting the Courts of Justice.

Another Petition was presented by the same Member from certain Inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the Title of Quebec Friendly Society.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Members in Town be summoned to attend in their places in this House, on Friday next.

ORDERED accordingly.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**FRIDAY, 29th DECEMBER.**

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*The Lord Bishop of Quebec, Messrs. Hale, Ryland, Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, Perrault, Burns.*

**PRAYERS.**

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the motion made on Wednesday last respecting that part of His Excellency the Governor in Chief's speech at the opening of this present Session, relating to the Courts of law established by the Judicature Act in this Province, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief, of the month of March, in the year one thousand eight hundred and nineteen.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, that they had made some progress and prayed leave to sit again.

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House on the same subject at the next sitting day.

The Honorable Mr. Perrault presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following.

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief has directed to be laid before the Legislative Council, estimates of the Provincial Civil List of Lower-Canada, for the year 1821, and of the growing perma-

divers Habitans du Comté de Cornwallis, demandant l'Etablissement d'une Cour de Justice dans leur Comté.

ORDONNE', Que la dite Pétition soit référée au même Comité sur les Cours de Justice.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de certains Habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés, sous le nom de la *Société Amicale de Québec*.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que les Membres en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, Vendredi prochain.

ORDONNE' en conséquence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**VENDREDI, 29e. DECEMBRE.**

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale, Ryland, Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, Perrault, Burns.*

**PRIERES.**

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la Motion faite Mercredi dernier, relativement à telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et sur le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du Mois de Mars de l'année mil huit cent dix-neuf,

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

ACCORDE' et ORDONNE',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le même sujet, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Perrault a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef a ordonné de mettre devant le Conseil Législatif, les Estimations de la Liste Civile de la Province du Bas-Canada pour l'année 1821, et du Revenu

ment Revenue of the Civil Government of the Province conformable to the tenor of his Speech.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 27th Decr. 1820. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day, and to assure His Excellency, that the subjects to which it refers, will receive from this House the consideration so justly due to them.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Burns* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Petition from divers Merchants of the City of Quebec, praying that regulations may be made respecting Hawkers.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Burns* presented a Petition from the members of the Quebec Fire Insurance Company, praying for an Act of Incorporation.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 2d. JANUARY, 1821.

THE Members convened, were :

*The Honorable Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Perceval,  
Burns.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, reported that the Honorable Mr. *Burns* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House, of Friday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was again put into a Committee of the whole House, on the motion made on Wednesday, the 27th December last, respecting that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this present Session, relating to the Courts of Law established by the Judicature Act in this Province, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief, of the month of March, one thousand eight hundred and nineteen.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, that they

croissant et permanent du Gouvernement Civil de la Province, conformément à la teneur de Sa Harangue.

(Signé) D.

Château de St. Louis,  
Québec, 27e. Décembre, 1820. }

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de son Message de ce jour, et pour assurer Son Excellence, que les Sujets auxquels il a rapport recevront de cette Chambre la considération qu'ils méritent à si juste titre.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Burns* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, demandant qu'il soit fait des réglemens relativement aux Colporteurs.

ORDONNE, Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Burns* a présenté une Pétition des Membres de la Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu, demandant un Acte d'Incorporation.

ORDONNE, Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à Mardi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 2e. JANVIER, 1821.

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Perceval,  
Burns.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Burns* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Vendredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est de nouveau mise en Comité de toute la Chambre, sur la motion faite Mercredi le 27e. Décembre dernier, relativement à telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et sur le Message de Sa Grace le ci-devant Gouverneur en Chef, du mois de Mars de l'Année Mil huit cent dix-neuf.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il



had made some further progress and prayed leave to sit again.

AGREED and ORDERED, That the House be again put into a Committee of the whole House, on the same subject, at the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 3d JANUARY.

THE Members convened, were:

- The Honorable the Chief Justice, Speaker;
- The Honorable
- The Lord Bishop Messrs. Hale,
- of Quebec, Duchesnay,
- Ryland,
- Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
- Roman Catholic Church of
- Quebec,
- Perceval,
- Perrault,
- Burns.

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the motion made on Wednesday, the twenty-seventh day of December last, respecting that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this present Session, relating to the Courts of Law established by the Judicature Act in this Province, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief of the Month of March, one thousand eight hundred and nineteen.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee that they had passed several resolutions, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 5th JANUARY.

THE Members convened, were:

- The Honorable the Chief Justice, Speaker;
- The Honorable
- The Lord Bishop Messrs. Hale,
- of Quebec, Révd. J. O. Plessis, Bishop of
- the Roman Catholic Church
- of Quebec,
- Perrault,
- Burns.

“avoit fait quelques nouveaux progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau, en Comité de toute la Chambre sur le même sujet, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 3e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

- L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
- Les Honorables
- Le Lord Evêque Messrs. Hale,
- de Québec, Duchesnay,
- Ryland,
- Révd. J. O. Plessis, Evêque de
- l'Eglise Catholique Romaine
- de Québec.
- Perceval,
- Perrault,
- Burns.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Mercredi, le 27e. Décembre dernier, relativement à telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et sur le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du Mois de Mars de l'année Mil huit cent dix-neuf.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu'il avoit passé différentes résolutions, dont il étoit chargé de faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance Prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 5e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

- L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
- Les Honorables
- Le Lord Evêque Messrs. Hale,
- de Québec, Révd. J. O. Plessis, Evêque de
- l'Eglise Catholique Romaine
- de Québec.
- Perrault,
- Burns.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Cuthbert* appeared and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Committee of the whole House to whom had been referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this present Session, relating to the Courts of Law, established by the Judicature Act in this Province, and the Message of His Grace the late Governor in Chief, of the month of March, in the year 1819, reported that the Committee had passed several Resolutions, and also that the Committee had taken into consideration the Petition of the Inhabitants of the County of Cornwallis, referred to them by order of the House, but that they do not make any specific report thereupon, conceiving the object thereof to be comprised in the said Resolutions which he delivered in at the table.

The said Resolutions being then read by the Clerk, were as follows:

- I. RESOLVED,—That the provisions contained in the Provincial Statute passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, for amending the Judicature of the Province, have not produced the effects for which they were intended, and that the constitutions of the several Courts thereby erected, are not calculated to produce uniformity or certainty in the administration of Justice, either in Criminal or Civil cases.
- II. RESOLVED,—That it is expedient and necessary to amend the constitutions of the Court of Appeals, and of the several Courts of King's Bench for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, erected by the Provincial Statute 34th Geo. III. cap. 6, and for that purpose to repeal so much of the said Provincial Statute, as in any manner relates to the establishment, erection and constitutions of the said Courts.
- III. RESOLVED,—That for the right administration of Justice in this Province, one Superior Tribunal, having an appellate jurisdiction in all Civil Pleas, and an original jurisdiction in all Pleas of the Crown, co-extensive with the limits of the Province, is required.
- IV. RESOLVED,—That such Superior Tribunal of Civil and Criminal jurisdiction, co-extensive with the limits of the Province, should be called His Majesty's Court of King's Bench of and for the Province of Lower-Canada.
- V. RESOLVED,—That it is expedient and necessary to erect and constitute a Court of original Civil jurisdiction, co-extensive with the limits of the Province, to be called His Majesty's Court of Common Pleas of and for the Province of Lower-Canada.
- VI. RESOLVED,—That the said Court of King's Bench should consist of His Majesty's Chief Justice of the Province, and three associate-Justices, and should sit in its civil capacity, at the Capital, and in its criminal capacity, in the several Districts of this Province. That any three or more of the said Justices should constitute a *Quorum* of the said Court of King's Bench in all civil cases, and that any two or more of the said Justices should constitute a *Quorum* of the said Court of King's Bench in all Pleas of the Crown, and in all criminal cases and matters whatever.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* s'est présenté et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George III, que lui a administré M. *Woolsey*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session, relativement aux Cours de Justice établies par l'Acte de Judicature dans cette Province, et le Message de Sa Grâce le ci-devant Gouverneur en Chef, du mois de Mars dans l'année 1819, a fait rapport "Que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, et de plus, que le Comité avoit pris en considération la Requête des Habitans du Comté de Cornwallis qui lui avoit été référée par ordre de la Chambre, mais qu'il n'avoit fait aucun rapport particuliersur icelle, concevant que les Résolutions rapportées répondent à l'objet de cette Requête, lesquelles Résolutions il a délivré à la table."

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, étoient comme suit :

- I RESOLU,—Que les provisions contenues dans le Statut Provincial, passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, pour amender la Judicature de la Province, n'ont point produit les effets qu'on en attendoit, et que les constitutions de différentes Cours qui ont été établies en conséquence, ne sont point calculées pour produire de l'uniformité ou de la certitude dans l'administration de la Justice, soit dans les causes criminelles ou civiles.
- II RESOLU,—Qu'il est expédient et nécessaire d'amender les constitutions de la Cour d'Appel et des différentes Cours du Banc du Roi, pour les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, établies par le Statut Provincial de la 34e. Geo. III, chap. 6, et à cet effet de rappeler telle partie du dit Statut Provincial qui a rapport en aucune manière à l'établissement, à l'érection et aux constitutions des dites Cours.
- III RESOLU,—Que pour la bonne et due administration de la Justice en cette Province, il est nécessaire d'établir un Tribunal Supérieur ayant une Jurisdiction d'Appel dans toutes les causes civiles, et une Jurisdiction de première instance dans tous les plaidoyers de la Couronne, qui s'étendent autant que les limites de la Province.
- IV RESOLU,—Que tel Tribunal Supérieur de Jurisdiction civile et criminelle qui s'étendra autant que les limites de la Province, devrait être appelée la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté de et pour la Province du Bas-Canada.
- V RESOLU,—Qu'il est expédient et nécessaire d'établir et constituer une Cour de Jurisdiction civile de première instance, qui s'étende autant que les limites de la Province, qui sera appelée la Cour des Plaidoyers Communs de Sa Majesté de et pour la Province du Bas-Canada.
- VI RESOLU,—Que la dite Cour du Banc du Roi devrait être composée du Juge en Chef de la Province, et de trois Juges adjoints, et devrait siéger, en sa capacité civile, dans la Capitale, et en sa capacité criminelle dans les différents Districts de cette Province. Que trois ou un plus grand nombre des dits Juges devraient constituer un *Quorum* de la dite Cour du Banc du Roi dans toutes les causes civiles, et que deux ou un plus grand nombre des dits Juges devraient constituer un *Quorum* de la dite Cour du Banc du Roi dans tous les Plaidoyers de la Couronne et dans toutes causes et matières criminelles quelconques.

VII. RESOLVED,—That the said Court of King's Bench should have, hold and exercise an appellate jurisdiction, and shall and may take cognizance of, and hear, try and determine all causes, matters and things appealed or to be appealed from all or any Court of Civil jurisdiction within the limits of this Province, and in all cases in which an appeal is by Law allowed.

VIII. RESOLVED,—That the said Court of King's Bench should have, hold and exercise an original jurisdiction in Criminal cases, and shall and may take cognizance of, and hear, try and determine all Pleas of the Crown of a Criminal nature, and all treasons, felonies and misdemeanours, and all crimes and Criminal offences whatever, committed within the limits of this Province, by any person or persons whosoever.

IX. RESOLVED,—That the said Court of King's Bench should exclusively have, hold and exercise the legal superintending power of His Majesty's Court of King's Bench of Westminster Hall, over each, all and every Court of Law which is or shall be erected, constituted or established within this Province, and over all persons, and bodies politic and corporate, and in all causes whatever, and should have full power and authority for such purpose to award and issue the Prerogative Writs of the Crown, and each and every of them, and upon return thereof, to hear, try and determine in due course of Law, all questions, issues, matters and things thence arising or thereunto incident.

X. RESOLVED,—That the said Court of Common Pleas should consist of eight Justices and eight Assistant Justices, and that any two of the said Justices should constitute a *Quorum* of the said Court of Common Pleas in all cases above £10 sterling, and that either of the said Justices or Assistant Justices should constitute a *Quorum* of the said Court of Common Pleas in all cases of and under £10 sterling.

XI. RESOLVED,—That the said Court of Common Pleas should sit by divisions in the several Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, and that any three of the Justices thereof should constitute a division of the said Court for the Districts of Quebec and Montreal, respectively, and any two, a division for the District of Three-Rivers.

XII. RESOLVED.—That it is expedient and necessary to subdivide the District of Quebec into three Circuits or *Arrondissements*, the District of Montreal into four Circuits or *Arrondissements*, and the District of Three-Rivers into two Circuits or *Arrondissements*, and that in each of the said Circuits or *Arrondissements* of the several Districts of Quebec and Montreal, each and every of the said Assistant Judges of the said Court of Common Pleas, should have jurisdiction, and hear, try and determine all causes under the value of £10 sterling, and that in the Circuit or *Arrondissement* of the District of Three-Rivers, being on the south side of the River St. Lawrence, each Assistant Justice as aforesaid, should have the like jurisdiction.

It was then moved,

That the question of concurrence be now separately put on each of the Resolutions, as reported by the Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the first resolution,

VII RESOLU,—Que la dite Cour du Banc du Roi devrait avoir, posséder et exercer une Jurisdiction d'Appel, et prendre connoissance de, et entendre, juger et déterminer toutes causes, matières et choses dont il aura été ou dont il sera interjetté Appel de toutes ou d'aucune Cour de Jurisdiction civile dans les limites de cette Province, et dans tous les cas où un appel est permis par la loi.

VIII RESOLU,—Que la dite Cour du Banc du Roi devrait avoir, posséder et exercer une Jurisdiction de première instance dans les affaires criminelles, et prendre connoissance de, et entendre, juger et déterminer tous Plaidoyers de la Couronne d'une nature criminelle, et toutes trahisons, félonies et délits non-capitiaux, et tous crimes et offenses quelconques, commis dans les limites de cette Province par toute personne ou personnes quelconques.

IX RESOLU—Que la dite Cour du Banc du Roi devrait avoir, posséder et exercer exclusivement le pouvoir légal de Surveillance de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, du Palais de Westminster, sur toutes et chacune des Cours de Loi qui sont ou seront érigées, constituées ou établies en cette Province, et sur toutes personnes, et sur tous corps politiques et incorporés, et dans toutes causes quelconques, et à cette fin devrait avoir plein pouvoir et autorité d'accorder et expédier les *Writs* de Prerogative de la Couronne, et tous et chacun d'iceux, et sur le rapport d'iceux, d'entendre, juger et déterminer juridiquement toutes questions, points, matières et choses qui en viendront ou qui y auront rapport.

X RESOLU,—Que la dite Cour des Plaidoyers Communs devrait être composée de huit Juges, et de huit Juges Assistants, et que deux d'entre les dits Juges devraient constituer un *Quorum* de la dite Cour des Plaidoyers communs dans tous cas au-dessus de £10 sterling, et que chacun des dits Juge ou Juges Assistants devraient constituer un *Quorum* de la dite Cour des Plaidoyers communs dans tous les cas de et au dessous de £10 sterling.

XI RESOLU,—Que la dite Cour des Plaidoyers Communs devrait siéger par divisions dans les différens Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, et que trois de tels Juges devraient constituer une division de la dite Cour pour les Districts de Québec et de Montréal respectivement, et deux devraient constituer une division pour le District des Trois-Rivières.

XII RESOLU,—Qu'il est expédient et nécessaire de subdiviser le District de Québec en trois Circuits ou Arrondissements, le District de Montréal en quatre Circuits ou Arrondissements, et le District des Trois-Rivières en deux circuits ou Arrondissements, et que dans chacun des dits Circuits ou Arrondissements des différens Districts de Québec et de Montréal, tous et chacun des dits Juges Assistants de la dite Cour des Plaidoyers Communs devraient avoir une Jurisdiction, et entendre, juger et déterminer toutes causes au dessous de la valeur de £10 sterling, et que dans le Circuit ou l'Arrondissement du District des Trois-Rivières, qui se trouvera sur le côté sud du Fleuve St. Laurent, chaque Juge Assistant comme susdit, devrait avoir la même Jurisdiction.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacune des résolutions rapportées par le Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la première résolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the second resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the third resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the fourth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the fifth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the sixth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the seventh resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the eighth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the ninth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the tenth resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the eleventh resolution,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the twelfth resolution,

The Honorable Mr. *Duchesnay* enters.

It was resolved in the affirmative.

#### DISSENTIT.

I dissent from all the resolutions, except the first and second.

Because I conceive it unnecessary and improper to proceed by resolutions in detail, upon a subject to be hereafter brought forward by Bill.

Because resolutions being read once, only, cannot be sufficiently considered or discussed, and I should feel myself committed by assenting to such resolutions, in debating the future Bill.

(Signed) J. HALE.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la seconde résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la troisième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la quatrième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la cinquième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la sixième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la septième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la huitième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la neuvième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la dixième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la onzième résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la douzième résolution,

L'Honorable Mr. *Duchesnay* entre.

Il a été résolu dans l'affirmative.

#### DISSENTIT.

Je suis contre toutes les résolutions, la première et la seconde exceptées.

Parce que je conçois qu'il n'est ni nécessaire ni convenable de procéder par des résolutions en détail sur un sujet qui doit être introduit dans la suite par un Bill.

Parce qu'il est impossible d'examiner ou discuter suffisamment des résolutions qui n'ont été lues qu'une seule fois, et qu'en voyant pour de semblables résolutions, je croirois m'être lié pour les débats qui auront lieu sur le Bill.

(Signé) J. HALE.

The Honorable Mr. *Duchesnay* enters,

The Honorable Messrs. *Ryland* and *Perceval* enter.

It was moved,

That the above resolutions be printed.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* presented a petition from the Stock-holders of the Quebec Bank, praying for an Act of Incorporation.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the report of the Commissioners appointed to secure the inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their lands, in pursuance to the directions of the Act of the 59th Geo. III.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from Mrs. *Phillips*, praying for a pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 8th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
Messrs. *Duchesnay*,  
*Cuthbert*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Taschereau*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *McKenzie* appeared, and took the Oath prescribed by the Statute, of the 31st. of his late Majesty King George the III. which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath, to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Speaker acquainted the House, that he was desired by the Clerk of the Legislative Council, to inform the House, that he had appointed *William Sewell*, Esquire, to be their Reading Clerk, and Clerk of the Private Committees of this House, and also he had appointed *Charles DeLéry*, Junior, Esquire, to be an additional Clerk Assistant.

ORDERED, That the House do approve of the said appointments.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-

L'Honorable Mr. *Duchesnay* entre.

Les Honorables Messrs. *Ryland* et *Perceval* entrent.

Il a été proposé,

Que les résolutions ci-dessus soient imprimées,

Objection étant faite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition des Propriétaires de la Banque de Québec, demandant un Acte d'Incorporation.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre, le Rapport des Commissaires appointés pour assurer aux Habitants du District Inférieur de Gaspé, la possession et jouissance de leurs terres, conformément aux directions de l'Acte de la 59c. Geo. III.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Pétition de Madame *Phillips*, demandant une Pension.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 8e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Messrs. *Duchesnay*,  
*Cuthbert*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Taschereau*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *McKenzie* s'est présenté, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George III. que lui a administré Mr. *Woolsey* l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Orateur a informé la Chambre que le Greffier du Conseil Législatif l'avoit prié de communiquer à la Chambre qu'il avoit appointé *William Sewell*, Ecuyer, Greffier Lecteur et Greffier des Comités Privés de cette Chambre, et aussi qu'il avoit appointé *Charles De Léry*, Junior, Ecuyer, Greffier Assistant additionnel.

ORDONNE', Que la Chambre approuve les dits appointemens.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui



" Canada, for amending the Judicature thereof, and for  
" repealing certain Laws therein-mentioned, and to make  
" further provision for the more certain and uniform adminis-  
" tration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to repeal  
" and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth  
" year of his late Majesty's Reign, intituled " An Act for the  
" Division of the Province of Lower-Canada, for amending  
" the Judicature thereof, and for repealing certain Laws  
" therein-mentioned, and to make further provision for the  
" more certain and uniform administration of Justice within  
" the said Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
Wednesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Wed-  
nesday next, at Three o'clock, in the afternoon, the House  
so decreeing.

### WEDNESDAY, 10th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Quebec.*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Burns,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His  
Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the  
words following :

(Signed) DALHOUSIE.

His Excellency the Governor in Chief, lays before the  
Legislative Council, Accounts of the General Expenditure  
incurred in the Administration of the Government during the  
last two years, and of the Revenue collected during the  
same period.

(Signed) D.

*Castle of St Lewis,*  
*Quebec, 8th January, 1821 }*

No. 1. ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esquire,  
Receiver General, for casual and territorial revenue.

2. Ditto of Cash received by do. for duty and licences,  
under the Statute 14th Geo. III.

" amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines  
" loix y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions  
" pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la  
" Justice dans la dite Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour rappeler  
" en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans  
" la 34<sup>e</sup>. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte  
" qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Ju-  
" dicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées,  
" et pour faire de plus amples provisions pour l'administra-  
" tion plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la  
" dite Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mer-  
credi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi  
prochain, à trois heures de l'après midi, La Chambre l'ordon-  
nant ainsi.

### MERCREDI 10<sup>e</sup>. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine*  
*de Québec,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Burns,*  
*Taschereau*  
*McKenzie.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son  
Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les  
mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE.

Son Excellence le Gouverneur en Chef, met devant le  
Conseil Législatif, les comptes de la dépense générale encou-  
rue dans l'Administration du Gouvernement pendant les deux  
dernières années, et du revenu perçu pendant la même pé-  
riode.

(Signé) D.

*Château de St. Louis,*  
*Québec, 8<sup>e</sup>. Janvier, 1821. }*

No. 1. COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Re-  
ceveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.

2. Ditto d'Argent reçu par ditto pour Droits et Licences  
en vertu du Statut de la 14<sup>e</sup>. Geo. III.

- No. 3. Account of Cash received by *John Caldwell*, Esq. for duties on wines under the Provincial Act 33d. Geo. III.
4. Ditto of Cash received by do. on sundry goods, wares and merchandizes, and licences under do. 35th Geo. III. cap. 8 and 9.
5. Ditto of Cash received by do. for duties on licences for Billiard Tables, and on manufactured tobacco and snuff under do. 41st Geo. III.
6. STATEMENT of monies collected under the Provincial Acts 45th Geo. III. cap. 12, and 51st. Geo. III. cap. 12, and of the expenses incurred in supporting and improving the navigation of the River St. Lawrence.
7. ACCOUNT of duties collected under the Provincial Act 48th Geo. III. cap. 19, for the improvement of the inland navigation of the River St. Lawrence between Montreal and lake St. Francis.
8. Ditto of Cash received by *John Caldwell*, Esq. Receiver General, for duties under do. 53rd Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap. 2.
9. Ditto of Cash received by *John Caldwell*, Esq. Receiver General, for duties under the Provincial Act 55th Geo. III. cap. 3.
10. Ditto of Cash received by do. for duties under the Provincial Act 59th Geo. III. cap. 4.
11. Ditto of Cash received by do. for fines, forfeitures, &c.
12. Ditto of Provincial Revenue collected and received between 2d November, 1818, and 1st. November, 1819.
13. STATEMENT shewing the duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament, and the several appropriations thereof.
14. ABSTRACT of Warrants granted by His Grace the late Duke of Richmond, K. G. Captain General and Governor in Chief, and by His Honor James Monk, President, on *John Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil expenditure of Lower Canada, from 3d November, 1818 to 1st November, 1819.
15. Ditto of do. granted by do. and do. in payment of the salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the contingent expenses thereof, from do. to do.
16. STATEMENT of the expenses of the collection of the Revenue of Lower Canada, from do. to do.
- No. 3. COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, pour droits sur les vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.
4. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits sur divers effets et Marchandises, et sur les Licences en vertu de ditto 35e. Geo. III. chap. 8 et 9.
5. Ditto d'Argent reçu par ditto, pour Droits sur les Licences pour Tables de Billards, et sur le Tabac manufacturé et Tabac en poudre, en vertu de ditto 41e. Geo. III.
6. ETAT des Argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45e. Geo. III. chap. 12 et 51e. Geo. III, chap. 12 et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.
7. COMPTE des droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e. Geo. III. chap. 19, pour l'amélioration de la Navigation intérieure du Fleuve St. Laurent entre Montréal et le Lac St. François.
8. Ditto d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général pour droits en vertu de ditto de la 53e. Geo. III. chap. 11, amendé par la 55e. ditto chap. 2e.
9. Ditto d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 55e. Geo. III. chap. 3.
10. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 59e. Geo. III. chap. 4.
11. Ditto d'Argent reçu par ditto pour amendes et confiscations, &c.
12. Dito du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 2e. Novembre, 1818, et le 1er. Novembre, 1819.
13. ETAT qui fait voir les Droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial, et des différentes appropriations d'iceux.
14. EXTRAIT des Warrants accordés par Sa Grace le feu Duc de Richmond, C. J. Capitaine Général, et Gouverneur en Chef, et par son Honneur *James Monk*, Président, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, en paiement de la dépense Civile du Bas-Canada, depuis le 3e. Novembre, 1818, jusqu'au 1er. Novembre, 1819.
15. Ditto des ditto accordés par ditto et ditto en paiement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, depuis ditto jusqu'à ditto.
16. ETAT des dépenses de la perception du Revenu du Bas-Canada depuis ditto jusqu'à ditto.

(Signed) J. HALE,

Ins. Genl. P. Pub. Accts.

Quebec, 23d. February, 1820.

(Signé) J. HALE,

Insp. Gén. Comp. Pub. Prov.

Québec, 23e. Février, 1820.

- No. 1. ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esq. Receiver General, for casual and territorial revenue.
2. Ditto of Cash received by do. for duties and licences under the Statute 14th Geo. III.
3. Ditto of Cash received by ditto for duties on wines under the Provincial Act 33d. Geo. III.
- No. 1. COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.
2. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.
3. Ditto d'Argent reçu par ditto pour droits sur les vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.



- No. 4. ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esq. for duties on sundry goods, wares and merchandizes, and licences, under do. 35th Geo. III. cap. 8 and 9.
5. Ditto of Cash received by do. for duties on licences for Billiard Tables, and on manufactured tobacco and snuff, under do. 41st Geo. III.
6. STATEMENT of monies collected under the Provincial Acts 45th Geo III. cap 12, and 51st Geo. III. cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the navigation of the River St. Lawrence.
7. ACCOUNT of duties collected under the Provincial Act 48th Geo. III cap. 19, for the improvement of the inland navigation of the River St. Lawrence between Montreal and lake St. Francis.
8. Ditto of Cash received by *John Caldwell*, Esq. Receiver General, for duties under do. 53d Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap 2.
9. Ditto of Cash received by *John Caldwell*, Esq Receiver General, for duties under the Provincial Act 55th Geo. III. cap. 3
10. Ditto of Cash received by do. for duties under the Provincial Act 59th Geo. III. cap. 4.
11. Ditto of Cash received by do. for fines, forfeitures, &c.
12. Ditto of Provincial revenue collected and received, between 1st November, 1819, and 1st November, 1820.
13. STATEMENT shewing the duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament and the several appropriations thereof.
14. ABSTRACT of Warrants granted by His Honor JAMES MONK, President, by His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, K. C. B. Administrator of the Government, and by His Excellency the Earl of DALHOUSIE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada, from 1st November, 1819, to 1st November, 1820.
15. Ditto of do. granted by do. do. and do. in payment of the salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and of the contingent expences thereof, from do. to do.
16. STATEMENT of the expences of the collection of the Revenue of Lower-Canada, from do. to do.
- No. 4. COMPTE d'argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, pour droits sur divers effets et Marchandises, et sur licences en vertu de ditto, 35e. Geo. III. chap. 8 et 9.
5. Ditto d'argent reçu par ditto pour droits sur licences sur les Tables de Billards, et sur le Tabac manufacturé, et Tabac en poudre, en vertu de ditto, 41e. Geo. III.
6. Etat des argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45e Geo. III. chap. 12 et 51e. Geo. III. chap 12, et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.
7. COMPTE des Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e. Geo. III. chap. 19, pour l'amélioration de la Navigation Intérieure du Fleuve St. Laurent, entre Montréal et le Lac St. François.
8. Ditto d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de ditto de la 53e. Geo. III. chap. 11, amendé par la 55e. ditto chap. 2.
9. Ditto d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 55e. ditto, chap. 3.
10. COMPTE d'Argent reçu par ditto pour droits en vertu de l'Acte Provincial de la 59e. Geo. III. chap. 4.
11. Ditto d'Argent reçu par ditto pour amendes, et confiscations, &c.
12. Ditto du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 1er. Novembre, 1819, et le 1er. Novembre, 1820.
13. ETAT qui fait voir les droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial, et des différentes appropriations d'iceux.
14. EXTRAIT des Warrants accordés par son Honneur JAMES MONK Président, par son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, C. G. B. Administrateur du Gouvernement, et par son Excellence le Comte de DALHOUSIE, G. C. B. Capitaine Général, et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, en paiement de la dépense Civile du Bas-Canada, depuis le 1er. Novembre, 1819. jusqu'au 1er. Novembre, 1820.
15. Ditto des ditto accordés par do. do. et do. en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux depuis ditto jusqu'à ditto.
16. Etat des dépenses de la perception du Revenu du Bas-Canada, depuis do. jusqu'à do.

(Signed) J. HALE,  
Insp. Genl. Prov. Pub. Accts.

Quebec, 29th December, 1820.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day, and for the information he has been pleased to lay before them in the Public Accounts.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address,

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

(Signé.) J. HALE,  
Insp. Gén. Compt. Pub. Prov.

Québec, 29e. Décembre, 1820.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, et pour les informations qu'elle a bien voulu lui donner avec les Comptes Publics.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE.

His Excellency the Governor in Chief calls the attention of the Legislative Council to the present state of the Commercial Intercourse between this Province and the Province of Upper-Canada, and between this Province and the United States of America, and recommends these subjects to their early consideration.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 8th January, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for the information he has been pleased to lay before them, respecting the Commercial intercourse between this Province and the Province of Upper Canada, and between this Province and the United States of America, and to assure His Excellency of the readiness with which this House will give their attention to the subjects recommended to their consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from the Inn-keepers of the City of Quebec, praying to be relieved of the duty imposed on them, by the Act of the Watch and Night Lights.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from Mr. *Alexander Hart*, praying Legislative aid to enable him to concede in lots, *en constitution de rente*, a certain tract of land belonging to him, in the Town of Three Rivers.

And another Petition by the same Member, from the Inhabitants of Laprairie de la Magdeleine, praying Legislative aid to enable them to establish regulations concerning their Common.

And another Petition by the same Member, from certain proprietors therein named, praying to be authorized to make and keep in repair a Turupike Road from the Village of Laprairie de la Magdeleine to the Town of Dorchester.

And another Petition by the same Member, from certain proprietors of lands of the Barony of Longueuil and the Seigniorie De Léry, in opposition to the preceding Petition.

And another Petition by the same Member, from the Stockholders of the Canada Bank, praying for an Act of Incorporation.

And another Petition by the same Member, from the Inhabitants of the City of Montreal, praying to be Incorporated.

And another Petition by the same Member, from Mr. *P. Boucherville* against the division of the Common of the Seigniorie of Boucherville.

And another Petition by the same Member, from certain citizens of Montreal, praying Legislative aid to purchase a certain lot of ground, in St. Lawrence suburbs of the said City, to erect a Public Market-Place.

And three other Petitions by the same Member, from the citizens and inhabitants of the City and District of Montreal,

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants.

(Signé) DALHOUSIE.

Son Excellence le Gouverneur en Chef dirige l'attention du Conseil Législatif sur l'état actuel des Relations Commerciales entre cette Province et la Province du Haut-Canada, et entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et recommande ces sujets à sa considération immédiate.

(Signé) D.

Château de St. Louis,  
Québec, 8e. Janvier, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de l'information qu'il a bien voulu mettre devant elle relativement aux Relations Commerciales entre cette Province et la Province du Haut-Canada, et entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre s'empressera de donner son attention aux sujets recommandés à sa considération.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition des Cabarétiers de la Cité de Québec, demandant à être déchargés du droit imposé sur eux par l'Acte du Guêt et des Flambeaux de Nuit.

ORDONNE, Que la dite pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition de Mr. *Alex. Hart*, demandant l'aide de la Législature pour le mettre en état de concéder par lots, *en constitution de rente*, un certain lopin de terre à lui appartenant dans la Ville des Trois-Rivières.

Et une autre Pétition par le même Membre, des habitans de Laprairie de la Magdeleine, demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état de faire des réglemens concernant leur Commune.

Et une autre Pétition par le même Membre, de certains propriétaires y dénommés, demandant à être autorisés à faire et entretenir un chemin de barrière depuis le Village de Laprairie de la Magdeleine, jusqu'à la Ville de Dorchester.

Et une autre Pétition par le même Membre, de certains Tenanciers de la Baronnie de Longueuil et de la Seigneurie De Léry, en opposition à la pétition précédente.

Et une autre Pétition par le même Membre, des Propriétaires de la Banque du Canada, demandant un Acte d'Incorporation.

Et une autre Pétition par le même Membre, des Habitans de la Cité de Montréal, demandant à être incorporés.

Et une autre Pétition par le même Membre, de Mr. *P. Boucherville*, en opposition au partage de la Commune de la Seigneurie de Boucherville.

Et une autre Pétition par le même Membre, de certains citoyens de Montréal, demandant l'aide de la Législature pour acheter un certain lopin de terre dans le Faubourg St. Laurent de la dite Cité, pour y ériger une place de marché publique.

Et trois autres Pétitions par le même Membre, des citoyens et habitans de la Cité et du District de Montréal, demandant

praying Legislative aid to enable them to establish regulations respecting the Winter Roads.

ORDERED, That these several Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *McKenzie* laid before the House two Reports of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Effingham, for the years 1819 and 1820, pursuant to the directions of the Act of the 59th Geo. III.

And also another report from the Agricultural Society of the District of Montreal.

ORDERED, That the said several Reports do lie on the table.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a Petition from *Charles De Léry*, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint François, Nouvelle Beauce.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Petition from *Lambert Dumont*, Esquire, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River Jesus.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act, passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provisions for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province.

It was moved,

That the order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 12th JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable  
Messrs. Hale,*

*Perceval,  
McKenzie.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House, of Wednesday last, and that His Excellency was pleased to receive the same, graciously.

l'aide de la Législature, pour les mettre en état de faire des réglemens relatifs aux chemins d'hiver.

ORDONNE', Que ces différentes Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a mis devant la Chambre deux Rapports des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté d'Effingham, pour les années 1819 et 1820, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

Et aussi un autre Rapport de la Société d'Agriculture du District de Montréal.

ORDONNE', Que les dits différents rapports restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a Présenté une pétition de *Charles De Léry*, Ecuyer, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de St. François de la Nouvelle-Beauce.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Le Juge *Perrault* a présenté une pétition de *Lambert Dumont*, Ecuyer, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la table.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus unifiée de la Justice dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 12e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Perceval,  
McKenzie.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from *George Chapman*, of the City of Quebec, praying that he may have more correct weights, beams, scales and measures, than those he now has in his possession, as Inspector of Weights and Measures.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de *George Chapman* de la Cité de Québec, demandant des poids, flois, balances et mesures plus justes que ceux qu'il a maintenant en sa possession, comme Inspecteur des poids et mesures.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 13th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable  
Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Ryland*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the report of the Commissioners of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the inhabitants of the City of Montreal and its vicinity, representing the alarming progress that canine rage has made lately, and praying for some Legislative Regulations, respecting Dogs.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That a Special Committee, be appointed to consider that part of the Governor in Chief's Speech, respecting the Militia, and to report by Bill or otherwise, with powers to send for persons and papers.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland*, *Taschereau* and *McKenzie* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Vallières*,

SAMEDI, 13e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Ryland*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* s'est présenté, et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George trois, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture du District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Pétition des Docteurs, et de certains Habitans de la Cité de Montréal, et de ses environs, représentant les progrès alarmans que la rage canine a fait depuis quelque tems, et demandant que la Législature fasse des réglemens relatifs aux chiens.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Qu'un Comité Spécial soit appointé pour considérer cette partie de la Harangue du Gouverneur en Chef, relative à la Milice, et faire rapport sur icelle par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland*, *Taschereau* et *McKenzie* composent le dit Comité qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*.

Which Message being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 9th January, 1821.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council, to request that the Plans, Grounds and Evidences produced to the Legislative Council, in the Session of 1818, on the subject of the Bill intituled, "An Act to authorize *Jacques Labrie*, Esquire, to erect a Toll-bridge over the River *des Mille Isles* or *Jesus*, opposite the village *St. Eustache*, in the County of *York*," be communicated to this House.

ORDERED, That Mr. *Vallières* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W. M. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that this House will answer by a Message of their own.

ORDERED, That the Plans, Grounds and Evidences produced to this House on the subject of this Bill, be communicated to the Assembly by one of the Masters in Chancery.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 15th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. *Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Perceval*,  
*Burns*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*.

PRAYERS.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Cuthbert* be added to the Special Committee appointed to take into consideration that part of the Governor in Chief's Speech respecting the Militia.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mardi, 9e. Janvier, 1821.

RESOLU, Qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif pour demander que les Plans, Preuves et Documens produits au Conseil Législatif, dans la Session de 1818, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jacques Labrie*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Mille Isles ou *Jésus*, vis-à-vis du Village de *St. Eustache*, dans le Comté d'*York*," soient communiqués à cette Chambre.

ORDONNE', Que Mr. *Vallières de St. Réal*, présente le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé,) P. E. DESBARATS,  
Greff. Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre répondra par un Message.

ORDONNE', Que les plans, preuves et documens produits à cette Chambre au sujet de ce Bill, soient communiqués à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 15e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables

Messrs. *Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Perceval*,  
*Burns*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*.

PRIERES.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* soit ajouté au Comité Spécial appointé pour considérer cette partie de la Harangue du Gouverneur en Chef, relative à la Milice.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle



“repealing certain laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province.”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Bill, intituled, “An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province.”

ORDERED, That the same be read.

*Hodie* *la. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province.”

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Friday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 16th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable  
Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Perceval*,  
*McKenzie*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from certain inhabitants of the City of Montreal, praying Legislative aid to enable them to establish a Market-place, near the College Street.

And another Petition was presented by the same Member from the Committee of management of the Lachine Canal, and on the behalf of the Proprietors thereof, praying for several amendments to the Lachine Canal Act.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from the inhabitants of the Eastern Townships, praying for a Court of Jurisdiction, and other reliefs.

And another Petition was presented, by the same Member, from the Magistrates, Militia Officers, and other inhabitants of the Seigneurie of St. Armand, and other adjacent Seigneuries, praying for a Court of Jurisdiction, and other reliefs.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“certaines loix y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté un Bill, intitulé, “Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province.”

Ordonné, qu'il soit lu.

*Hodière* *la. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 16e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables  
Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Perceval*,  
*McKenzie*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Cité de Montréal, demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état d'ériger une Place de Marché, près de la rue du Collège.

Et une autre Pétition par le même Membre du Comité nommé pour gérer les affaires du Canal de Lachine, et de la part des Propriétaires d'icelui, demandant que divers amendemens soient faits à l'Acte du Canal de Lachine.

ORDONNE, Que ces Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition des Habitans des Townships de l'Est, demandant une Cour de Jurisdiction et d'autres secours.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, des Magistrats, Officiers de Milice et autres Habitans de la Seigneurie de St. Armand, et d'autres Seigneuries voisines, demandant une Cour de Jurisdiction et d'autres secours.

ORDONNE, Que ces Pétitions restent sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 17th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable*

*Messrs. Ryland,  
Cuthbert,  
Taschereau,  
M'Kenzie.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Message from His Excellency the Governor-in-Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief recommends to the consideration of the Legislative Council the existing Statutes for the repair and making of roads ; and, in doing this, he submits whether the whole system might not be amended, by the formation of an office of Grand Voyer of the Province. By that office a more sufficient control might be established over all expenditure of public monies, upon roads or interior communications ; to it all Reports of Commissioners should be addressed, for the information of the Executive and Legislative Branches of Government—in it a system should be framed to regulate the roads in each County, separately ; and communicating with the Chief Magistrates in each County, a proper knowledge of the state of the Province might be obtained, which it is not possible to accomplish under the present system.

(Signed) D.

*Castle of St. Lewis,  
Quebec, 15th January, 1821.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the Thanks of this House, for his Message of this day, on the subject of the road Acts, and the establishment of an office of Grand Voyer ; and to assure His Excellency, that this House will most cheerfully concur in the measures which may be found best calculated to ameliorate the state and condition of the Highways and Roads throughout the Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief recommends to the consideration of the Legislative Council, the expediency of providing the Executive Government with more effectual power than it actually possesses, to suppress and prevent the practice of Contraband Trade between this Province and the United States, which, from the extensive line of frontier, and the many openings and channels of communication, on which it has hitherto been deemed inexpedient to incur the expence of regular Custom Houses, may be, and there is a great cause to believe has been, carried on to a considerable extent, to the manifest prejudice

MERCREDI, 17e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Ryland,  
Cuthbert,  
Taschereau,  
M'Kenzie.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif, les Statuts qui sont maintenant en force pour faire et réparer les chemins, et il soumet en même tems si tout le système ne pourroit pas être amélioré par la création d'un Bureau de Grand Voyer de la Province. Au moyen de ce Bureau, on établiroit une sur-intendance plus efficace sur toutes les dépenses des argens publics employés sur les chemins ou sur les communications intérieures ; ce seroit à ce Bureau que seroient adressés tous les rapports des Commissaires pour l'information des Branches de la Législature, et du Gouvernement Exécutif ; c'est dans ce Bureau où se feroit un système pour le règlement des chemins dans chaque Comté séparément, et par les moyens de communication qu'il établiroit avec les Principaux Magistrats, dans chaque Comté, il obtiendroit une connoissance certaine de l'état de la Province, à laquelle il est maintenant impossible de parvenir sous le système actuel.

(Signé,) D.

*Château de St. Louis,  
Québec, 15e. Janvier, 1821.*

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour au sujet des Actes des chemins, et de l'établissement d'un Bureau de Grand-Voyer, Et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre concourra très volontiers dans les mesures qui seront regardées comme mieux calculées pour améliorer l'état et la condition des chemins dans toute la Province.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Taschereau* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence Le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif, la nécessité de revêtir le Gouvernement Exécutif, de pouvoirs plus efficaces que ceux qu'il a maintenant pour supprimer et empêcher la pratique du Commerce de Marchandises de contrebande qui peut se faire, et qui s'est fait d'une manière considérable, comme il y a tout lieu de le croire, entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, tant au préjudice évident des Commerçans de bonne foi, qu'à celui du Revenu public, pourvu par la Loi, en conséquence de l'étendue de la ligne des frontières, de la variété



of the fair Trader, as well as the Public Revenue by Law provided. His Excellency is of opinion, that, with a view to obviate the evil, it might be expedient to authorize the Justices of the Peace, Officers of the Militia, and other public Peace Officers, to seize, and pursue to condemnation, such Contraband Goods as may be seizable by any of His Majesty's Revenue Officers in this Province.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 15th January, 1821.

(Signed) D.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of the necessity of measures to prevent Contraband Trade between this Province and the United States, and to express to His Excellency the readiness of this House to concur in such course as the subject of this Message may be found to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief has experienced great inconvenience in the discharge of his public duties, in the Civil Administration of Government, from the state of the office of the Civil and Provincial Secretary; and believing that equal if not still greater difficulties are occasioned to the public at large, by the want of sufficient accommodation, recommends the subject to the attention of the Legislative Council, with the view to provide a house or building suited to the various and extensive classes of public business, transacted in that chief department of the Executive Government.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 15th January, 1821.

(Signed) D.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day, on the state of the office of the Civil and Provincial Secretary, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give their attention to the subject of this Message.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief, in laying before the Legislative Council an Estimate of the expenses of the Civil Administra-

des moyens de communication, et de la quantité de voies ouvertes, sur lesquelles il a été jugé inutile jusqu'à présent de faire la dépense d'établir des Douanes Régulières. Son Excellence est d'opinion que pour remédier à ce mal, il pourroit être expédient d'autoriser les Juges de Paix, Officiers de Milice, et autres Officiers de la paix, de saisir, et d'amener à condamnation telles Marchandises de contrebande, qui pourront être sujettes à être saisies par tous Officiers du Revenu de Sa Majesté en cette Province.

Château de St. Louis.  
Québec, 15e. Janvier, 1821.

(Signé) D.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, relativement à la nécessité d'adopter des mesures pour prévenir le Commerce des Marchandises de contrebande, entre cette Province et les Etats-Unis; Et pour exprimer à Son Excellence la disposition de cette Chambre à concourir dans telle mesure que le sujet de ce Message pa- roitra requérir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef a éprouvé de grands inconvéniens à remplir ses devoirs publics, dans l'Administration du Gouvernement Civil, en conséquence de l'état où se trouve le Bureau du Secrétaire Civil et Provincial; et comme il croit que le public en général éprouve les mêmes difficultés, pour ne pas dire de plus grandes encore, par le manque d'Appartemens commodes et suffisans, Il recommande ce sujet à l'attention du Conseil Législatif, afin qu'il soit pourvu à une Maison ou Bâtisse proportionnée à la variété et à l'étendue des affaires publiques qui se transigent dans ce premier Département du Gouvernement Exécutif.

Château de St. Louis.  
Québec, 15e. Janvier, 1821.

(Signé,) D.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, sur l'état du Bureau du Secrétaire Civil et Provincial, Et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de donner toute son attention au sujet contenu dans ce Message.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef, en mettant devant le Conseil Législatif une Estimation des dépenses de l'Administration Civile

tion, for the year 1821, has not thought proper to include in it the pensions payable in the Province; but considering them as variable in amount, and more properly coming under a special appropriation, he has ordered a list of the whole to be submitted, in order that they may be provided for in a manner suited to the honor and dignity of the Crown.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 15th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of Pensions, and to assure His Excellency that the consideration of this House will readily be given to this Message, and to the subjects to which it relates, and that His Excellency may rely upon the constant disposition of this House to support the honor and dignity of the Crown.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to desire that this House will give leave to the Honorable Messrs. *James Cuthbert* and *Roderick M'Kenzie*, two of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor-in-Chief which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday, the 18th day of January, instant, to be heard on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Message of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *M'Kenzie* may have leave to go to a special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day for that purpose, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *McKenzie* to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the eighteenth day of January instant, to be heard on the subject of the said reference, if they think fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, to desire that this House will give leave to *Jacques Voyer*, Esquire, one of the Officers of this House, to attend a Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday the 18th day of January instant, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

pour l'année 1821, n'a pas jugé à propos d'y inclure les Pensions payables dans la Province; mais considérant qu'elles sont variables dans leur montant, et qu'il est plus convenable qu'elles viennent sous une appropriation spéciale, il a ordonné qu'une liste de toutes les Pensions fut soumise, afin qu'il y soit pourvu d'une manière qui convienne à l'honneur et à la dignité de la Couronne.

(Signé) D.

Château de St. Louis,  
Québec, 15e. Janvier, 1821.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, au sujet des Pensions, Et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre prendra volontiers en considération ce Message, ainsi que les sujets auxquels il a rapport, et que Son Excellence peut être persuadée que cette Chambre sera constamment disposée à soutenir l'honneur et la dignité de la Couronne.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. *James Cuthbert* et *Roderick McKenzie*, deux des Membres de cette Chambre, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, jeudi le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être entendu sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Cuthbert* et *McKenzie* aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *Cuthbert* et *McKenzie*, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être entendu sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à *Jacques Voyer*, Ecuyer, l'un des Officiers de cette Chambre, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, jeudi, le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Message of their own.

It was moved,

That *Jacques Voyer*, Esquire, one of the Officers of this House, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to *Jacques Voyer*, Esquire, one of their officers to attend a Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Thursday, the 18th day of January instant, to be examined on the subject of the said reference.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a Petition from the Indians, Abenakis, of the District of Three Rivers, praying for a sum of money to enable them to build a Church, in their village.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *M. Kenzie* presented a Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie la vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Monday next.

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of the last Session be printed in the English and French languages, in columns alternately in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index, for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House, that a remuneration of one hundred pounds currency shall be made to the Clerk of this House for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and index, in both languages, and that he be authorised to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent accounts of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

Le Messager a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que *Jacques Voyer*, Ecuyer, un des Officiers de cette Chambre, aye la permission d'aller à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à *Jacques Voyer*, Ecuyer, un de ses Officiers, d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui regarde l'établissement des Terres de la Couronne, Jeudi le dix-huitième jour de Janvier courant, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition des Sauvages Abénakis, du District des Trois-Rivières, demandant une somme d'argent pour les mettre en état de bâtir une Eglise dans leur Village.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *M. Kenzie* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains Procès."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie la vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains Procès."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Il a été proposé,

Que deux cens copies des Journaux de la dernière Session soient imprimées en Anglois et en François, par colonne, alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour cette Session, pour l'usage des Membres de cete Chambre; et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'une rémunération de cent livres courant soit faite au Greffier de cette Chambre, pour ses soins extraordinaires à surveiller l'impression des dits Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé à se procurer telle assistance additionnelle qu'il jugera nécessaire pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dépenses encourues pour cet objet dans les comptes contingents futurs de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That two hundred copies of the Journals of the present Session be printed in the English and French languages, in columns alternately, in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House that a remuneration of one hundred pounds currency shall be made to the Clerk of this House for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and Index, in both languages, and that he be authorised to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and Index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent accounts of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at half-past three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 19th JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*  
*Messrs. Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Taschereau,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland* reported, that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the four Addresses of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend "two certain Acts therein-mentioned for the making, repairing "and altering the Highways and Bridges within this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole on Tuesday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the "summary trial of certain actions."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Tuesday next.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from the Religious Ladies, *Hospitalières* of the *Hôtel-Dieu* of Quebec, praying for an additional sum of money to enable them to complete the new Wards erected for the reception and relief of the sick.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que deux cens copies des Journaux de la présente Session, soient imprimées en Anglois et en Francois, par colonne alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour cette Session, pour l'usage des Membres de cette Chambre; et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'une rémunération de cent livres courant soit faite au Greffier de cette Chambre, pour ses soins extraordinaires à surveiller l'impression des dits Journaux et Index dans les deux langues, et qu'il soit autorisé à se procurer telle assistance additionnelle qu'il jugera nécessaire pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il charge les dépenses encourues pour cet objet dans les comptes contingents futurs de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 19e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Taschereau,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie.*

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les quatre Adresses de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender "deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et "changer les Chemins et Ponts dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour entendre "et juger certains Procès."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Pétition des Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant une somme additionnelle d'argent, pour les mettre en état de parachever les nouvelles Salles érigées pour la réception et soin des malades.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 22d JANUARY.

LUNDI, 22e. JANVIER.

**T**HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

The Lord Bishop of Quebec, Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Perceval,  
Burns,  
M<sup>c</sup>Kenzie.  
Gugy.

PRAYERS.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2a. vice lecta est Bill,* intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a committee of the whole House on Wednesday next.

A Message from the Assembly by Mr *Blanchet*, to desire that this House will give leave to the Honorable *M. H. Perceval*, one of the Members of this House, to come on Wednesday next, the twenty-fourth instant, at the hour of eleven in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Bill to enable the Legislature of this Province, the more effectually to ascertain the state of the public funds in the hands of the Receiver General, to be examined on the subject matter of the said Bill,

Then the Messenger withdrew,

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a message of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Perceval* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House, in their Message of this day, for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

**L**ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Perceval,  
Burns,  
M<sup>c</sup>Kenzie,  
Gugy.

PRIERES.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice, dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte qui rappelle, et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa feu Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet* pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable Mr. *M. H. Perceval*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir, Mercredi prochain le vingt-quatrième du courant à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province, en état de s'assurer de l'état des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, pour être examiné sur le sujet du dit Bill.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une Réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Perceval* aye la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce Jour.

La Chambre y a acquiescé.



ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Perceval* to attend the Special Committee of the House of Assembly on Wednesday next, the twenty-fourth instant, at the hour of eleven in the forenoon, to whom is referred the Bill to enable the Legislature of this Province the more effectually to ascertain the state of the Public Funds in the hands of the Receiver-General, to be heard on the subject matter of the said Bill, if he thinks fit.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the report of the Commissioners appointed under the Act of the 57th Geo. III. appropriating a certain sum of money for the purchase of Seed Grain for the relief of the Parishes in distress, pursuant to the Directions of the said Act.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* also presented a Petition from *Jacques Labrie* and others, praying for the exclusive privilege of building a Toll-Bridge over the River *Jesus* opposite the Village *St. Eustache*.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 23d JANUARY.

**T**HE Members convened, were ;

The Honorable Chief Justice, Speaker :

The Honorable  
Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Taschereau,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie,*  
*Gugy.*

### PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, " An Act for better regulating the Common of the " Seigniorie of Laprairie de la Magdeleine," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, " An Act for the encouragement and promotion of Education in the country Parishes of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Perceval* d'aller, s'il le juge à propos, mercredi prochain, le vingt-quatrième du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour mettre la Législature de cette Province en état de s'assurer de l'état des Fonds Publics entre les mains du Receveur-Général, pour être entendu sur le sujet du dit Bill.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés en vertu de l'Acte de la 57e. de Geo. III. appropriant une certaine somme d'argent à l'achat de grains de semence, pour secourir les Paroisses en détresse, conformément aux directions du dit Acte.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a aussi présenté une Pétition de *Jacques Labrie* et autres, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière *Jesus*, vis-à-vis le Village de *St. Eustache*.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 23e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables  
Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Taschereau,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie,*  
*Gugy.*

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler la Commune de la Seignorie de Laprairie de la Magdeleine," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de campagne de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.



The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein mentioned, for the making and altering the highways and bridges within this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Cuthbert reported from the said Committee, That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again.

AGREED and ORDERED, That this Bill be again put into a Committee of the whole House on Monday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that this Bill be referred to a Special Committee of three members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Cuthbert, M<sup>c</sup>Kenzie and Gagy, who are to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, with a Bill, intituled, "An Act to authorise an enumeration and return of the population of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 24th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
 The Honorable  
 The Lord Bishop of Québec, Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Burns,  
 Taschereau,  
 M<sup>c</sup>Kenzie,  
 Gagy.

PRAVERS.

Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Cuthbert a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que ce Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains Procès."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Cuthbert, M<sup>c</sup>Kenzie et Gagy, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 24e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
 Les Honorables  
 Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Burns,  
 Taschereau,  
 M<sup>c</sup>Kenzie,  
 Gagy.

PRIERES.

Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intituled, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judi-

“ amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the twelfth day of February next.

It was moved in amendment,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

The same being objected to, after debate,

The question of concurrence being put on the motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His late Majesty's reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on Friday next.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, “ An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of Laprairie de la Magdeleine,”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged ;

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement and promotion of Education in the country parishes of this Province,”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, “ An Act to authorise an enumeration and return of the population of this Province,”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

“ cature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées ;” et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le 12e. jour de Février prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Objection étant faite, après des débats.

La question de concurrence a été mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, “ Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il a voit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine.”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, “ Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de cette Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the said report be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### THURSDAY, 25th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :  
The Honorable

The Lord Bishop Messrs. *Hale*,  
of Quebec. *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*Gugy*.

### PRAYERS.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments reported by the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain actions."

The said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from certain Inhabitants of the Parish of St. Eustache, and its vicinity, praying that the exclusive privilege asked for by *Jacques Labrie*, to erect a toll bridge over the River Jesus, be granted him.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Stockholders of the Montreal Bank, praying for an Act of incorporation ;

And another Petition from the Inhabitants of the City of Montreal, praying to have standard weights or measures to regulate the sale of Coals.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *Ryland* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, having been informed of the purport of the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seignory of Laprairie de la Magdeleine," gives his consent, as far as His Majesty's interest is concerned, that the House may do therein as they shall think fit.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Saturday next.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains procès," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens qu'il a délivré à la table.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### JEUDI, 25e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. *Hale*,  
de Québec. *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*Gugy*.

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour entendre et juger sommairement certains procès."

Les dits amendemens ayant été alors lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru à chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de St. Estache et de ses environs, demandant que le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Jésus demandé par *Jacques Labrie*, lui soit accordé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Propriétaires de la Banque de Montréal, demandant un Acte d'incorporation,

Et une autre Pétition par le même Membre, des Habitans de la Cité de Montréal, demandant des poids et mesures justes pour régler le Commerce du Charbon.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Ryland* a signifié à la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé de l'objet du Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine," Il consent en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour une seconde fois, Samedi prochain.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 26th JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker:*  
*The Honorable*  
*The Lord Bishop Messrs. Hale,*  
*of Quebec. Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Perceval,*  
*Burns,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*Gugy.*

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province."

The Honorable Mr. *Perrault* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on this Bill on the next sitting day.

*Hodie Sa. vive lecta est Billa,* intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned."

The question was put,

Whethier this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI, 26e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*  
*Le Lord Evêque Messrs. Hale,*  
*de Québec, Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Perceval,*  
*Burns,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*Gugy.*

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées;" "Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

L'Honorable Mr. *Perrault* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Feue Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 27th JANUARY.

**T**HE Members convened, were ;  
 The Honorable The Chief Justice, Speaker ;  
 The Honorable  
 The Lord Bishop of Quebec. Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Perceval,  
 Perrault.  
 Burns.  
 Taschereau,  
 M'Kenzie,  
 Gogy.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin appeared and took the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. Planté, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act for the summary trial of certain Actions," be now read for a third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intituled, " An Act for the summary trial of certain actions."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa,* intituled, " An Act for better regulating the Common of the Seigniori of Laprairie de la Magdeleine."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson, Ryland and Taschereau, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Duchesnay laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Com-

SAMEDI, 27e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :  
 L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
 Les Honorables  
 Le Lord Evêque de Québec. Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Burns,  
 Taschereau,  
 M'Kenzie,  
 Gogy.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin s'est présenté, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour entendre et juger sommairement certains procès," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa,* intitulé, " Acte pour entendre et juger sommairement certains procès."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa,* intitulé, " Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Richardson, Ryland et Taschereau composent le dit Comité qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Honorable Mr. Duchesnay a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications



munications of the County of Northumberland, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the Thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 29th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
The Lord Bishop Messrs. Hale,  
of Quebec, Duchesnay,  
Richardson,  
Cuthbert,  
Perceval,  
Coffin,  
Taschereau,  
M<sup>c</sup>Kenzie.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Perceval, presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the Legislative Council the expediency of making a suitable provision to enable His Majesty to defray the necessary expenses of the Militia Staff, and contingencies relative to the Militia of this Province, for the current year ; for the amount thereof His Excellency refers the Legislative Council to the Estimates of 1818 and 1819.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis,  
Québec, 27th January, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks

Intérieures du Comté de Northumberland, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est de nouveau mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et de- mandoit la permission de siéger de nouveau.

ACCORDE' ET ORDONNE', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 29e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Le Lord Evêque Messrs. Hale,  
de Québec, Duchesnay,  
Richardson,  
Cuthbert,  
Perceval,  
Coffin,  
Taschereau,  
M<sup>c</sup>Kenzie.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Perceval a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif la nécessité de faire une provision convenable afin que Sa Majesté puisse défrayer les dépenses nécessaires de l'Etat Major de la Milice, et les contingents qui ont rapport à la Milice de la Province, pour l'année courante ; Le Conseil Législatif en trouvera le montant dans les Estimations de 1818 et 1819.

(Signé,) D.

Château de St. Louis,  
Québec, 27e. Janvier, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciens

of this House for His Message of this day, respecting the expediency of making a suitable provision to enable His Majesty to defray the necessary expences of the Militia Staff, and contingencies relative to the Militia of this Province, and to express the readiness of this House to concur in the appropriation of such sums as may be found necessary for these purposes.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council an account of particulars of the expence incurred, up to the present time, in the support of the Hospital established last summer at Quebec, by His orders for the reception of diseased Emigrants and others, arriving from Great-Britain and Ireland, and placed under the charge of Doctor Hacket, Health Officer at this Port, requests an aid for the discharge of the said account, and that the Legislative Council will concur in making such further provision as may be deemed expedient for the future.

(Signed) D.

*Castle of St. Lewis,* }  
*Quebec, 27th January, 1821.* }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, laying before the House, an account of the expences incurred in the support of the Hospital established at Quebec for the reception of diseased Emigrants, and recommending some further provision for the future, and to express to His Excellency, the readiness of this House to concur in the appropriation of such sums as may be found expedient to apply for these purposes.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief in recommending to the Legislative Council the renewal of the Act for the support of Insane Persons and Foundlings, informs them, that for the support of those unfortunate persons, in the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, during the years 1819 and 1820, the sum of £5,500 currency, has been advanced; that it appears from representations received from the gentlemen who acted as Commissioners under the said Act, that there is due for the support of those in the District of Quebec, from the 31st July, 1820, to the 31st December following, the sum of £1,060, 2s. 5½d currency, and for those in the District of Three-Rivers, for the same period, the sum of £140 also appears to be due; forming together the sum of six thousand seven hundred pounds, two shillings five pence half penny, to cover

de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la nécessité de faire une provision convenable pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses nécessaires de l'Etat Major de la Milice, et les contingens qui ont rapport à la Milice de cette Province, et pour témoigner à Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourir dans l'appropriation de telles sommes qui seront jugées nécessaires pour ces objets.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :—

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif un Compte détaillé des dépenses encourues jusqu'à présent, pour le soutien de l'Hopital-établi l'été dernier à Québec par ses ordres, pour y recevoir les Emigrés malades et autres qui arrivant d'Angleterre et d'Irlande, étoient mis sous les soins du Docteur *Hacket*, Officier de santé de ce Port; Il demande une aide pour le paiement de ce compte, et que le Conseil Législatif veuille concourir à faire telle provision qui sera jugée nécessaire pour l'avenir.

(Signé) D.

*Château de St. Louis,* }  
*Québec, le 27e. Janvier, 1821.* }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour qui met devant cette Chambre le Compte des dépenses encourues au soutien de l'Hopital établi à Québec pour y recevoir les Emigrés malades, et recommandant pour l'avenir d'autres provisions, et pour témoigner à Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourir dans l'appropriation de telles sommes d'argent qu'il sera jugé nécessaire d'employer pour ces objets.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en recommandant au Conseil Législatif de renouveler l'Acte pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des enfans trouvés, l'informe que pour subvenir aux besoins de ces personnes infortunées dans les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières pendant les années 1819 et 1820, la somme de £5,500 courant a été avancée; Qu'il paroît par les représentations faites par les Messieurs qui agissent comme Commissaires en vertu du dit Acte, qu'il est dû pour le soutien de celles dans le District de Québec, depuis le 31e. de Juillet 1820, jusqu'au 31e. de Décembre suivant, la somme de £1060, 2s. 5½d courant, et que pour celle dans le District des Trois-Rivières, pour le même espace de tems, la somme de £140 paroît aussi être due, ce qui forme en tout la somme de £6700, 2s. 5½d, pour le paiement

which the Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making provision.

It also appears to the Governor in Chief from those representations that the sums heretofore allowed for the Districts of Quebec and Montreal have proved insufficient, and that considerable repairs to the Cells at Quebec are necessary, he therefore recommends these subjects to the consideration of the Legislative Council.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 27th January, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, recommending the renewal of the Act for the support of Insane Persons and Foundlings, and representing the insufficiency of the sums heretofore voted for the Districts of Quebec and Montreal, and to express to His Excellency, the readiness of this House to concur in the appropriation of such sums as may be found expedient to apply for these purposes.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief recommends to the consideration of the Legislative Council the various subjects contained in the accompanying papers, of which the following is a list, numbered from one to twelve, inclusive.

1. Copy of an Address of the House of Assembly of Upper Canada, respecting the opening of a road in Lower-Canada, through the Seigneuries of Nouvelle Longueuil and Vaudreuil, to communicate with the Eastern part of Upper-Canada.

2. Sundry papers marked A. B. C. D. relative to the road leading to Lake Temiscouata, on the route to New-Brunswick.

3. Petition of a number of Settlers, in the Township of Hatley, praying that the Counties of Buckinghamshire and Richelieu may be subdivided, to enable the Inhabitants of the Eastern Townships to have a share in the representation of the Province, and on other subjects.

4. Petition of the Inhabitants of Laprairie and other places, for the establishment of a Custom-House-Officer at that place, to receive duties, &c. on provisions coming from the United States.

5. Petition of *Félix Tétu*, Esquire, one of the Commissioners for enquiring into the claims of certain individuals to Lands in the Township of Sherrington.

6. Petition of *George Henderson*, keeper of the Gaol of the District of Quebec, praying that certain fees therein-mentioned, may be allowed him.

de laquelle le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une provision.

Il paroît aussi au Gouverneur en Chef d'après ces représentations, que les sommes ci-devant allouées pour les Districts de Québec et de Montréal ont été trouvées insuffisantes, et qu'il est nécessaire de faire des réparations considérables aux cellules à Québec, Il recommande donc ces sujets à la considération du Conseil Législatif.

(Signé) D.

Château de St. Louis,  
Québec, le 27e. Janvier, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour recommandant le renouvellement de l'Acte pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des enfans trouvés, et représentant l'insuffisance des sommes qui ont été ci-devant votées pour les Districts de Québec et de Montréal, et pour témoigner à Son Excellence que cette Chambre est disposée à concourir dans l'appropriation de telles sommes d'argent qu'il sera jugé nécessaire d'employer pour ces objets.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande à la considération du Conseil Législatif les divers sujets contenus dans les papiers ci-joints, dont ce qui suit est une liste numérotée depuis un jusqu'à douze, inclusivement.

1. Copied'une Adresse de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, relativement à l'ouverture d'un Chemin dans le Bas-Canada à travers les Seigneuries de la Nouvelle Longueuil et Vaudreuil, qui communiquera avec la partie Est du Haut-Canada.

2. Plusieurs papiers marqués A. B. C. D. relatifs au Chemin qui conduit au Lac Temiscouata sur le Chemin du Nouveau Brunswick.

3. Une Requête d'un certain nombre d'Habitans dans le Township de Hatley, demandant que les Comtés de Buckinghamshire et du Richelieu soient subdivisés, afin que les Habitans des Townships de l'Est puissent participer à la représentation de la Province, et sur d'autres sujets.

4. Une Requête des Habitans de Laprairie et autres lieux, demandant l'établissement d'un Officier de Douane dans cet endroit pour y percevoir des droits, &c. sur les Provisions qui viennent des États-Unis.

5. Une Requête de *Félix Tétu*, Ecuier, un des Commissaires pour s'enquérir des réclamations de certains individus à des terres dans les Townships de Sherrington.

6. Une Requête de *George Henderson*, gardien de la Prison du District de Québec, demandant que certains honoraires y mentionnés lui soient accordés.

7. Petition of the Inhabitants and proprietors of land in the Townships of Shipton, Kingsey, Simpson and Wendover, praying for the opening of a road therein-mentioned.

8. Petition of Lt. Col. *Alexander Fraser*, praying to be reimbursed expences incurred by him in payment of witnesses produced in support of the prosecution of Capt. *Anselme Robichaud*, before a General Militia Court Martial.

9. Account of Lient. Col. *Louis Bourdages*, of disbursements made by him in support of prosecution before a General Militia Court Martial against Capt. *Charles Garriépy*.

10. Petition from the Inhabitants of Gaspé, praying for the same advantages being granted to the Gaspé Agricultural Society, as are enjoyed by those for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers.

11. Petition of *William Lemaître*, Esquire, Grand-Voyer of Gaspé, for an increase of Salary.

12. Petition of *John Davidson*, on behalf of himself and others, settled at Dundee, praying for an aid to enable them to open a road of communication with Montreal.

(Signed) D.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 27th January, 1821.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting various subjects contained in certain accompanying papers numbered from one to twelve, and to assure His Excellency that the Legislative Council will not fail to give their attention to the subjects recommended in this Message.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein mentioned for the making, repairing and altering the highways and bridges within this Province."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and again was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late

7. Une Requête des Habitans et Propriétaires de terres dans les Townships de Shipton, Kinsey, Simpson et Wendover, demandant l'ouverture d'un Chemin y mentionné.

8. Une Requête du Lt. Colonel *Alexandre Fraser*, demandant à être remboursé des dépenses qu'il a encourues pour payer les Témoins qu'il a produits dans la poursuite du Capitaine *Anselme Robichaud*, devant une Cour Martiale Générale de la Milice.

9. Un Compte du Lieutenant Colonel *Louis Bourdages*, des déboursés qu'il a faits dans une poursuite devant une Cour Martiale Générale de la Milice contre le Capitaine *Charles Garriépy*.

10. Une Requête des Habitans de Gaspé, demandant que la Société d'Agriculture de Gaspé ait les mêmes avantages dont jouissent les Districts de Québec, Montréal, et des Trois-Rivières.

11. Une Requête de *William Lemaître*, Ecuyer, Grand Voyer de Gaspé, demandant une augmentation de Salaire.

12. Une Requête de *John Davidson*, tant en son nom, qu'au nom de plusieurs autres établis à Dundée, demandant une aide pour les mettre en état d'ouvrir un Chemin de communication avec Montréal.

(Signé) D.

Château de St. Louis,  
Québec, 27e. Janvier, 1821.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour relativement à divers sujets contenus dans certains Papiers qui l'accompagnent, numérotés depuis un jusqu'à douze, et pour assurer Son Excellence, que le Conseil Législatif ne manquera point de donner son attention, aux sujets recommandés dans ce Message.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province."

ORDONNE, Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujette aux restrictions, règles et réglemens y contenus," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année

“ Majesty's reign, intituled, “ An Act for the division of the  
 “ Province of Lower Canada, for amending the Judicature  
 “ thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned,”  
 “ and to make further provision for the more certain and uni-  
 “ form administration of justice within the said Province.”

After some time the House was resumed and the Honorable  
 Mr. Coffin reported from the said Committee, “ That they had  
 “ made some further progress in the said Bill, and prayed  
 “ leave to sit again.”

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a  
 Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow  
 at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la  
 “ Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'i-  
 “ celle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.” Et  
 “ pour faire de plus amples provisions pour l'Administration  
 “ plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Pro-  
 “ vince.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-  
 ble Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il  
 “ avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et de-  
 “ mandoit la permission de siéger de nouveau.

ACCORDE' et ORDONNE', Que le dit Bill soit mis de nouveau  
 en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à  
 Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 2 Georgii Quarti Regis.

TUESDAY, 30th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
 The Honorable  
 The Lord Bishop Messrs. Hale,  
 of Quebec, Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Coffin,  
 Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant appeared and took the oath  
 prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King  
 George the Third, which was administered by Mr. Planté,  
 one of the Commissioners appointed to administer the oath to  
 the Members of the Legislature.

The Honorable Mr. M'Gillivray also appeared and took  
 the oath prescribed by the Statute of the 31st of his late Ma-  
 jesty King George the Third, which was administered by the  
 same Commissioner.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. Perceval reported that the Honorable  
 Mr. Coffin and himself had, according to order, waited on his  
 Excellency the Governor in Chief with the four Addresses of  
 this House of yesterday, and that His Excellency had been  
 pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from  
 Phillip Leprohon, Esquire, praying for an indemnity as a  
 Commissioner superintending the House of Correction at  
 Montreal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Order of the day being read for the second reading of  
 the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement and relief  
 “ of certain persons therein-named and others, and authoris-

Anno 2 Georgii Quarti Regis.

MARDI, 30e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
 Les Honorables  
 Le Lord Evêque Messrs. Hale,  
 de Québec, Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Perceval,  
 Perrault,  
 Coffin,  
 Taschereau.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant s'est présenté et a prêté le serment  
 prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi,  
 George Trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Com-  
 missaires appointés pour administrer le serment aux Membres  
 de la Législature.

L'Honorable Mr. M'Gillivray s'est aussi présenté et a prê-  
 té le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Ma-  
 jesté le Roi, George Trois, que lui a administré le même Com-  
 missaire.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. Perceval a fait rapport que l'Honorable  
 Mr. Coffin et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'or-  
 dre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec  
 les quatres Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Ex-  
 cellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de  
 Philippe Leprohon, Ecuyer, demandant une indemnité com-  
 me Commissaire surveillant de la Maison de Correction à  
 Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill,  
 intituled, “ Acte pour l'encouragement et le secours de certai-  
 “ nes personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à



ing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province."

The Honorable Mr. *M'Kenzie* enters:

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee that they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### WEDNESDAY, 31st JANUARY.

THE Members convened, were.

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale,*

*Duchesnay,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*Grant,*

*M'Gillivray,*

*Perceval,*

*Coffin,*

*M'Kenzie.*

### PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

s'associer sous le nom de la "*Société Amicale de Québec*," sujette aux restrictions, règles et réglemens y contenus."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées." et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

L'Honorable Mr. *M'Kenzie* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant aiusi.

### MERCREDI, 31e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. *Hale,*

*Duchesnay,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*Grant,*

*M'Gillivray,*

*Perceval,*

*Coffin,*

*M'Kenzie.*

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées." et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

AGREED and ORDERED, That the said Bill be again put into a Committee of the whole House on the next sitting day.

It was moved,

That the absent Members in town be summoned to attend in their places in this House to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ACCORDE' et ORDONNE', Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que les Membres absens en Ville, soient sommés de se trouver à leurs places, dans cette Chambre, demain.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 1st FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable The Chief Justice, Speaker;*  
*The Honorable*

*The Lord Bishop of Quebec, Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, McGillivray, Perceval, Perrault, Burns, Coffin, M'Kenzie.*

### PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Cuvillier, with a Bill, intituled, " An Act to establish a public Market-Place in the Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## JEUDI, 1er. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*  
*Les Honorables*

*Le Lord Evêque de Québec, Messrs. Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland, Cuthbert, Grant, McGillivray, Perceval, Perrault, Burns, Coffin, M'Kenzie.*

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, " Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées; " Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit chargé de faire le Rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier, avec un Bill intitulé, " Acte pour établir un Marché Public dans le Faux-bourg Saint Laurent, de la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 2d FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
The Lord Bishop Messrs. Hale,  
of Quebec, Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
M<sup>c</sup>Gillivray,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Perrault,  
Coffin,  
McKenzie.

## PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin, from the Committee of the whole House to whom was referred the Bill, intituled, " An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, " for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned," and to provide for the more certain and uniform administration of justice within the said Province," reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he delivered in at the table."

It was then moved,

That the said amendments be now taken into consideration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, with several other amendments.

ORDERED, That the said Bill be engrossed:

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to establish a Public Market-place in the Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Select Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Grant and M<sup>c</sup>Gillivray, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Duchesnay presented a petition from the inhabitants of the City of Quebec, praying Legislative aid to establish an office for enregistering all Notarial Acts.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Hale presented a petition from Doctor Neil McKernan, praying a compensation as a Surgeon employed in Vaccinating the Inhabitants of the District of Gaspé.

## VENDREDI, 2e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Le Lord Evêque Messrs. Hale,  
de Québec, Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Perrault,  
Coffin,  
McKenzie.

## PRIERES

L'Honorable Mr. Coffin du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," Et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province," a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport avec divers Amendemens qu'il a délivré à la Table."

Il a été alors proposé,

Que les dits Amendemens soient maintenant pris en considération.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits Amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux avec divers autres Amendemens.

ORDONNE, Que le dit Bill soit grossoyé.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour établir un Marché public dans le fauxbourg Saint Laurent de la Cité de Montréal."

ORDONNE, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, Et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Grant et M<sup>c</sup>Gillivray, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Honorable Mr. Duchesnay a présenté une Pétition des Habitans de la Cité de Québec, demandant l'aide de la Législature pour établir un Bureau d'Enregistrement pour tous les Actes de Notaires.

ORDONNE, Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Hale a présenté une Pétition du Docteur Neil McKernan demandant une récompense comme Docteur employé à vacciner certains habitans du District de Gaspé.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, "An Act to extend to the Town of Three-Rivers, certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction, in the Province of Quebec."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend to the Town of Three-Rivers, certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," be read for a second time on Monday next.

The Honorable Mr. *Hale* then informed the House that His Excellency the Governor in Chief having been informed of the contents of the said Bill, is pleased to consent as far as his Majesty's interest is concerned, that the Legislative Council may proceed therein as they shall think fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 3d FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
The Lord Bishop Messrs. *Hale*,  
of Quebec. *Richardson*,  
*Riland*,  
*Cuthbert*,  
*McGillivray*,  
*Revd. J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec.  
*Coffin*,  
*McKenzie*.

### PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans," to which they desire the concurrence of this House.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la 27<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la 27<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine."

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Hale* a alors informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé du contenu du dit Bill, il vouloit bien consentir, en autant que les Intérêts de Sa Majesté y étoient concernés, à ce que le Conseil Législatif procédât sur icelui de la manière qu'il le jugera convenable.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 3e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Le Lord Evêque Messrs. *Hale*,  
de Québec. *Richardson*,  
*Riland*,  
*Cuthbert*,  
*McGillivray*,  
*Revd. J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
*Coffin*,  
*McKenzie*.

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet* avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour ouvrir un chemin dans L'Isle et Comté d'Orléans," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

The Honorable Mr. Grant enters.

The Honorable Mr. Perrault enters.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend to the Town of Three-Rivers, certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

It was moved,

That the said Bill be engrossed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**MONDAY, 5th FEBRUARY.**

**T**HE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,

Richardson,

Cuthbert,

Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the

Roman Catholic Church of

Quebec.

Perrault,

Coffin,

M<sup>r</sup> Kenzie.

**PRAYERS.**

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province,"

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the twenty-first instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain laws therein-mentioned," and to make farther provision for the more certain and uniform administration of justice within the said Province."

L'Honorable Mr. Grant entre.

L'Honorable Mr. Perrault entre.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la Vingt-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit grossoyé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après Midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**LUNDI, 5e. FEVRIER.**

**L**ES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Richardson,

Cuthbert,

Grant,

M<sup>r</sup> Gillivray,

Revd. J. O. Plessis Evêque de

l'Eglise Catholique Romaine

de Québec,

Perrault,

Coffin,

M<sup>r</sup> Kenzie.

**PRIERES.**

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le Vingt-unième du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."



It was moved,

Press 1, line 11—After "His," to insert "late."

line 36—After "His," to insert "late."

Press 11, line 26—After "Government," to insert "of this  
"Province."

Press 14, line 41—Before "Gaspé," to insert "the Infe-  
rior District of."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question was then put,

Whether this Bill as amended shall pass?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit.* (Signed) C. W. GRANT.

*Dissentit.*—Because the Bill is an impeachment of the Administration of justice which does not appear to be well founded; and lessens the dignity and consequence of a large portion of the Judges now in office, and must tend to create jealousies and interrupt harmony.

Because it is a dangerous experiment to destroy at one blow, a system which has hitherto been found of general practical benefit, and inefficient in a few parts only, susceptible of an easy and economical remedy: whereas the Bill goes to the establishment of an untried system of enormous and burthensome expence, at a time when the diminished and decreasing state of trade and commerce, must still further reduce the resources of the Province.

Because it establishes a fatal dereliction of the grand principles of the British constitution, and goes to augment and increase, in direct opposition to the opinions of the most eminent and exalted statesmen, the power and authority of persons, upon whom the influence of hope and fear must necessarily impress, so long as they are human, a peculiar and improper bias; and true liberty can only exist where justice is equally and impartially administered to all.

Because the dependence of the Judges upon the Royal Pleasure, tends very naturally to excite suspicion in the public mind: and when it is considered that, at variance with the great political maxims of the immortal Chatham, "That the mother country ought so to govern its Colonies, as not to contradict the fundamental principles common to both"—of the eloquent and pathetic Burke, "That the Judges ought to be of a reserved and retired character, and wholly unconnected with the political world;" of the acute and profound Blackstone, "That liberty can exist, if the Judiciary power be not separated from the Legislative and the Executive: and that nothing is more to be avoided in a free constitution, than uniting the provinces of a Judge and a Minister;" when it is considered that, at variance with these maxims, the Judges pervade almost every branch of the Government, are made politicians, and thus brought within the influence and effect of the passions; it will be no

Il a été proposé,

Feuille 1, ligne 10—Après "de" d'insérer "feue,"

ligne 33—Après "de" d'insérer "feue,"

Feuille 11, ligne 4—Après "Gouvernement" d'insérer, "de  
"cette Province."

Feuille 14, ligne 38—Après "à l'égard" d'insérer, "du  
"District Inférieur."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question a été alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Objection étant faite,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.* (Signé) C. W. GRANT.

*Dissentit.*—Parce que ce Bill est une plainte contre l'Administration de la Justice qui ne paroît pas bien fondée, et qui diminue la dignité et la conséquence d'une grande partie des Juges maintenant en Office, et doit tendre à créer des jalousies et affecter l'harmonie.

Parce que c'est une expérience dangereuse de détruire d'un seul trait, un système dont la pratique a été trouvée jusqu'à présent d'un avantage général, dont l'inefficacité n'existe que dans quelques unes de ses parties susceptibles néanmoins d'un remède facile et économique; au lieu que le Bill établit un système dont on n'a point encore fait l'expérience, et dont les dépenses seront énormes et onéreuses dans un tems où l'état de diminution et de dépérissement de notre Commerce réduit encore d'avantage les ressources de la Province.

Parce qu'il laisse malheureusement de côté les Grands Principes de la Constitution Britannique, et tend à augmenter, en opposition directe aux opinions des Politiques les plus habiles et les plus profonds, le pouvoir et l'autorité de personnes que l'influence de l'espérance et de la crainte doit nécessairement assujettir, tant qu'ils tiendront à la nature humaine, à une propension particulière et impropre, et que la vraie liberté ne peut exister qu'où la Justice est rendue à tout le monde d'une manière égale et impartiale.

Parce que la dépendance des Juges du Plaisir Royal tend tout naturellement à créer des doutes dans l'esprit public, et lorsque l'on considère qu'en contradiction des grandes Maximes Politiques de l'immortel Chatham, "Que la Mère Patrie devrait gouverner ses Colonies de manière à ne pas contredire les Principes fondamentaux communs aux deux"—de l'éloquent et pathétique Burke, "Que les Juges devraient être d'un caractère réservé et retiré, et sans avoir aucune liaison quelconque avec le monde politique"—du spirituel et profond Blackstone, "Qu'il ne peut exister aucune liberté, si le pouvoir judiciaire n'est pas séparé du pouvoir Législatif et Exécutif, et qu'il n'y a rien qui doit être plus à éviter dans une Constitution libre que de réunir l'emploi d'un Juge à celui d'un Ministre," lorsque l'on considère qu'en opposition à ces maximes, les Juges sont dans presque toutes les Branches du Gouvernement politique, et ainsi assujettis à l'influence et à l'effet des passions, Il ne sera pas

matter of surprise if the powers established by this Bill should be viewed with a jealous eye, and deprive the Judges ultimately of the public confidence.

Because the eight Justices of the Court of Common Pleas, and the nine assistant Justices being made to constitute one and the same Court, the decisions had in that Court must be considered the decisions of the majority of the whole, and the decisions of this majority are liable to be reversed by any three Judges of the Court of King's Bench.

Because it is arbitrary and subversive of the liberties of the people, to assume by constructive analogy, any power or authority not explicitly established by law.

Because the new system adopted by this Bill cannot go into due operation, without an extensive alteration in the forms, usages and discipline of the Courts of Law now existing; and because such change, to avoid confusion, ought to be cotemporaneous.

And lastly, because the Bill, contrary to the usages of Law, virtually deprives the Chief Justice of the District of Montreal of the powers, authority and duties of the Jurisdiction assigned to him.

(Signed) JAMES CUTHBERT.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly:

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend to the Town of Three Rivers, certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

surprenant si les pouvoirs établis par ce Bill étoient vu d'un œil jaloux, et privoient à la fin les Juges de la confiance publique.

Parce que les huit Juges de la Cour des Plaidoyers Communs, et les neuf Juges Assistants, devant constituer une seule et même Cour, les décisions qui auront lieu dans cette Cour doivent être considérées comme les décisions de la majorité du tout, et les décisions de cette majorité sont sujettes à être renversées par trois Juges de la Cour du Banc du Roi.

Parce que usurper par une interprétation forcée d'analogie, un pouvoir ou une autorité qui n'est pas expressément établie par la loi, est un Acte arbitraire et qui tend à détruire la liberté du peuple.

Parce que le nouveau système adopté par ce Bill ne peut pas être bien mis en pratique sans des changements considérables dans les formes, les usages et la discipline des Cours de Justice qui existent maintenant, et parce que de semblables changements devroient avoir lieu au même tems, afin d'éviter toute confusion.

Et enfin parce que le Bill, malgré les usages de la loi, ôte virtuellement au Juge en Chef du District de Montréal les pouvoirs, l'autorité et les devoirs de la Jurisdiction qui lui avoit été confiée.

(Signé) JAMES CUTHBERT.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre à la ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la Vingt-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec."

La Question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 6th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*M<sup>c</sup>Gillivray,*  
*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Quebec,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie.*

## PRAYERS.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on Tuesday next.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein mentioned, for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," be now again committed and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Cuthbert* reported from the said Committee, "that, they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to authorise an enumeration and Return of the Population of this Province," be read for a second time on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorising them to associate themselves, by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," be now read for the second time.

## MARDI, 6e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*McGillivray,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine*  
*de Québec,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*McKenzie.*

## PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans."

ORDONNE, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Mardi prochain.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province," soit maintenant mis de nouveau en Comité de toute la Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait Rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit chargé de faire le Rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de cette Province," soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et Règlemens y contenus," soit maintenant lu pour la seconde fois.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the 'Quebec Friendly Society,' under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Cuthbert, Burns* and *McKenzie*, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**WEDNESDAY, 7<sup>th</sup> FEBRUARY.**

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*McGillivray,*  
*Coffin,*  
*McKenzie.*

**PRAYERS.**

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Committee of the whole House to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," reported from the said Committee, "that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with one amendment, which he delivered in at the table."

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House.

ORDERED, That this Bill be engrossed.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorise an enumeration and Return of the Population of this Province."

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money to the Abenakis Indians, residing at Saint-François, in the County of Buckinghamshire, to assist them in building a Church," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Cuthbert, Burns* et *McKenzie* composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**MERCREDI, 7<sup>e</sup> FEVRIER.**

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*McGillivray,*  
*Coffin,*  
*McKenzie.*

**PRIERES.**

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province," a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec un amendement qu'il a déliyré à la table."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise un recensement et des retours de la population de cette Province."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent aux Sauvages Abenakis, résidant à St-François, dans le Comté de Buckinghamshire, pour leur aider à bâtir une Eglise," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That this Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 9th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McGillivray,  
Perrault,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gugy.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Léry* appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

It was moved,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, to request, that the Plans, and the grounds and evidence produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish a public Market Place in the "St. Lawrence Suburbs, in the City of Montreal," be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to authorise *Charles Etienne Chaussé* *segros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the river Chaudière, in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant a certain sum of money to the Abenakis Indians, residing at Saint François, in the County of Buckinghamshire, to assist them in building a Church."

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The same being objected to,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 9e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
McGillivray,  
Perrault,  
Coffin,  
McKenzie  
Gugy.*

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Léry* s'est présenté, et a prêté le serment prescrit par le statut de la Trente-unième de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Il a été proposé,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour demander que les Plans, et les Preuves et Documents produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché Public dans le Faubourg Saint Laurent de la Cité de Montréal," soient communiqués à cette Chambre.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussé* *gros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse Saint François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent aux Sauvages Abenakis résidant à Saint François dans le Comté de Buckinghamshire, pour leur aider à bâtir une Eglise."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Avout prochain.

Objection étant faite,



After debate,

It was moved, by way of amendment,

That in lieu of the words, "first day of August," that the words, "fifteenth day of March," be substituted.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on the motion in amendment,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit.* JAMES CUTHBERT.

ORDERED, That the Bill, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," be now read for the third time.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend two certain Acts therein-mentioned, for the making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province."

It was moved,

Press 1, line 26—After "Proceeding," to insert "Judgments homologating Proces Verbaux excepted."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question was then put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, and desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 10th FEBRUARY.

THE Members convened, were:  
The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
McGillivray,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Burns,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Lery,  
Gugy.

Après des Débats,

Il a été proposé en amendement,

Qu'au lieu des mots "premier jour d'Août," les mots "quinze de Mars" leur soient substitués.

Objection étant faite,

Après des Débats.

La question de concurrence étant mise sur la motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.* JAMES CUTHBERT.

ORDONNE, Que le Bill, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province," soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie Sá. vice lecta est billa*, intitulé, "Acte pour amender deux certains Actes y mentionnés, pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province."

Il a été proposé,

Feuille 1e. ligne 22, Après "Procédure" d'insérer "excepté les Jugemens homologuant les Procès Verbaux."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question étant alors mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, Que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 10e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:  
L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
McGillivray,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Burns,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Lery,  
Gugy.

## PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery, reported to the House, that he had delivered the Message of this House, of the 9th instant, to the House of Assembly, requesting that the Plans and the grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish a public Market Place, in the Saint Lawrence Suburbs in the City of Montreal," be communicated to this House, and that he had not received any answer to the Message with which he was charged.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the river Chaudière, in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Coffin* and *Gugy* do compose the said Committee, with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 13th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
*Quebec*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*,  
*Gugy*.

## PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie, a fait rapport à la Chambre, qu'il avoit délivré le Message de cette Chambre du neuvième du courant, à la Chambre d'Assemblée, demandant que les plans et les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché public dans le Fauxbourg Saint Laurent de la Cité de Montréal", soient communiqués à cette Chambre, et qu'il n'avoit reçu aucune réponse au Message dont il avoit été chargé.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Saint François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Que les Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Coffin* et *Gugy*, composent le dit Comité, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et les papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mardi prochain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 13e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,

*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique, Romaine  
de *Quebec*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*,  
*Gugy*.

## PRAYERS.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of Laprairie de la Magdeleine," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*,

Which being read, was in the words following:

## HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 10th February, 1821.

RESOLVED, That the Documents produced to this House, on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish a Public Market in the Saint Lawrence Suburbs, in the City of Montreal," be communicated, by Message, to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed)

W. LINDSAY,

Clk. Assy.

ORDERED, That the Documents now received be referred to the Special Committee on the Bill to which they relate.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Message from His Excellency the Governor-in-Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief, in transmitting the accompanying Petition from the Commissioners for erecting the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the District of Gaspé, recommends to the consideration of the Legislative Council the expediency of concurring in granting an aid for completing the said Gaol and Court Hall, the want of which, His Excellency has cause to believe, has been universally felt throughout that District, to the prejudice of good morals and the subversion of the local authorities.

The Governor-in-Chief also recommends to the consideration of the Legislative Council the state of the present system of Judicature in that District, with a view to its revision and amendment, in such manner as to impart confidence and pro-

## PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Ryland*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine," a fait rapport, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers Amendemens, dont il étoit prêt de faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans:

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

Samedi, 10e. Février, 1821.

RESOLU, Que les Documents produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour établir une place de Marché public dans le Fauxbourg Saint Laurent de la Cité de Montréal," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE, Que Mr. *Cuvillier* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé)

W. LINDSAY,

Greff. Ass.

ORDONNE, Que les Documents maintenant reçus soient référés au Comité Spécial sur le Bill auquel ils ont rapport.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef, en transmettant la Requête ci-jointe des Commissaires pour l'érection d'une Prison et d'une Salle d'Audience à New-Carlisle, dans le District de Gaspé, recommande à la considération du Conseil Législatif, la nécessité de concourir à accorder un aide pour parachever la dite Prison et Salle d'Audience, dont le besoin a été universellement senti dans tout le District de Gaspé, au préjudice des bonnes mœurs et à la subversion des autorités locales, comme Son Excellence a tout lieu de croire.

Le Gouverneur en Chef recommande aussi à la considération du Conseil Législatif l'état du système actuel de Judicature dans ce district, afin qu'il soit examiné et changé de manière à inspirer de la confiance, et à assurer aux habitans de

tection to the Inhabitants of that District, in person and property, and to afford that speedy and effectual relief in the prosecution and recovery of debts, which His Excellency considers as essential to the interest and encouragement of trade, and the general improvement of that District.

(Signed) D.  
G.  
Castle of St. Lewis,  
Quebec, 10th February, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return Him the thanks of this House for his Message of this day respecting the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the District of Gaspé, and the revision and amendment of the present system of Judicature in that District, and to assure His Excellency that this House will not fail to give their best attention to these subjects.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *McKenzie* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor-in-Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief recommends to the early consideration of the Legislative Council an inconvenience which at present exists in the administration of Criminal Justice in this Province, namely, that it is doubtful whether any Court of Inferior Criminal Jurisdiction, can be holden during the Terms of the Court of King's Bench for the cognizance of crimes and criminal offences.

The Governor in Chief considers it desirable that this inconvenience be remedied, with as little delay as possible.

(Signed) D.  
G.  
Castle of St. Lewis,  
Quebec, 10th February, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the inconvenience which at present exists in the administration of Criminal Justice in this Province, and to assure His Excellency that the subject shall receive from this House an early consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *McKenzie* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

It was moved,

That the Clerk do search the Journals of the House of Lords for precedents, respecting the recommendation of the Crown to that House, being required for the appropriation of Public Monies, and to report with all convenient speed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Gaspé une protection qui s'étende à leurs personnes et leurs biens, et leur donne les moyens de poursuivre et recouvrer leurs dettes d'une manière prompte et efficace, ce que Son Excellence regarde comme très essentiel aux intérêts et à l'encouragement du commerce, et à l'avantage général de ce district.

(Signé) D.  
G.  
Chateau de St. Louis,  
Quebec, 10e. Février, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, au sujet de la Prison et de la Salle d'Audience à New-Carlisle dans le District de Gaspé, recommandant d'examiner de nouveau et d'amender le système actuel de Judicature dans ce District, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de porter toute son attention à ces sujets.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *McKenzie* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre immédiatement en considération l'inconvénient qui existe maintenant dans l'administration de la Justice en matière Criminelle dans cette Province : nommément, " Qu'il est douteux si une Cour Criminelle de Jurisdiction Inférieure peut se tenir pendant les Termes de la Cour du Banc du Roi, pour la connoissance de crimes et offenses criminelles."

Le Gouverneur en Chef est d'avis qu'il est à propos de remédier à cet inconvénient aussi promptement que possible.

(Signé) D.  
G.  
Chateau de St. Louis,  
Quebec 10e. Février, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à l'inconvénient qui existe à présent dans l'administration de la Justice en matière criminelle dans cette Province, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra immédiatement ce sujet en considération.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *McKenzie* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Greffier fasse des recherches dans les Journaux de la Chambre des Lords, pour savoir si la recommandation de la Couronne à cette Chambre est requise dans les cas d'appropriation d'argens publics, et de faire rapport avec toute la diligence convenable.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.



The Speaker declared this Assembly continued to Thursday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Jeudi prochain, à Trois heures de l'après-midi, la Chambre l'Ordonnant ainsi.

THURSDAY, 15th FEBRUARY.

JEUDI, 15e. FEVRIER.

**T**HE Members convened, were :  
The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable

**L**ES Membres assemblés ont été :  
L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
M'Gillivray,  
Perceval,  
Burns,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
Gugy.

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
M'Gillivray,  
Perceval,  
Burns,  
Coffin,  
M'Kenzie,  
Gugy.

PRAYERS.

PRIERES.

The Honorable Mr. McKenzie reported, that the Honorable Mr. De Léry and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor-in-Chief with the two Addresses of this House of Tuesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously.

L'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre de Mardi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

It was moved,

Il a été proposé,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books or other Publications it may be necessary to procure, for the use of the Legislative Council, and the most expedient means for procuring the same.

Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres Publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédients pour se les procurer.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Richardson, McGillivray, and Coffin, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. Richardson, M'Gillivray et Coffin composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

The Honorable Mr. Ryland, according to order, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seignory of Laprairie de la Magdeleine," reported, "that they had gone through the said Bill, and had made several amendments, which he delivered in at the table."

L'Honorable Mr. Ryland, conformément à l'ordre, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," a fait rapport, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

The said amendments being twice read by the Clerk, and the question of concurrence being put,

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, et la question de concurrence étant mise,

They were, severally, agreed to by the House, and are as follows :

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Press 2, line 13—After "Common," insert "which person  
" so to preside, shall give public notice of  
" the day and hour when such meeting is  
" intended to be held, for the space of ten  
" days previous to the same, by causing  
" such notification to be posted up in  
" writing, and to be published and read  
" on a Sunday, after morning service,  
" at the Church doors of the said village

Feuille 2, ligne 10,—Après "personne" insérez "qui devra  
" ainsi présider, donnera avis public du  
" jour et de l'heure auxquels telle Assemblée aura lieu, pendant l'espace  
" de dix jours avant celui fixé, en faisant afficher telle notice par écrit, la  
" faisant publier et lire un Dimanche à  
" l'issue de l'Office Divin du matin, aux  
" portes de l'Eglise du dit village de



" of Laprairie, and of the Churches of  
" those Parishes whereof part shall be with-  
" in the said Seigniorie, and"

" Laprairie, et des Eglises de telles pa-  
" roisses dont partie se trouvera dans  
" les limites de la dite Seigneurie, et"

Press 2, line 24—After Seigniorie," insert "qualified as afore-  
" said."

Feuille 2, ligne 19,—Après "Seigneurie" insérez, "qualifiés  
" comme susdit."

Press 5, line 7—After "writing" insert "to be"

8—After "read" insert "on a Sunday, after  
" morning service."

Feuille 4, ligne 43,—Après "lu" insérez "un Dimanche à  
" l'issue de l'Office Divin du matin."

Press 5, line 9—After "of" leave out "such other Churches  
" as" and insert "the Churches of such  
" Parishes whereof part"

45,—Après "Portes" rayez "de telles au-  
" tres Eglises qui peuvent" et insérez,  
" des Eglises de telles Paroisses dont  
" partie peut."

28—After "Magdeleine" insert "qualified as  
" aforesaid."

Feuille 5, ligne 20,—Après "Magdeleine" insérez "qualifiés  
" comme susdit."

Press 6, line 2—After "Magdeleine" insert "qualified as  
" aforesaid."

38,—Après "Magdeleine" insérez "quali-  
" fiés comme susdit."

11—After "it" insert "shall and"

Feuille 6,

22—Leave out "such other Churches as" and  
insert "the Churches of such Parishes  
" whereof part."

Marge, lig. 3 et 4,—Rayez "de telles autres Eglises qui  
" peuvent," et insérez "des Eglises de  
" telles paroisses dont partie peut."

23—After "Seigniorie" insert "after morning  
" service."

Do lig. 6,—Après "Seigneurie" insérez "à l'issue  
" de l'Office Divin du matin."

Press 7, line 39—After "read" insert "after morning ser-  
" vice on a Sunday."

Feuille 7, ligne 27,—Après "lus" insérez, "un Dimanche à  
" l'issue de l'Office Divin du matin."

41—Leave out "such other Churches as" and  
insert "the Churches of such Parishes  
" whereof part."

29,—Après "portes" rayez "de telles au-  
" tres Eglises qui peuvent" et insérez  
" des Eglises de telles Paroisses dont  
" partie peut."

Press 8, line 6—After "Province" insert the following  
clause:—

38,—Après "Province" insérez la clause  
" suivante:

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
it shall and may be lawful, at any time or times hereafter, to  
and for the Governor, Lieutenant Governor, or Person ad-  
ministering the government of this Province for the time being  
by and with the advice of His Majesty's Executive Council  
either by Proclamation or by Advertisement in the Quebec  
Gazette, to dissolve or determine the Corporation created by  
this Act, and to annul and make void all the powers and au-  
thorities given to the same by virtue thereof."

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il  
sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieu-  
tenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administra-  
tion du Gouvernement de cette Province pour le tems d'a-  
lors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté,  
soit par Proclamation ou par avertissement dans la Gazette  
de Québec, de dissoudre ou séparer la Corporation établie  
par cet Acte, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités don-  
nés à icelle en vertu d'icelui."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-  
row, at three o'clock in the afternoon, the House so decre-  
ing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à  
Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**FRIDAY, 16th FEBRUARY.**

**VENDREDI, 16e. FEVRIER.**

**T**HE Members convened, were :  
 The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
 The Honorable  
 Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Grant,  
 McGillivray,  
 Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
 Roman Catholic Church of  
 Quebec,  
 Perceval,  
 Coffin,  
 Taschereau,  
 M'Kenzie,  
 De Léry,  
 Gugy.

**L**ES Membres assemblés ont été :  
 L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
 Les Honorables  
 Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Grant,  
 McGillivray,  
 Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine  
 de Québec,  
 Perceval,  
 Coffin,  
 Taschereau,  
 McKensie,  
 De Léry,  
 Gugy.

**PRAYERS.**

**PRIERES.**

A Message from the Assembly by Mr. *Tasché*, to return the Bill, intituled, "An Act to extend to the Town of Three-Rivers certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of his late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec," and to inform this House, that the Assembly hath agreed to the said Bill, without any amendment.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Tasché*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour étendre à la ville des Trois-Rivières certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la Vingt-Septième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill sans Amendemens.

Another Message from the Assembly by Mr. *Oldham*.  
 Which being read was in the words following :

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham*,  
 Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

**HOUSE OF ASSEMBLY,**

**CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,**

*Saturday, 16th December, 1820.*

*Samedi, 16e. Décembre, 1820.*

**RESOLVED**, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

**RESOLU**, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

**ORDERED**, That Mr. *John Jones*, Mr. *Cuillier*, Mr. *Panet*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Vallières*, do compose the said Committee.

**ORDONNE**, Que Mr. *John Jones*, Mr. *Cuillier*, Mr. *Panet*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Vallières* composent le dit Comité.

*Wednesday, 14th February, 1821.*

*Mercrèdi, 14e. Février, 1821.*

**RESOLVED**, That the Resolution of this House, of the sixteenth December last, for appointing a Committee to keep up a good understanding between the two Houses, be communicated to the Legislative Council, by Message.

**RESOLU**, Que la Résolution de cette Chambre du seizième Décembre dernier, pour nommer un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, soit communiquée au Conseil Législatif par Message.

**ORDERED**, That Mr. *Oldham* do carry the said Message to the Legislative Council.

**ORDONNE**, Que Mr. *Oldham* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attest,

(Attesté)

(Signed) **WM. LINDSAY,**  
 Clk. Assy.

(Signé) **WM. LINDSAY,**  
 Greffr. Ass.

Then the Messenger withdrew.

Alors le Messenger s'est retiré.

The Messenger was called in again, and was informed by

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'O-

the Speaker that this House will send an answer by a Message of their own.

ORDERED, That the said Message be taken into consideration on the next sitting day, and that the absent members in Town be summoned to attend in their places, in this House, on that day.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigniorie of Laprairie de la Magdeleine."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to establish a Public Market Place, in the Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal," reported, "that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That this Bill be now read for the third time.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a Public Market Place, in the Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry back to the Assembly the documents upon which was founded the said Bill, and which were sent up at the request and for the information of this House.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans," be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for opening a road in the Island and County of Orleans."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

rateur que cette Chambre enverra une Réponse par un Message.

ORDONNE', Que le dit Message soit pris en considération à la Séance prochaine, et que les Membres absens en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine."

La Question étant mise,

Ce Bill, avec ses amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel a-voit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché public dans le Faubourg Saint Laurent de la Cité de Montréal," a fait rapport, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement".

ORDONNE', Que ce Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir un Marché public dans le Faubourg Saint Laurent de la Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie reporte à l'Assemblée les Documents sur lesquels étoit fondé le dit Bill, qui avoient été envoyés à la demande, et pour l'information de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour ouvrir un chemin dans l'Isle et Comté d'Orléans,"

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

It was moved, by way of amendment,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That the previous question be put,

Whether the question shall be now put?

The question of concurrence being then put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same;" And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie vā. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same;" And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 17th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable The Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec;

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

Après des débats,

Il a été proposé,

Que la question préalable soit mise,

Si la question sera maintenant mise?

La question de concurrence étant alors mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons Publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau de Vie, Rum, ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler;" et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

ORDONNE, Qu'il soit lu.

*Hodie la. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons Publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau de Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler;" et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'Après midi, la Chambre l'Ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 17e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

*Perceval,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy.*

## PRAYERS.

The Order of the day being read for taking into consideration the Message from the House of Assembly of yesterday, to keep up a good correspondence between the two Houses.

It was moved,

That the said Message be now committed, and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, that they had taken the said Message into consideration, and passed two Resolutions, which he delivered in at the Table.

The said Resolutions being then read by the Clerk, and the question of concurrence being put on each of them, they were severally agreed to by the House, and are as follows :

**RESOLVED**, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly, and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good understanding between the two Houses.

**RESOLVED**, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good understanding between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers, and records, for their information.

**ORDERED**, That the said Committee be chosen by balloting.

Then the Members severally gave their ballots to the Speaker, and the balloting being over, the Speaker cast up the number of the ballots, and reported to the House that the majority of the ballots had fallen on the following Members, viz. The Honorable Messrs. *Duchesnay, Richardson and Cuthbert*.

**ORDERED**, That the three Members before-mentioned, be and are hereby appointed, to compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House, be communicated to the Assembly by Message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

*Perceval,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy.*

## PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Message de la Chambre d'Assemblée d'hier, pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

Il a été proposé,

Que le dit Message soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité " Qu'il avoit pris le dit Message en considération, et avoit " passé deux Résolutions qu'il a délivré à la Table."

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, et la question de concurrence étant mise sur chacune d'elles, la Chambre y a concouru séparément, et elles sont comme suit :

**RESOLU**, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée, et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

**RESOLU**, Qu'un Comité de Trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, pour son information.

**ORDONNE**, Que le dit Comité soit choisi par Ballottes.

Alors chacun des Membres a donné sa Ballotte à l'Orateur, et le Ballottage étant fini, l'Orateur a compté le nombre de Ballottes, et a fait rapport à la Chambre que la Majorité des Ballottes avoit été en faveur des Membres suivans, savoir :— Des Honorables Messrs. *Duchesnay, Richardson et Cuthbert*.

**ORDONNE**, Que les trois Membres ci-dessus mentionnés soient et ils sont par le présent appointés pour composer le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre, soient communiquées à l'Assemblée par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.



The Honorable Mr. *Taschereau* presented a petition from the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, praying that an Act of the Legislature may pass to legalize and make valid their marriages and contracts.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition des habitans du District Inférieur de Gaspé, demandant que la Législature passe un Acte pour légaliser et rendre valides leurs mariages et contrats.

And another petition, was presented, by the same Member, from the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, praying for an Act to extend the Jurisdiction of the Provincial Court of that District.

Et une autre pétition a été présentée par le même Membre, des habitans du District Inférieur de Gaspé, demandant un Acte qui étende la Jurisdiction de la Cour Provinciale de ce District.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

ORDONNE, Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to his Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum or other Spirituous Liquors, in this Province, and for regulating the same;" and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned."

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler;" Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

It was moved,

Il a été proposé,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

The same being objected to,

Objection étant faite,

After debate,

Après des Débats,

It was moved, by way of amendment,

Il a été proposé en amendement,

That all the words after "be" be left out, and the following be substituted, "referred to a Select Committee of three Members."

Que les mots après "soit" soient effacés, et les suivans substitués; "référé à un Comité Spécial de trois Membres."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Cuthbert*, *Coffin* and *Taschereau* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Cuthbert*, *Coffin* et *Taschereau* composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Trois heures de l'après midi, la chambre l'ordonnant ainsi.

**MONDAY, 19th FEBRUARY.**

**LUNDI, 19e. FEVRIER.**

**T**HE Members convened, were :

**L**ES Membres assemblés ont été :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

The Honorable

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,

*McGillivray,*  
*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Quebec,*  
*Perceval,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry,*  
*Gugy.*

*McGillivray,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine*  
*de Québec,*  
*Perceval,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry,*  
*Gugy.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others; and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned," reported, "that the Committee have gone through the said Bill, and made several amendments, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the said Report be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## WEDNESDAY, 21st FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Duchesnay,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*Grant,*

*McGillivray,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of*  
*the Roman Catholic Church of*  
*Quebec,*

*Perceval,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Coffin,*

*Taschereau,*

*McKenzie,*

*De Léry,*

*Gugy.*

## PRAYERS.

The Clerk of the Legislative Council reports :—

That in obedience to the order of this House, of the 13th Instant, directing "that the Clerk do search the Journals of the House of Lords for precedents respecting the recommendation of the Crown to that House, being required, for

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la Table."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MERCREDI, 21e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Duchesnay,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*Grant,*

*McGillivray,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine*  
*de Québec,*

*Perceval,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Coffin,*

*Taschereau,*

*McKenzie,*

*De Léry,*

*Gugy.*

## PRIERES.

Le Greffier du Conseil Législatif fait rapport,

Qu'en obéissance à l'ordre de cette Chambre du Treizième du présent, qui ordonne "Que le Greffier fasse des recherches dans les Journaux de la Chambre des Lords, pour savoir si la recommandation de la Couronne à cette Chambre est re-

“the appropriation of Public Monies;” he had examined the Journals of the House of Lords of England, but had not found that any Messages had been sent from the Crown to that House, as to general and special appropriations of monies; but that Messages had invariably been sent from the Crown in cases of Pensions, and in the instance of an augmentation to the salary of the Lord Lieutenant of Ireland, in the year One thousand eight hundred and ten.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulée, “An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province.”

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for taking into consideration the report of the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulée, “An Act for the encouragement and relief of certain persons (therein-named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the “Quebec Friendly Society,” under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned.”

The said amendments were read by the Clerk, as follows :

Press 3, line 40—After “a” insert “superior.”

43—After “subsequent” insert “superior.”

Press 6, line 26—In lieu of the word “such” insert the word “the.”

line 37—After “direct” insert the following clause :

“And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, by Proclamation in the Quebec Gazette, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this Act, (except as herein-after mentioned) as to such Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the government of this Province and Council, shall seem meet. Provided, nevertheless, that notwithstanding any such dissolution and determination so to be contained, in any such Proclamation, it shall and may be lawful, from and after any such Proclamation, to and for the said Society to avail themselves, and make use of the powers and authorities by this Act given, for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever, belonging to the said Society; and four-fifths parts of such Society shall and may proceed to make such orders for the division or distribution of their Stock, Fund, Effects and Property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly; and in case four-fifths parts of the said Society shall not agree in any order or orders for such division or distribution, as aforesaid, that then

“quise dans les cas d'appropriation des argents publics;” Il a examiné les Journaux de la Chambre des Lords d'Angleterre, mais qu'il n'a pas trouvé que des Messages ayant été envoyés par la Couronne à cette Chambre lorsqu'il s'est agi d'appropriations générales et particulières d'argent; Et que la Couronne a constamment envoyé des Messages dans les cas de Pensions, et dans celui d'une augmentation au Salaire du Lord Lieutenant d'Irlande en l'Année Mil huit cent dix.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est billa*, intitulé, “Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de campagne de cette Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la “Société Amicale de Québec,” sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus.”

Les dits amendemens ont été lus par le Greffier, commesuit :

Feuille 3, ligne 31—Après “Terme” insérez “Supérieur;”

34—Après “Terme” insérez “Supérieur;”

Feuille 6, ligne 9—Rayez “telle” et insérez “la,”

Feuille 10, ligne 9—Après “l'ordonner” insérez la clause suivante :

“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par Proclamation dans la Gazette de Québec, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite Société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné) de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province et le Conseil jugeront à propos. Pourvu néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou Avertissement, il sera loisible, depuis et après aucune telle Proclamation, à la dite Société de se prévaloir de, et employer les pouvoirs et autorités accordés par cet Acte pour mettre en force le paiement et la livraison de tous les argens, effets et propriétés quelconques appartenans à la dite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société pourront procéder à faire tels Ordres pour la division ou distribution de leur Capital, fonds, effets et propriétés de chaque partie d'iceux, à et entre les différens Membres de la dite Société, de telle manière qui sera conforme à la justice et à l'équité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence, et en cas que les quatre cinquièmes de la dite Société ne concourent pas, ou ne s'accordent pas sur aucun Ordre ou Ordres pour

it shall and may be lawful, to or for any one or more of the party or parties not so concurring or agreeing on behalf of him or themselves and all the other Members of the said Society, who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, praying that such Court will make order for the division or distribution of the said Stock, Funds, Effects and Property to and amongst the Members of the said Society, and the said Court in such case, is hereby authorised and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner, such Stock, Funds, Effects and Property shall be distributed and divided, to and amongst the Members of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorised to enforce and compel obedience to any such last-mentioned order, or declaration, by attachment, or *prise de corps*, as aforesaid. Provided also, that after such Proclamation as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same; and such Society shall not, after such Proclamation, as aforesaid, be competent, or held or deemed to be competent, under any powers or authorities by this Act given, to make any rules, orders or regulations whatever, or to do any act, matter or thing, nor shall such Society be held or deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and the division and distribution thereof among their said Members as aforesaid."

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorise *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester," reported "that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors, in this Province, and for regulating the same," and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the said report be taken into consideration on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes," to which they desire the concurrence of this House.

telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties qui ne concourront pas ou ne s'accorderont pas ainsi de sa ou de leurs parts, et tous les autres Membres de la dite Société qui ne concourront pas, et ne s'accorderont pas ainsi, de présenter une pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le dit District de Québec, priant que telle Cour donne un ordre pour la division et la distribution du dit Capital, Fonds, effets et propriétés à et entre les Membres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le présent autorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en quelle proportion et manière tel capital, fonds, effets et propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de la dite Société de la manière que telle Cour le jugera convenable; et la dite Cour est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration ou direction ci-dessus mentionnés, par prise de corps comme susdit. Pourvu aussi, qu'après telle proclamation comme susdit, la dite Société emploiera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et dans leurs procédés touchant la division et distribution d'iceux; et telle Société, après telle proclamation comme ci-dessus, ne sera pas compétente ou considérée ou jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte, pour faire aucune Règle, Ordre ou Règlement, quelconque, ou pour faire aucun Acte, Matière ou Chose, Et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux entre leurs dits Membres comme susdit."

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel a voit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Saint François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester, a fait Rapport "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la Troisième fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial auquel a voit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liquueur forte dans cette Province, et pour les régler; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné," a fait rapport "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y a voit fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

ORDONNE, Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne auquel elle demande la concurrence de cette Chambre."



This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same member, with a Bill, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, for regulating and facilitating the trial of Controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Grant presented a Bill, intituled, "An Act to prevent the firing of the Woods and Savannes at certain times."

ORDERED, That the same be read

Hodie 1<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intituled, "An Act to prevent the firing of the Woods and Savannes at certain times."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from certain Merchants of the City of Montreal, praying that alteration and amendments may be made to the Act, regulating the Inspection of Pot and Pearl Ashes in this Province.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

THURSDAY, 22<sup>d</sup> FEBRUARY.

THE Members convened, were :

- The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
- The Honorable Messrs. Hale,
- Duchesnay,
- Richardson,
- Ryland,
- Cuthbert,
- Grant,
- McGillivray,
- Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,
- Perceval,
- Perrault,
- Coffin,
- Taschereau,
- McKenzie,
- De Léry,
- Gugy.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Grant a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois et Savannes en certains tems."

ORDONNE, Qu'il soit lu

Hodie 1<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois et Savannes en certains tems."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de certains Marchands de la Cité de Montréal, demandant à changer et amender l'Acte qui règle l'Inspection de la Potasse et de la Perlasse dans cette Province.

ORDONNE, Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 22<sup>e</sup> FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

- L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
- Les Honorables Messrs. Hale,
- Duchesnay,
- Richardson,
- Ryland,
- Cuthbert,
- Grant,
- McGillivray,
- Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,
- Perceval,
- Perrault,
- Coffin,
- Taschereau,
- McKenzie,
- De Léry,
- Gugy.



## PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same member, with a Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commonage in the said Common," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

The question was put :

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

## PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté George Troisième, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Éducation dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait Rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE',

Que la Chambre se reforme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers Amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Saint François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Order of the day being read for taking into consideration the Report of the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to his Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned."

The amendments were then twice read by the Clerk, and agreed to by the House, with some other amendments.

ORDERED, That the said Bill be referred to the same Special Committee to which it was before committed.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, for regulating and facilitating the trial of controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to prevent the firing of the Woods and Savannes, at certain times."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Five Members, and that the Committee be, the Honorable Messrs. Grant, Coffin, Taschereau, McKenzie and De Léry, with power to send for persons and papers, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## FRIDAY, 23d FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable Messrs. Hale, Duchesnay,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du Jour étant lu pour prendre en considération le Rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Portecassettes et Petits Marchands, et pour régler leur Trafic; et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province et pour les régler; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y inentionné."

Les amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, et la Chambre y a concouru avec quelques autres amendemens.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé.

*Hodie 2a vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

*Hodie 2a vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois et Savannes en certains tems."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, Coffin, Taschereau, McKenzie et De Léry, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## VENDREDI, 23e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables Messrs. Hale, Duchesnay,

Richardson,  
 Ryland,  
 Outhbert,  
 Grant,  
 M<sup>c</sup>Gillivray,  
 Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
 the Roman Catholic Church of  
 Quebec,  
 Perrault,  
 Burns,  
 Coffin,  
 Taschereau,  
 M<sup>c</sup>Kenzie,  
 De Léry.

Richardson,  
 Ryland,  
 Outhbert,  
 Grant,  
 M<sup>c</sup>Gillivray,  
 Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
 l'Eglise Catholique Romaine de  
 Québec,  
 Perrault,  
 Burns,  
 Coffin,  
 Taschereau,  
 M<sup>c</sup>Kenzie,  
 De Léry.

## PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taché*, with a Bill, intituled, "An Act to establish Post Houses in the different parts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day, and that His Excellency the Governor in Chief's Message of the 10th February instant, recommending the same, be referred to the same Committee.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commonage in the said Common."

ORDERED, That the said Bill be referred to a special Committee of three Members and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Justice Perrault*, and *De Léry*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on this Bill, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

## PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taché*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

ORDONNE', Que ledit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine, et que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Dixième du présent Mois de Février recommandant le même objet, soit référé au même Comité.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune, dans la dite Commune."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, le Juge *Perrault*, et *De Léry*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la Troisième Lecture du Bill, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, for regulating and facilitating the Trial of controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon; the House so decreeing.

### SATURDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec;*

*Perceval,*

*Burns,*

*Coffin,*

*Taschereau,*

*McKenzie,*

*De Léry.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same;" And for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Report on the next sitting day.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to establish Post Houses in the different parts of this Province."*

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, McKenzie and De Léry, with

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi,

### SAMEDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,*

*Perceval,*

*Burns,*

*Coffin,*

*Taschereau,*

*McKenzie,*

*De Léry.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Treize-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler," Et pour approver un Acte ou Ordonnance y mentionné," a fait rapport, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise sur le dit Rapport à la Séance prochaine.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, McKenzie et De Léry avec

power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned," and on the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the tenth of February, instant, recommending the same.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received, and that the question of concurrence be put thereupon, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House on this Bill, on the next sitting day.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, for regulating and facilitating the Trial of Controverted Elections or Returns of Members to serve in the House of Assembly."

The question was put :

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to

pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir :

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet* avec un Bill, intitulé, "Acte pour le maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles; et autres lieux destinés au Culte Public; et qui rappelle un Acte y mentionné," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Troisième, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," Et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Dixième du présent Mois de Février recommandant le même objet.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE'. Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine, et que la question de concurrence soit alors mise sur icelui.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ce Bill à la Séance prochaine.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du Jour étant lu pour la Troisième Lecture du Bill, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté George Troisième, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines



“ facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes.”

ORDERED That the said Order of the day be discharged and that the said Bill be read for a third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 26th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Révd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec ;  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.

### PRAYERS.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been again recommitted the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty’s reign, intituled, “ An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars or Petty Chapmen, and for regulating their trade ; and for granting additional duties on Licences to persons keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same, and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned.”

The said amendments being read twice by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing the Act therein-mentioned.”

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

X

“ petites affaires y mentionnées dans les paroisses de Campagne.”

ORDONNE, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la Troisième fois à la Séance prochaine.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

### LUNDI, 26e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
l’Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry,

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l’Ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été réteré le Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Porte-cassettes et petits Marchands et pour régler leur Trafic, et pour accorder une augmentation de droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l’Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler, “ Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné.”

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru.

ORDONNE, Que le dit Bill, tel qu’amendé, soit grossoyé.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Committee of the whole House to whom had been referred, the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, with several amendments," which he delivered in at the Table.

The said amendments were read by the Clerk, as follows :

Press 1, line 17—Leave out from "any," inclusive, to "notwithstanding," also inclusive, in the twenty-sixth line of same Press, and insert "all Justices of Oyer and Terminer, and to and for all Justices of Gaol Delivery, to meet and sit during the periods appointed by Law for holding the terms of the Courts of King's Bench, or of any or either of them, in any or either of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, and during such periods so appointed by Law for holding such terms, or any or either of them, to hear, try and determine in due course of Law, all causes, crimes and criminal offences which such Justices, or any of them are or shall be legally authorized or empowered to hear, try and determine at other times, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding."

Preamble, line 1—Leave out from "Whereas," inclusive, to "mentioned," also inclusive, in the sixth line, and insert: "Most Gracious Sovereign, Whereas your Majesty, by your Message to both Houses of the Provincial Parliament, hath been pleased to recommend to their early consideration, an inconvenience which at present exists in the administration of Criminal Justice in this Province, namely, That it is doubtful whether any Court of Inferior Criminal Jurisdiction can be holden during the Terms of the Courts of King's Bench for the cognizance of crimes and criminal offences, and to declare that your Majesty considers it to be desirable that this inconvenience should be remedied."

Title, line 1—Leave out from "amend," inclusive, to "mentioned," also inclusive, in the fourth line, and insert, "provide for the sitting of Courts of Oyer and Terminer, and Gaol delivery, during the Terms of the Courts of King's Bench."

And the said amendments being read a second time, and the question of concurrence being put on each of them, they were severally agreed to by the House.

L'Honorable Mr. *Ryland* du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

Les dits amendemens ont été lus par le Greffier comme suit :

Feuille 1e. ligne 17—Rayez depuis "à deux" inclusivement, jusqu'à "contraire" aussi inclusivement, dans la vingt-sixième ligne de la même feuille et insérez, "à tous Juges d'Oyer et Terminer, et à tous Juges de délivrance des Prisons, de s'assembler et siéger durant les périodes fixés par la Loi pour tenir les Termes des Cours du Banc du Roi ou d'aucune d'icelles, dans aucun des Districts de Québec, Montréal et des Trois Rivières, et durant tels périodes ainsi fixés par la Loi pour tenir tels Termes ou aucun d'iceux, d'entendre, juger et déterminer conformément à la Loi, toutes causes, crimes et offenses criminelles, que tels Juges ou aucuns d'eux sont ou seront autorisés et auront pouvoir d'entendre, juger et déterminer en d'autres tems, nonobstant toute loi, usage ou coutume en aucune manière à ce contraire."

Préambule, ligne 1—Rayez depuis "Vù" inclusivement, jusqu'à "mentionnées" aussi inclusivement dans la Sixième ligne, et insérez, "Très Gracieux Souverain, Vù que Votre Majesté, par Votre Message aux deux Chambres du Parlement Provincial, a bien voulu recommander à leur considération immédiate, un inconvénient qui existe maintenant dans l'Administration de la Justice Criminelle dans cette Province, nommément, qu'il est douteux si une Cour Criminelle de Jurisdiction inférieure peut siéger durant les Termes de la Cour du Banc du Roi pour la connoissance des crimes et des offenses criminelles, et de déclarer que Votre Majesté considère qu'il est à désirer qu'un remède soit apporté à cet inconvénient."

Titre, ligne 1—Rayez depuis "amende" inclusivement, jusqu'à "mentionnées" aussi inclusivement dans la quatrième ligne, et insérez, "pouvoit à ce que les Cours d'Oyer et Terminer et de délivrance des prisons, puissent siéger pendant les termes des Cours du Banc du Roi."

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, et la question de concurrence étant mise sur chacun d'eux, la Chambre y a concouru séparément."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee; "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly to request that the plans, grounds, and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of Commonage in the said Common," be communicated to this House.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 27th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,

*Duchesnay*,

*Richardson*,

*Grant*,

*McGillivray*,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the

Roman Catholic Church of

Québec,

*McKenzie*,

*De Léry*.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, pour demander que les plans, preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune," soient communiqués à cette Chambre.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les paroisses de Campagne."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 27e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

*Duchesnay*,

*Richardson*,

*Grant*,

*McGillivray*,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de

l'Eglise Catholique Romaine de

Québec,

*McKenzie*,

*De Léry*.

## PRAYERS.

The Master in Chancery acquainted the House that, according to order, he had delivered to the Assembly the Message of this House of yesterday, requesting the Assembly to communicate to this House the plans, grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of Commonage in the said Common," and had received for answer, "That the Assembly will answer by a Message of their own."

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Jurisdiction thereof, and to repeal certain laws therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative,

And it was thereupon ordered, that the title of the Bill be according to the amendment, viz.

"An Act to provide for the sitting of the Courts of Oyer and Terminer and Gaol delivery, during the terms of the Courts of King's Bench."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments," which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the third Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of York, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act to authorise *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Champlain," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

## PRIERES.

Le Maître en Chancellerie a informé la Chambre, que conformément à l'ordre, il avoit porté à l'assemblée le Message de cette Chambre d'hier, la priant de vouloir bien communiquer à cette Chambre les plans, et les preuves, et documents produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville entre les personnes qui ont droit de commune dans la dite commune," et qu'il avoit reçu pour réponse, que l'Assemblée répondroit par un Message.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Jurisdiction dicelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill, avec ses amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et il a été là dessus ordonné, que le titre du Bill soit conformément à l'amendement, savoir :

"Acte qui pourvoit à ce que les Cours d'Oyer et Terminer et, de délivrance des Prisons puissent siéger pendant les Termes des Cours du Banc du Roi."

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens aux quels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance Prochaine.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le troisième Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté d'York, conformément aux directions de l'Acte de la 57<sup>e</sup>. de Geo. III.

ORDONNE, Que le dit Rapport reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages* avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Champlain," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 28th FEBRUARY.

MERCREDI, 28e. FEVRIER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable The Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec ;  
Perceval,  
Perrault,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Louis De Salaberry* appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the thirty-first of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Montizambert*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature.

Then the Commissioner withdrew.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, " An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same ; " And for repealing the Act or Ordinance therein mentioned," be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3a. vice lecta est billa,* intituled, " An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, " An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same ; " And for repealing the Act or Ordinance therein mentioned."

It was moved,

That the Title be " An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth year of his late Majesty's reign, intituled, " An Act for granting to his Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen, and for regulating their trade ; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Louis De Salaberry* s'est présenté et a prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Montizambert*, l'un des Commissaires appointés pour Administerer le Serment aux Membres de la Législature.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté des droits sur les Licences de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province et pour les régler ; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa,* intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, porte-cassettes et petits Marchands et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province et pour les régler ; Et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné."

Il a été proposé,

Que le Titre soit " Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté des Droits sur les Licences de Colporteurs, Porte-Cassettes et petits Marchands et pour régler leur trafic, et pour accorder une augmentation de Droits sur les Licences



“ for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Li-  
 quors in this Province, and for regulating the same; and  
 “ for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the Title be “ An Act further to regulate persons  
 “ who keep Houses of Public Entertainment and retail Spi-  
 rituous Liquors, and for other purposes.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
 to the Assembly, and acquaint that House that the Legis-  
 lative Council have passed this Bill, and desire the con-  
 currence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during  
 pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
 on the Bill, intituled, “ An Act for the maintenance of good  
 “ order in Churches, Chapels, and other places used for Pub-  
 lic Worship, and for repealing the Act therein-mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honora-  
 ble Mr. *Perrault* reported, from the said Committee, “ That  
 “ they had made some progress in the said Bill, and prayed  
 “ leave to sit again.”

The question being put,

Whether the Committee shall have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of  
 three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be, the Honorable Messrs. *Per-  
 rault*, *Coffin* and *De Léry*, to meet and adjourn as they  
 please.

The Order of the day being read for receiving the report of  
 the Committee of the whole House on the Bill, intituled,  
 “ An Act for the encouragement and promotion of Education  
 “ in the Country Parishes of this Province,”

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported accordingly the  
 amendments made by the Committee to that Bill.

The said amendments were then read by the Clerk, as fol-  
 lows :

“ de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui  
 “ détaillent du Vin, de l'Eau-de-Vie, Rum ou aucune autre  
 “ Liqueur forte dans cette Province et pour les régler; Et  
 “ pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le titre soit “ Acte qui fait des réglemens ultérieurs  
 “ pour les personnes qui tiennent des Maisons d'entretien  
 “ public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'au-  
 “ tres objets.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à  
 l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil  
 Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concu-  
 rence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loi-  
 sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,  
 intitulé, “ Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans  
 “ les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte  
 “ public, et qui rappelle un Acte y mentionné.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
 Mr. *Perrault* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il  
 “ avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit  
 “ la permission de siéger de nouveau.

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois  
 Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs.  
*Perrault*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'a-  
 journeront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport du Comi-  
 té de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour en-  
 “ courager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de  
 “ campagne de cette Province.”

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a en conséquence fait rapport  
 des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier, et ils  
 sont comme suit :

Press 1, line 20—Leave out from “with,” inclusive, to “there be,” in the thirty-first line of the same press, also inclusive, and insert “in each and every Parish of this Province the Seigneur Primitif, of the Parish or Seigneurie, and the two Senior Officers of Militia which Officers of Militia shall be of the same communion as the Rector, Priest or Curate, the senior Churchwarden or senior Elder.”

Press 2, line 6—Leave out “one hundred and fifty,” and insert “seventy-five.”

9—Leave out “two,” and insert “one.”

15—After “Act,” insert “Provided nevertheless, that nothing in this Act shall be construed so as to affect the rights of His Majesty, or to deprive the Seigneur or Seigneurs, within whose Censive the Lands, Tenements or Hereditaments so purchased, or otherwise acquired, may be situated of his or their several and respective *droits d'indemnité*, or any other Seigneurial rights whatever.”

30, 31 & 32—Leave out “upon the representation of the said Syndics, or a majority of them, to that effect,” and insert “by an instrument under his hand and seal at arms, addressed to the said Syndics.”

37—After “that,” insert “to.”

43—Leave out “shall be.”

Press 3, line 1—Leave out from “entitled,” inclusive, to “being,” also inclusive, in the seventh line of the same Press, and insert “it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person having the administration of the Government for the time being, upon the report to that effect of the said Corporation, or the majority of them respectively, upon oath before any of the Justices of the Court of King's Bench, or of the Provincial or Circuit Court, transmitted to the Office of the Secretary of the Province to issue by Warrant under his hand and seal.”

It was then moved,

That the first amendment be left out, and the following one substituted, viz.

“The Rector, Priest, Curate, or other Ecclesiastical person performing the Parochial functions of a Rector, Priest, or Curate of the Church of England, or of the Church of Rome, in each and every Parish of this Province, or the Minister of the Church of Scotland, lawfully established as such in each and every Parish of this Province, with the Seigneur Primitif of such Parish, and in those Parishes where there are several Seigneurs Primitifs, the Seigneur who owns the greatest extent of Seigneurie in the Parish, or the Proprietor of the greatest

Feuille 1e. ligne 22—Rayez depuis “avec,” inclusivement, jusqu'à “Paroisse,” aussi inclusivement dans la 35e. ligne de la même feuille, et insérez, “dans toutes et chaque Paroisse de cette Province, le Seigneur primitif de la Paroisse ou Seigneurie et les deux plus anciens officiers de milice, lesquels Officiers de Milice seront de la même Communion que le Recteur, Prêtre ou Curé, le plus ancien Marguillier du Banc d'Œuvre, ou le plus ancien Marguillier, (*elder.*)”

Feuille 2e. ligne 10—Rayez “Cent-cinquante” et insérez “Soixante et quinze.”

13—Rayez “deux cens” et insérez “cent.”

19—Après “Acte” insérez “Pourvu néanmoins que rien de contenu dans cet Acte ne sera entendu s'étendre à affecter les droits de Sa Majesté, ou à priver le Seigneur ou les Seigneurs dans la Censive desquels les Terres, ténements ou héritages ainsi achetés ou autrement acquis, pourront être situés, de leurs différents droits respectifs d'indemnité, ni de tous autres Droits Seigneuriaux quelconques.”

34, 35 et 36—Rayez “sur la Représentation des dits Syndics ou d'une majorité d'entre eux à cet effet,” et insérez “par un Instrument signé de lui sous le sceau de ses armes adressé aux dits Syndics.”

41—Rayez “que” et insérez “qu'à.”

Feuille 3e, ligne 8—Rayez depuis “auront” inclusivement, jusqu'à “et” aussi inclusivement dans la 10e. ligne de la même feuille, et insérez, “Il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, sur le rapport fait par les dites Corporations, ou de la majorité des Membres d'icelles sous serment prêté devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi, ou des Cours Provinciales ou de circuit, transmis au Bureau du Secrétaire de la Province, de faire payer par un Warrant sous son seing et sceau.”

Il a été alors proposé,

Que le premier amendement soit retranché, et le suivant substitué, savoir :

“Le Prêtre, Curé, Vicaire ou autre personne remplissant les fonctions Curiales d'un Prêtre, Curé ou Vicaire de l'Eglise Anglicanne ou de l'Eglise de Rome, dans toute et chaque Paroisse dans cette Province, ou le Ministre de l'Eglise d'Ecosse légalement établie dans toute et chaque Paroisse de cette Province, avec le Seigneur Primitif de telle Paroisse, et dans les Paroisses où il y a plusieurs Seigneurs Primitifs, le Seigneur qui possède la plus grande étendue de Seigneurie dans la Paroisse, ou le Propriétaire de la plus grande étendue de terre

extent of Land in such Parishes where there is no Seigneur Primitif, and such person as by the Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province shall, by an Instrument under his hand and seal at arms, be for that purpose appointed ; such person so to be appointed being a member of the communion of the Rector, Priest, Curate, Ecclesiastical Person, or Minister, who, by virtue of this Act, shall be a member of the Corporate Body of which such person so appointed is to be a member."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the first amendment,

It was moved,

After the word "Seigneurie," to insert "and in those Parishes where there are several Seigneurs Primitifs, the Seigneur who owns the greatest extent of Seigneurie in the Parish, or the proprietor of the greatest extent of Land in such Parishes where there is no Seigneur Primitif," and after the second word "Militia," to insert "being land holders in the Parish."

The same was agreed to, and resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then severally put on the other amendments,

They were severally agreed to by the House.

It was then moved,

Press 3, line 8—To leave out "two," and insert "one."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the sixth clause of the said Bill be now read.

ORDERED accordingly.

The same being then read,

It was moved,

Press 3, line 33—After "benefit," to insert the following Clause, A:

Clause A.—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained shall extend or be construed to extend in any manner or way to affect the rights of His Majesty, his Heirs and Successors, or of any person or persons, or of any Body Politic or Corporate, (except in as far as the same are herein and hereby specially affected."

dans telles Paroisses où il n'y a point de Seigneur primitif, et telle personne que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, par un Instrument sous le Seing et Scéau de ses Armes, nommera à cet effet, telle personne qui sera ainsi appointée étant de la Communion du Prêtre, Curé, Vicair, de la Personne remplissant les fonctions Curiales, ou du Ministre qui, en vertu de cet Acte, sera Membre de la Corporation dont telle personne ainsi nommée devra être Membre."

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur le premier amendement,

Il a été proposé,

Après le mot "Seigneurie" d'insérer, "Et dans les Paroisses où il y a plusieurs Seigneurs primitifs, le premier des Seigneurs dont la Seigneurie a le plus d'étendue dans la Paroisse, ou le propriétaire de la plus grande étendue de terre dans les Paroisses où il n'y a pas de Seigneur primitif," Et après le second mot "milice" d'insérer, "étant propriétaires de terres dans la Paroisse."

La Chambre y a acquiescé, et il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors séparément mise sur les autres amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Feuille 3, ligne 11—de retrancher "deux cens" et d'insérer "cent."

Objection étant faite,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que la Sixième clause du dit Bill soit maintenant lue.

ORDONNE' en conséquence.

La dite clause ayant alors été lue,

Il a été proposé,

Feuille 3, ligne 36—Après "d'Ecole" d'insérer la clause suivante, A :

Clause A.—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte ne s'étendra ni ne sera entendu s'étendre à affecter en aucune manière les droits de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, ou de toute personne ou personnes, ou de tout corps politique ou incorporé, si ce n'est et excepté en autant qu'ils sont spécialement affectés dans le présent Acte."

The question of concurrence being then put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly, by Mr. *Cuvillier*, to desire a conference on the amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others; and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

Which being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 27th February, 1821.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last amendment made by their Honors, to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

ORDERED, That Mr. *Cuvillier* do go to the Legislative Council, and desire the said conference.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that this House will answer by a Message of their own.

RESOLVED, That this House concur in the conference desired.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the conference desired on the amendment sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," to which the Assembly doth not agree, and that the managers, on the part of this House, are to be, the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Lery*, who are to meet the Members as managers on the part of the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be to-morrow, at twelve o'clock at noon, and the place the great Committee Room of this House.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to desire a conference on the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," which being read, was in the words following:

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier* pour demander une conférence sur l'amendement fait par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et Règlemens y contenus."

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mardi, 27e. Février, 1821.

RESOLU, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne point concourir dans le dernier amendement fait par leurs Honneurs, au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus."

ORDONNE', Que Mr. *Cuvillier* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite Conférence.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,  
Greffr. Ass.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une Réponse par un Message.

RESOLU, Que cette Chambre concurre dans la Conférence demandée.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlemens y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Lery* qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera Demain à Midi, et la place, la grande chambre des Comités de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander une Conférence sur les amendemens faits par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine." Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

## HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 27th February, 1821.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last of the amendments made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine."

ORDERED, That Mr. *Cuvillier* do go to the Legislative Council, and desire the said conference.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker that this House will answer by a Message of their own.

RESOLVED, That this House concur in the conference desired.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the conference desired, on the amendment sent down to the Assembly, to the Bill, intituled "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," to which the Assembly doth not agree, and that the managers, on the part of this House, are to be the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Lery*, who are to meet the number as managers for the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be to-morrow, at twelve o'clock at noon, and the place the great Committee Room of this House

A Message from the Assembly by Mr. *Davidson*, with a Bill, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorise *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Champlain."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Coffin*, *Taschereau* and *McKenzie* do compose the said Committee, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

## CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Mardi, 27e. Février, 1821.

RESOLU, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif pour lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne point concourir dans le dernier des amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine."

ORDONNE', Que Mr. *Cuvillier* se rende au Conseil Législatif et demande la dite Conférence.

Attesté

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffr. Ass.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Message.

RESOLU, Que cette Chambre concurre dans la conférence demandée.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé; Et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Lery*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la Conférence sera Demain à Midi, et la place, la grande chambre des Comités de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson* avec un Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut Canada, aux fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Coffin*, *Taschereau* et *McKenzie* composent le dit Comité, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.



The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

**THURSDAY, 1st MARCH.**

**JEUDI, 1er. MARS.**

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

McGillivray,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of  
the Roman Catholic Church  
of Quebec ;

Perrault,

Coffin,

McKenzie,

De Léry.

**PRAYERS.**

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel,

Which being read, was in the words following :

**HOUSE OF ASSEMBLY,**

Tuesday, 27th February, 1821.

**RESOLVED**, That the Plans, Grounds and Documents produced to this House, on the subject of the Bill, intituled, " An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commonage in the said Common," be communicated by Message to the Legislative Council.

**ORDERED**, That Mr. Quesnel do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) WM. LINDSAY,

Clk. Assy.

**ORDERED**, That the Plans, Grounds and Documents now received, be referred to the special Committee, on the Bill to which they relate.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for appointing Commissioners, to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein mentioned."

**ORDERED**, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson reported, that the Honorable Mr. De Léry and himself had attended the conference desired by the Assembly of yesterday, on the amendment made by this House, to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, " An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

McGillivray,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,

Perrault,

Coffin,

McKenzie,

De Léry.

**PRIERES.**

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

**CHAMBRE D'ASSEMBLEE,**

Mardi, 27e. Février, 1821.

**RESOLU**, Que les Plans, Preuves et Documens produits à cette Chambre, au sujet du Bill, intitulé, " Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

**ORDONNE**, Que Mr. Quesnel porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé,) W. LINDSAY,

Greff. Ass.

**ORDONNE**, Que les Plans, Preuves et Documens maintenant reçus, soient référés au Comité sur le Bill auquel ils ont rapport.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés, ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnées."

**ORDONNE**, Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée hier, par l'Assemblée, sur l'amendement fait par cette Chambre, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours de certaines per-

“ them to associate themselves, by the name of the “ Quebec Friendly Society.” under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned,” as managers for this House, and Messrs. *Cuvillier*, *Bourdages*, *Tasché* and *Blanchet*, as managers for the Assembly, who delivered a writing and received for answer by the managers of this House, that they would report it to the Council.

Which being read, was in the words following :

Reasons to be offered at a conference with the Legislative Council for the disagreement of this House to the last amendment made by their Honors, to the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the “ Quebec Friendly Society.” under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned” :

Because, benevolent associations, constituted like the present, have been regarded with so favourable an eye by the Legislature of the Mother Country, that they are sanctioned without necessity for any special Law to invest them with all the powers and all the advantages which the Friendly Society of Quebec ask of the Legislature of their country. The large number of similar associations formed in England, have never excited the jealous uneasiness of the Government, which has not been under any necessity of desiring that the Legislature should pronounce the dissolution of any of them.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* also reported, that the Honorable Mr. *De Léry* and himself had attended the conference desired by the Assembly of yesterday, on the amendment made by this House, to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, “ An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine,” as managers for this House, and Messrs. *Cuvillier*, *Bourdages*, *Tasché* and *Blanchet*, as managers for the Assembly, who delivered a writing, and received for answer by the managers of this House, that they would report it to the Council.

Which being read, was in the words following :

Reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, for the disagreement of this House to the last amendment made by their Honors, to the Bill, intituled, “ An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine” :

Because the wisdom and beneficence of the mother country have conferred on this Province a Constitution, whereby the power of making Laws for the peace, welfare and good Government thereof was vested in His Majesty, His Heirs and Successors, the Legislative Council and the Assembly of the said Province ; that the power of abrogating such Laws, in consequence, can only therefore be vested in the same authority, and in no other.

The Legislature ought not, nor in fact can, with propriety, delegate such a power, except in certain extreme cases, which for that reason cannot fall under the usual rules.

“ sonnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la “ Société Amicale de Québec,” sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus.” Et que Messrs. *Cuvillier*, *Bourdages*, *Tasché* et *Blanchet*, comme directeurs de la part de l'Assemblée, leur avoient remis un Ecrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse qu'ils en feroient rapport au Conseil.

Lequel écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons à offrir dans une conférence avec le Conseil Législatif pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas au dernier des Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, “ Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la “ Société Amicale de Québec,” sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus” :

Parce que les Associations de bienfaisance constituées comme la présente ont été regardées d'un œil si favorable par la Législature de la Mère Patrie, qu'elles sont autorisées, sans qu'il soit besoin d'une Loi particulière pour leur donner tous les pouvoirs, tous les avantages que demande la Société Amicale de Québec à la Législature de son pays. Le grand nombre d'Associations semblables qui se sont formées en Angleterre n'ont jamais excité l'inquiétude jalouse du Gouvernement qui n'a pas le pouvoir de les dissoudre, qui n'a pas été dans la nécessité de demander que la Législature prononçât la dissolution d'aucune d'elles.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffr. Ass.

ORDONNE, Que les dites Raisons soient prises en considération à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée par l'Assemblée hier, sur l'amendement fait par cette Chambre, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, “ Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine,” Et que Messrs. *Cuvillier*, *Bourdages*, *Tasché* et *Blanchette*, comme Directeurs de la part de l'Assemblée, leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse qu'ils en feroient rapport au Conseil.

Lequel écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons à offrir dans une conférence avec le Conseil Législatif, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas au dernier des Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, “ Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine” :

Parce que la sagesse et la bienfaisance de la Mère Patrie ont conféré à cette Province une constitution par laquelle le pouvoir de faire des Loix pour la Paix, le bien être et le bon gouvernement d'icelle, a été donné à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, au Conseil Législatif et à l'Assemblée de la dite Province ; que le pouvoir d'abroger ces Loix ne peut en conséquence résider que dans la même autorité et dans nulle autre.

La Législature ne doit et ne peut convenablement en réalité déléguer un semblable pouvoir, à moins que ce ne fût dans quelques uns de ces cas extrêmes qui ne peuvent, par cette raison, se trouver assujettis aux règles ordinaires.

To establish the superiority of the Executive Power over the Legislature, to delegate to those whose power ought to be confined to causing the Laws to be carried into execution, the power of annulling them is a subversion of principle.

Such a power in the Executive Branch would be repugnant to that essential principle of equilibrium which the Constitution establishes among the several branches which constitute the Legislature, and would tend to destroy it.

On examining the Acts of the other Colonial Legislatures in the British Provinces, respecting Incorporations of this kind, it does not appear that any clause similar to that in question have been introduced therein.

If such an enactment exists in some of our Provincial Acts, it forms an exception, which ought not to furnish a precedent—a fault, even the repetition of which is to be avoided.

The Corporation established by the Bill in question, cannot be of a nature to inspire uneasiness, alarm or misapprehension. The known character and dispositions of the inhabitants of this Province could not excite them. Besides, supposing that abuses may result from Incorporations or Associations of that nature, the Legislature might at all times obviate the evils, and prevent any danger which may impend.

Adverting to experience, the most sure of all guides, under similar circumstances, it is sufficiently evident that no abuse nor any inconvenience has as yet been felt in this country, from the formation and existence of similar Incorporations. That which forms the subject of the Bill in question, is one of those least calculated to inspire any apprehension of danger.

The enactments in the amendment might affect rights of property, which ought ever to be inviolable, and would expose their possessors to see them infringed without a possibility of foreseeing the cases in which the persons having such rights might be exposed to be divested of them.

In fine, and without entering into further details, it may be added, that no enactment of this nature or analogous to those in the amendment in question, is to be found even in the Act of the Provincial Parliament, passed in the 41st of Geo. III. chap. II, intituled, "An Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three-Rivers."

Attest

(Signed) W. M. LINDSAY,

Chk. Assy.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson presented a Message from his Excellency the Governor in Chief.

The members rose, and the message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor-in-Chief informs the Legislative Council that he has lately received a dispatch from the Earl Bathurst, His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, in-

C'est un renversement de principes, que d'établir la supériorité du pouvoir Exécutif sur la Législature, de déléguer à ceux dont l'autorité doit se borner à faire exécuter la Loi, le pouvoir de l'abroger.

Ce Pouvoir de la part du Pouvoir Exécutif répugneroit à ce principe essentiel d'équilibre établi par la Constitution entre les différentes Branches qui composent la Législature, et tendroit à le détruire.

En examinant les Actes des autres Législatures Coloniales dans les Provinces Britanniques relativement à des Incorporations de cette espèce, il ne paroît pas qu'on y ait introduit des Clauses semblables à celle dont il est question.

Si une semblable disposition se trouve dans quelques uns de nos Actes Provinciaux, c'est un exemple qui ne doit pas tirer à conséquence, une faute même dans laquelle on doit éviter de retomber.

La Corporation établie par le Bill en question, ne peut être de nature à inspirer des inquiétudes, des alarmes, des craintes ; d'ailleurs le caractère et les dispositions connus des Habitans de ce Pays ne sauroient les exciter. Au surplus, en supposant qu'il put résulter des abus de ces sortes d'Incorporations ou Associations, la Législature pourroit en tout tems parer à ces inconvéniens, et prévenir le danger dont on pourroit se trouver menacés.

En consultant l'expérience, règle de toutes la plus sûre pour se guider en pareille circonstance, il est assez évident qu'il n'est encore résulté aucuns abus ni d'inconvéniens en ce pays de la formation et de l'existence de semblables Incorporations ; Celle dont il s'agit dans le Bill en question, est de toutes une de celles qui pourroit le moins en faire redouter le danger.

Les dispositions renfermées dans l'amendement pourroient affecter des droits de propriété, qui doivent toujours être inviolablement respectés, et exposeroient ceux qui les respecteroient à les voir violés, sans que l'on put prévoir d'avance les cas dans lesquels ceux, qui jouissent de ces droits, se trouveroient exposés à en être privés.

Enfin, et sans entrer dans d'autres détails, on peut ajouter qu'aucune disposition de cette nature ou analogue à celle que renferme l'amendement en question, ne se trouve même dans l'Acte du Parlement Provincial passé dans la Quarante-unième de Geo. III. Chap. II. intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des Trois-Rivières."

Attesté,

(Signé) W. M. LINDSAY,

Greffr. Assé.

ORDONNE, Que les dites Raisons soient prises en considération à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, qu'il a reçu dernièrement une dépêche du Comte de Bathurst, l'un des Secrétaires d'Etat de Sa Majesté pour le département des

forming him that Mr. *Monk*, Chief Justice of the Court of King's Bench, for the District of Montreal, who is now in England on leave of absence, had expressed to his Lordship, his wish, in consequence of his advanced age, to retire from the discharge of his Judicial duties, upon an adequate provision being made for him.

The Governor in Chief has, in consequence, received His Majesty's commands to take an early opportunity of bringing Mr. *Monk's* wish under the consideration of the Legislative Council, and in so doing to convey to the Council the high sense His Majesty entertains of the services which Mr. *Monk* has, in various legal situations, rendered to the Province during the last forty years of his life, and earnestly to recommend to the Council to concur in making such a liberal provision for him, on his retirement, as may at once evince a just opinion of his merits, and may operate as an inducement to other persons of equal qualification, to dedicate, as Mr. *Monk* has done, the best portion of their life to the service of the Colony.

(Signed)  
Castle of St. Lewis,  
Quebec, 25th February, 1821. }

D.  
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of Mr. Chief Justice *Monk's* retirement from his office, and to assure His Excellency that this House will give due attention to the subject of this Message, with a view to the adoption of such measures as may tend to evince a just opinion of Mr. *Monk's* merits, and operate as an inducement to other persons to dedicate their time to the service of the Colony.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief calls the attention of the Legislative Council to the importance of the Geographical and Topographical Maps, made by *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General, who states to have sustained a considerable loss in publishing them.

The Governor in Chief is of opinion Mr. *Bouchette's* claim to remuneration is just and reasonable; but does not approve of the mode of remunerating him by a grant of Land, as was proposed by the Address of the Assembly of the 17th April, 1819. The Governor in Chief therefore trusts the Legislative Council will enable him to meet that claim.

(Signed)  
Castle of St. Lewis,  
Quebec, 28th February, 1821. }

D.  
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Message of this day on the subject of Mr. *Bouchette's* claim for remuneration in consequence

Colonies, l'informant que Mr. *Monk*, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, maintenant en Angleterre sur congé d'absence, avoit exprimé à Sa Seigneurie son désir, vu son grand âge, de se retirer des fonctions de ses devoirs judiciaires, à condition qu'il lui soit fait une pension convenable.

Le Gouverneur en Chef a reçu en conséquence les ordres de Sa Majesté de saisir l'occasion la plus prochaine de soumettre à la considération du Conseil Législatif, le désir de Mr. *Monk*, et d'exprimer en même tems au Conseil la Haute idée que Sa Majesté a des services que Mr. *Monk* a rendus à la Province dans les différentes situations qu'il a remplies pendant les dernières quarante années de sa vie, et de recommander instamment au Conseil de concourir à lui accorder, lorsqu'il se retirera, telle provision libérale qui donnera tout à la fois une idée juste de son mérite, et pourra servir à engager d'autres personnes possédant les mêmes qualifications, à dédier ainsi que l'a fait Mr. *Monk*, la plus grande partie de leur vie au service de la Colonie.

(Signé) D.  
Chateau de St. Louis,  
Québec, 28e. Février, 1821. }

D.  
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au désir que Mr. *Monk* a de se retirer de son Office, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prêtera une attention convenable à l'objet de ce Message, afin d'adopter telles mesures qui pourront tendre à donner une idée juste du mérite de Mr. *Monk*, et à engager d'autres personnes à dédier leur tems au service de la Colonie.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef prie le Conseil Législatif de prendre en considération l'importance des Cartes Géographiques et Topographiques, faites par *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général qui dit avoir essuyé une perte considérable dans leur publication.

Le Gouverneur en Chef est d'opinion que les prétentions de Mr. *Bouchette* à une récompense sont justes et raisonnables; mais il n'approuve point le mode proposé par l'Adresse de l'Assemblée du 17e. d'Avril, Mil huit cent dix-neuf, de le récompenser par un octroi de Terres. Le Gouverneur en Chef espère donc que le Conseil Législatif lui donnera les moyens de subvenir à cette réclamation.

(Signé) D.  
Chateau de St. Louis,  
Québec, 28e. Février, 1821. }

D.  
G.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, au Sujet de la demande que Mr. *Bouchette* fait d'une rému-

of his losses in publishing Maps of Canada, and to assure His Excellency that this House will take into consideration such measures as Mr. *Bouchette's* claim to remuneration, may suggest.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Lery* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message, from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief, in laying before the Legislative Council the accompanying Copy of a Presentment made by the Grand Jury, of the District of Montreal, to the Court of Oyer and Terminer, held in that District in the month of November last, together with an Extract from a Letter on the subject thereof, addressed by the Judges of the District to the Civil Secretary, recommends the same to their consideration, for such Legislative aid as the subjects to which the Presentment refers may be found to require.

(Signed) D. G.  
*Castle of St. Lewis,* }  
*Quebec, 28th February, 1821.* }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of a Presentment of the Grand Jury of Montreal, and assure His Excellency, that this House will not fail to give their consideration to the several subjects to which this Presentment refers, and afford such Legislative aid, as they may be found to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Lery* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief, in laying before the Legislative Council the accompanying Petition of the Sheriff of the District of Quebec, for the reimbursement of a sum therein mentioned, amounting to two hundred and fifty-three pounds three shillings and six-pence, currency, expended by him over and above the sum granted by the Act of the Provincial Parliament of the 58th Geo. III. chap. 11, for the purpose of repairing the Quebec Gaol, and for other objects, and recommends to the consideration of the Legislative Council the expediency of providing for the reimbursement of the said sum.

(Signed) D. G.  
*Castle of St. Lewis,* }  
*Quebec, 28th February, 1821.* }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks

nération des pertes qu'il a essayées dans la publication des Cartes du Canada, et pour assurer son Excellence que cette Chambre prendra en sa considération les mesures que pourront lui suggérer les prétentions de Mr. *Bouchette* à une récompense.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Lery*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie ci-annexée d'une représentation faite par le Grand Juré du District de Montréal à la Cour d'Oyer et terminer, tenue dans ce District dans le Mois de Novembre dernier, avec un extrait d'une lettre à ce sujet adressée par les Juges du District au Secrétaire Civil, la recommande à leur considération, afin que la Législature pourvoie aux sujets auxquels la représentation à rapport, de telle manière qu'ils pourront le requérir.

(Signé,) D. G.  
*Chateau de St. Louis,* }  
*Québec, 28e. Février, 1821.* }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la Représentation du Grand Juré de Montréal, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de prendre en sa considération les divers sujets auxquels cette Représentation a rapport, et d'y remédier par telles mesures Législatives qu'ils lui paraitront requérir.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Lery* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en mettant devant le Conseil Législatif la Requête du Shérif du District de Québec pour être remboursé d'une somme y mentionnée, qui se monte à Deux Cent cinquante trois Livres, Trois chelins, et Six deniers, Courant, dépensée en sus de la somme accordée par l'Acte du Parlement Provincial de la 58e. de Geo. III. Cap. 2, pour réparer la prison de Québec, et pour d'autres objets, recommande à la considération du Conseil Législatif la convenance de pourvoir à ce que cette somme puisse être remboursée.

(Signé,) D. G.  
*Chateau de St. Louis,* }  
*Québec, 28e. Février, 1821.* }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerci-



of this House for his Message of this day, on the subject of the Petition of the Sheriff of Quebec for the reimbursement of a sum of money expended by him on account of the Gaol, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give their consideration to the expediency of providing for the reimbursement of the sum mentioned in this Message, and will readily concur in such measures as may enable His Excellency to discharge the whole or such part thereof as justice may require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Lery* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief, in transmitting the accompanying Petition and Estimates annexed thereto, from the Commissioners for erecting a Court House at Three-Rivers, recommends to the Legislative Council, the expediency of concurring in granting an aid for completing that building.

(Signed) D. G.  
 Castle of St. Lewis, }  
 Quebec, 28th February, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, on the subject of the Petition of the Commissioners for building a Court House at Three Rivers, praying for a further grant of money to complete that building, and to assure His Excellency, that this House will concur in a grant of such an aid as the completion of this building may be found to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Lery* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief lays before the Legislative Council the accompanying Report, made to him by the Commissioners appointed in virtue of an Act of the Provincial Parliament of the 59th Geo. III, intituled, "An Act to secure the inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands," together with a Census and General State of the District and County of Gaspé, taken by the said Commissioners in obedience to the instructions given them to that effect by order of the late Governor in Chief.

(Signed) D. G.  
 Castle of St. Lewis, }  
 Quebec, 28th February, 1821. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, laying before this House, the report made by the Commissioners ap-

mens de cette Chambre de Son Message de ce jour, au sujet de la requête du Shérif de Québec, demandant à être remboursé d'une somme d'argent qu'il a dépensée pour la Prison, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de prendre en sa considération la nécessité de pourvoir au remboursement de la somme mentionnée dans ce Message, et qu'elle concourra volontiers à telles mesures qui donneront à Son Excellence les moyens de payer le tout ou telle partie de cette somme qui en équité paroîtra raisonnable.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Lery* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef en communiquant au Conseil Législatif la requête et l'Estimation ci-jointes des Commissaires pour la bâtisse d'une Salle d'Audience aux Trois-Rivières, recommande au Conseil Législatif la nécessité de concourir à accorder un aide pour parachever cette Bâtisse.

(Signé) D. G.  
 Chateau de St. Louis, }  
 Québec, 28e. Février, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, au sujet de la Requête des Commissaires pour l'érection d'une Salle d'Audience aux Trois-Rivières, demandant qu'il leur soit accordé une nouvelle somme d'argent pour la compléter, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à accorder tel aide qui sera jugé nécessaire pour parachever cette Bâtisse.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Lery* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre,

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif le rapport ci-joint que lui ont fait les Commissaires nommés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial de la Cinquante-neuvième Année de Geo. III, intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du District Inferieur de Gaspé dans la possession et jouissance de leurs Terres," avec un census et un état général du District et du Comté de Gaspé, faits par les dits Commissaires, en obéissance aux instructions qui leur ont été données à cet effet par ordre du ci-devant Gouverneur en Chef.

(Signé) D. G.  
 Chateau de St. Louis, }  
 Québec, 28e. Février, 1821. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, par lequel il met devant cette Chambre le Rapport que lui

pointed for adjusting the claims of the Inhabitants of Gaspé to the Lands they occupy, together with the Census and General State of that District, taken by order of the late Governor in Chief, in which they perceive a fresh mark of the attention of His Majesty's Government to the interests of His subjects in this Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *De Léry*, do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Saturday next, to consider of and report upon the expediency of framing rules and regulations to guide its proceedings as to Bills of Supply, and as to appropriations of Public Money by Bill or otherwise.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 2nd MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,

*Duchesnay*,

*Richardson*,

*Ryland*,

*Grant*,

*McGillivray*,

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec ;*

*Perceval*,

*Perrault*,

*Coffin*,

*McKenzie*,

*De Léry*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commonage in the said Common," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Garden*, with a Bill, intituled, "An Act for regulating the measure and weight of Coals," to which they desire the concurrence of this House.

ont fait les Commissaires appointés pour régler les prétentions des Habitans de Gaspé aux Terres dont ils sont en possession, et le recensement ainsi que l'état Général de ce District pris par les Ordres du ci-devant Gouverneur en Chef, dans lesquels elle aperçoit une nouvelle marque de l'attention avec laquelle le Gouvernement de Sa Majesté ne cesse de veiller aux intérêts des sujets de Sa Majesté dans cette Province.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Samedi prochain, pour examiner et faire rapport sur la convenance de préparer des règles et réglemens qui serviront à diriger ses procédés sur les Bills d'aide, et sur les appropriations d'argent public par Bill ou autrement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 2e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,

*Duchesnay*,

*Richardson*,

*Ryland*,

*Grant*,

*McGillivray*,

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec*,

*Perceval*,

*Perrault*,

*Coffin*,

*McKenzie*,

*De Léry*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Grant* du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune," a fait rapport, "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et l'avait chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Garden*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon de Terre," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications for the County of Huntingdon, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the six several Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to receive the same graciously.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the reasons offered by the Assembly, on the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others; and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

And the said reasons being read,

RESOLVED, That this House doth insist on their amendment to the said Bill, to which the Assembly disagree.

ORDERED, That the managers of the former conference on the said Bill, and the Honorable Mr. *Hale*, be a Committee to prepare reasons to be offered to the Assembly, at a conference on the said Bill, on the behalf of this House, insisting on their said amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the reasons offered by the Assembly on the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of "Laprairie de la Magdeleine."

And the said reasons being read,

It was moved to resolve,

That this House doth insist on their amendment to the said Bill, to which the Assembly disagree.

The same being objected to,

After debate,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures du Comté de Huntingdon, conformément aux directions de l'Acte de la Cinquante-septième Année de Geo. III.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les six différentes Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canda, aux fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les raisons offertes par l'Assemblée sur l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus."

Et les dites Raisons ayant été lues,

RESOLU, Que cette Chambre insiste sur ses amendemens au dit Bill, auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé.

ORDONNE', Que les Ménagers de la Conférence précédente sur le dit Bill, et l'Honorable Mr. *Hale* forment un Comité pour préparer les Raisons à offrir à l'Assemblée dans une Conférence sur le dit Bill de la part de cette Chambre qui insiste sur son dit amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les Raisons offertes par l'Assemblée sur l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine."

Et les dites raisons ayant été lues,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre insiste sur ses amendemens au dit Bill, auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé.

Objection, étant faite,

Après des débats,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the managers of the former conference on the said Bill, and the Honorable Mr. *Ryland*, be a Committee to prepare reasons to be offered to the Assembly at a conference on the said Bill, on the behalf of this House, insisting on their amendment.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province."

It was moved,

That the question—"Whether this Bill, as amended, shall pass?" be postponed until Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the absent Members, in Town, be summoned to attend in their places in this House, to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### SATURDAY, 3d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable  
The Lord Bishop Messrs. *Hale*,  
of Quebec ; *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec ;  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

### PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the "Québec Fire Assurance Company," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to parti-

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Ménagers de la Conférence précédente sur le dit Bill, et l'Honorable Mr. *Ryland* forment un Comité pour préparer les raisons à offrir à l'Assemblée dans une Conférence sur le dit Bill de la part de cette Chambre qui insiste sur son amendement.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa* intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province."

Il a été proposé,

Que la question, "si ce Bill, tel qu'amendé, passera?" soit remise à Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que tous les Membres absens en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, Demain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### SAMEDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables  
Le Lord Evêque Messrs. *Hale*,  
de Québec, *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour partager

“ tion the Common of the Seigneurie of Boucherville among  
“ the persons having a right of commonage in the said Com-  
“ mou.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for regulating the measure and weight of Coals.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant, Perrault* and *Burns*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, “ An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada, for the purposes therein mentioned.”

It was moved,

Press 1, line 18—To leave out from “Louis” inclusive to “appointed,” also inclusive in the twenty-first line of the same Press, and in lieu thereof to insert “It shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being to nominate and appoint under the Great Seal of the Province, such and so many Persons as he shall think proper, not exceeding seven, nor less than three, to be”

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada, for the purposes therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during plea-

“ la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les  
“ personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant, Perrault* et *Burns*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième Lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnées.”

Il a été proposé,

Feuille 1e. ligne, 18—De retrancher depuis “Louis” inclusivement, jusqu'à “appointés” aussi inclusivement, dans la vingtième ligne de la même feuille, et d'insérer, “il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne Administrant le Gouvernement de cette Province pour le temps d'alors, de nommer et appointer, sous le Grand Sceau de cette Province, telles et autant de personnes qu'il jugera convenable, n'excédant pas sept, et pas moins de trois, pour être”

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés ou qui seront nommés par la Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnées.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-



sure and was put into a Committee of the whole House on the motion made on Thursday last "to consider and report the expediency of framing rules and regulations to guide its proceedings as to Bills of supply and appropriations of Public monies by Bill or otherwise."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McGillivray* from the said Committee, reported "That they had made some progress in the said subject, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on this subject, on the next sitting day.

ORDERED, That all the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Perrault* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for public worship and for repealing the Act therein mentioned," reported "that the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 5th MARCH.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*The Lord Bishop*

*of Quebec,*

*Duchesnay,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Grant,*

*McGillivray,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Québec,*

*Perceval,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Coffin,*

*McKenzie,*

*De Léry,*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the Internal Communications of the Counties of St. Maurice and Hampshire, in pursuance to the directions of the Act of the 57th Geo. III.

C c

sir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Jeudi dernier, "Pour examiner et faire rapport sur la convenance de préparer des règles et réglemens qui serviront à diriger ses procédés sur les Bills d'Aide, et sur les appropriations d'argent public par Bill ou autrement."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McGillivray* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit sujet, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le même sujet, à la Séance prochaine.

ORDONNE', Que tous les Membres absens en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Perrault* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et pour rappeler un Acte y mentionné," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### LUNDI, 5e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Le Lord Evêque*

*de Québec.*

*Duchesnay,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Grant,*

*McGillivray,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine de*  
*Québec,*

*Perceval,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Coffin,*

*McKenzie,*

*De Léry.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour les Communications Intérieures des Comtés de St. Maurice et de Hampshire, conformément aux directions de l'Acte de la Cinquante Septième de Geo. III.

ORDERED, That the said reports do lie on the table.

The Order of the day being read for the question being put whether the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," as amended, shall pass?

And the said question being put;

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-mentioned under the name of the "Quebec Fire Assurance Company,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly at another conference for this House, insisting on the amendment, made by them to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions rules and regulations therein mentioned," reported that the Committee had met and agreeable to the instructions of this House, had prepared the following reasons:

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly, at the last conference for their disagreeing with the amendment made by them to the said Bill, doth insist on that amendment:

Because, although in Great Britain there is an Act for the encouragement of Friendly Societies, yet that Act was passed with the intention of giving legal effect to the benevolent purposes of local associations, long before formed in different parts of the Kingdom, and the main purpose of the Act was to promote a diminution of the almost intolerable burthen of poor rates; consequently, as such rates happily do not exist in this Province, the said Act cannot form a rule of guidance under circumstances almost wholly dissimilar.

Because the Bill, as now amended, was passed by both Houses of the Legislature of this Province, in the year one thousand eight hundred and seventeen, and having been reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, was assented to by His Royal Highness the Prince Regent, in the year one thousand eight hundred and nineteen, but that assent not having been signified until after the expiration of two years from the time when it was presented to the Governor, the Bill was thereby lost; the Legislative Council therefore consider it highly expedient to restore the Bill to the shape in which it had formerly received the Royal assent, and accordingly adhere to that opinion.

ORDONNE', Que les dits Rapports restent sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question soit mise, "Si le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," passera tel qu'amendé ?

Et la dite question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité appointé pour préparer les raisons qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre Conférence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur les amendemens qu'elle a fait au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus," a fait rapport, "Que le Comité s'étoit assemblé, et que conformément aux Instructions de cette Chambre, il avoit préparé les raisons suivantes :

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les raisons que l'Assemblée a données à la dernière Conférence, pour lesquelles elle n'acquiesce point à l'amendement qu'il a fait au dit Bill, il insiste sur cet amendement,

Parce que, quoiqu'il y ait dans la Grande Bretagne un Acte pour l'encouragement des Sociétés Amicales, il ne fut néanmoins passé que dans l'intention de donner un effet légal aux fins bienveillantes des Associations locales qui avoient été formées longtems avant dans les différentes parties de ce Royaume, et l'objet principal de l'Acte étoit d'opérer une diminution dans le fardeau presque insupportable de la taxe des pauvres. Par conséquent de pareilles taxes n'existant pas heureusement dans cette Province, le dit Acte ne peut servir de règle de conduite dans des circonstances presque entièrement dissemblables.

Parce que le Bill tel qu'il est à présent amendé, fut passé par les deux Chambres de la Législature de cette Province en l'Année Mil huit cent dix-sept, et ayant été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, Son Altesse Royale, le Prince Régent d'alors, y donna son assentiment en l'Année Mil huit cent dix-neuf. Mais comme cette Sanction ne fut signifiée qu'après l'expiration de deux années à compter du tems auquel il fut présenté au Gouverneur, le Bill fut par là perdu. C'est pourquoi le Conseil Législatif considère qu'il est très convenable de remettre le Bill dans la forme sous laquelle il reçut d'abord la sanction Royale, et conséquemment il s'en tient à cette opinion.

Which being read by the Clerk were agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that a further conference is desired upon one of the amendments sent down, to this Bill, to which the Assembly did not agree, and that this House has appointed the same Members who held the last conference, for the further conference desired, and this at the same place, to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly, at another conference for this House, insisting on the amendments made by them to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," also reported "that the Committee had met, and, agreeable to the instructions of this House, had prepared the following reasons:"

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly, at the last conference, for their disagreeing with the amendment made by them to the said Bill, doth insist on that amendment.

Because, that institutions, under whatsoever name the same may be erected, either as Corporate Bodies or Societies, whereby a numerous assemblage of persons may be convened, ought not to be made permanent, in the first instance, in a Country wherein there has been no experience to demonstrate their effects.

Because, it is expedient and wise, in all such institutions, either to confine them to a limited period or to insert a clause with power of dissolution; and the exercise of such a power cannot be more safely lodged than with the Executive authority of the Province:

Because, the British Act of 6. Geo. I. chap. 18. contains a similar power of dissolution, and as to investing the Executive Government with Legislative powers, in special cases, either as to enactment or abrogation, it would be a waste of time to enumerate the many instances wherein the like powers have been given by Parliament to the King and his Privy Council, especially as similar powers have been given to His Majesty's representative and the Executive Council in this Province on more than one occasion:

Because, the Legislative Council cannot acquiesce in the idea of looking for precedents in the Acts of the other Colonial Legislatures, which stand upon a footing so far inferior to that of this Country, and consequently the Provincial Parliament ought to be guided solely by those to be found in the proceedings of that Parliament from which the Legislatures of Canada emanate.

And finally, because the omission of a similar clause in the Act for better regulating the Common belonging to the Town of Three-Rivers, is a fault, the repetition of which ought to be avoided.

Which being read by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

Lesquelles Raisons ayant été lues par le Greffier, la Chambre les a approuvés.

ORDONNE, Que les dites Raisons soient communiquées à l'Assemblée dans la dite Conférence proposée.

ORDONNE, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre qu'une autre Conférence est demandée sur un des amendemens envoyés à l'Assemblée à ce Bill, auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière, pour tenir cette nouvelle Conférence qui aura lieu demain, à Onze heures du Matin, dans le même endroit.

L'Honorable Mr. *Richardson* du Comité appointé pour préparer les Raisons qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre Conférence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur les amendemens qu'elle a fait au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," a aussi fait Rapport "Que le Comité s'étoit assemblé, et que conformément aux Instructions de cette Chambre, il avoit préparé les raisons suivantes:"

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les Raisons que l'Assemblée a données à la dernière Conférence pour lesquelles elle n'acquiesce point à l'amendement qu'il a fait au dit Bill, il insiste sur cet amendement,

Parce que des institutions, sous quelques noms qu'elles puissent être établies, soit comme Corps politiques, ou comme Sociétés, par lesquelles une nombreuse assemblée de personnes peut être réunie, ne devoient pas être rendues permanentes en première instance dans un Pays où les effets qu'elles peuvent produire n'ont pas encore été démontrés par l'expérience.

Parce qu'il est expédient et sage dans toutes telles institutions, soit de les assujettir à une existence limitée, ou d'y insérer une Clause donnant le pouvoir de les dissoudre, et l'exercice d'un tel pouvoir ne pourroit être confié plus sûrement qu'au pouvoir Exécutif de la Province.

Parce que l'Acte de la Grande Bretagne de la Sixième Année de Geo. I. Chap. 18, contient un semblable pouvoir de dissolution, et quant à revêtir le Gouvernement Exécutif dans des cas particuliers d'un pouvoir Législatif, soit pour statuer ou abroger, ce seroit perdre le tems que de faire l'énumération de la quantité d'exemples où un semblable pouvoir a été donné par le Parlement au Roi et à son conseil privé, surtout quand de tels pouvoirs ont été donnés dans plus d'une occasion au Représentant de Sa Majesté et au Conseil Exécutif dans cette Province.

Parce que le Conseil Législatif ne peut pas acquiescer à l'idée de chercher des précédents dans les Actes des autres Legislatures Coloniales qui se trouvent sur un pied si inférieur à celui de ce pays, et que par conséquent le Parlement Provincial devoit n'avoir pour règle de conduite que les Procédures qui se trouvent dans ce Parlement d'où ont émané les Legislatures du Canada.

Enfin, parce que l'omission d'une pareille clause dans l'Acte pour mieux régler la Commune qui appartient à la ville des Trois-Rivières, est une faute dans laquelle il faut éviter soigneusement de retomber.

Lesquelles Raisons ayant été lues par le Greffier, la Chambre les a approuvés.

ORDONNE, Que les dites Raisons soient communiquées à l'Assemblée dans la dite Conférence proposée.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that a further conference is desired upon the amendments made by this House to this Bill, to which the Assembly did not agree, and that the managers, on the part of this House, are to be the Honorable Messrs. *Richardson* and *Ryland*, who are to meet the number, as managers of the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the said conference be to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the great Committee Room of this House.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money therein-mentioned, to His Majesty's government, and to make further provision for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings, and others therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, that this Bill be read, for the first time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the motion made Thursday last, "To consider and report the expediency of framing rules and regulations to guide its proceedings as to Bills of supply and appropriations of Public monies by Bill or otherwise."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McGillivray* reported "that the Committee had agreed to eight Resolutions, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received, and the question of concurrence be put on each of the said Resolutions on the next sitting day.

The Master in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of this day, to desire a further conference upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society" under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," to which the Assembly did not agree, reported, that the Assembly consented to the conference as desired and to the hour and place.

The Master in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of this day, to desire a further conference upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," to which the Assembly did not agree, reported that the Assembly consented to the conference as desired and to the hour and place.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif demande une autre Conférence sur un des amendemens envoyés à l'Assemblée à ce Bill; auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que les directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *Richardson* et *Ryland* qui rencontreront le nombre de directeurs de l'Assemblée requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la dite conférence sera demain à onze heures du matin, dans la grande Chambre des Comités de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et autres y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la première fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mis de nouveau en Comité de toute la Chambre sur la motion faite Jeudi dernier "pour examiner et faire rapport sur la convenance de préparer des règles et règlements qui serviront à diriger ses procédés sur les Bills d'aide et sur les appropriations d'argent public par Bill ou autrement."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McGillivray* a fait rapport de la part du dit Comité; "Qu'il avoit passé huit Résolutions dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine, et que la Question de concurrence soit alors mise séparément sur chacune des dites Résolutions.

Le Maître en Chancellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'aujourd'hui pour demander une autre Conférence au sujet d'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et règlements y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, a fait rapport, que l'Assemblée consentoit à la Conférence demandée, ainsi qu'à l'heure et à la place.

Le Maître en Chancellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'aujourd'hui pour demander une autre Conférence au sujet d'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, a aussi fait rapport, que l'Assemblée consentoit à la Conférence demandée, ainsi qu'à l'heure et à la place."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th MARCH.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;**The Honorable**The Lord Bishop Messrs. Hale,*  
*of Quebec ;**Duchesnay,**Richardson,**Ryland,**Grant,**McGillivray,**Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Quebec ;**Perceval,**Perrault,**Burns,**Coffin,**McKenzie,**De Léry.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Committee of conference, upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intitled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned," to which the Assembly did not agree, reported, "That it was held according to Message by the same Members of both Houses, and that the managers for the Assembly after hearing our managers and receiving a copy of the reasons given in charge to the managers of this House, withdrew, declaring that they would report it to the House of Assembly."

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Committee of conference upon the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill, sent up, by the Assembly intitled, "An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine," also reported, "That it was held according to Message by the same Members of both Houses, and that the managers for the Assembly after hearing our managers and receiving a copy of the reasons given in charge to the managers of this House, withdrew declaring that they would report it to the House of Assembly."

The Honorable Mr. *McGillivray*, from the Committee of the whole House, to whom had been referred the motion made on Thursday last, on the subject matter respecting the expediency of framing Rules and Regulations to guide its Proceedings as to Bills of Supply, and as to appropriations of Public Monies, by bill or otherwise, reported, "That the Committee had passed several Resolutions which he delivered in at the Table."

The said Resolutions being then read by the Clerk, were as follows :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is the undoubted constitutional right of the Legislative Council, to have a voice in all Bills of Aid or Supply, or Money of any kind, levied upon the people of this Province by the Legislature thereof, and in all Bills for Appropriations of the same, whatever the purpose may be.

MARDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur.**Les Honorables**Le Lord Evêque*  
*de Québec.**Messrs. Hale,**Duchesnay,**Richardson,**Ryland,**Grant,**McGillivray,**Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine*  
*de Québec,**Perceval,**Perrault,**Burns,**Coffin,**McKenzie,**De Léry.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité de la Conférence au sujet d'un Amendement fait par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, a fait rapport, "Que la Conférence avoit été tenue, conformément au Message, par les mêmes Membres des deux Chambres, et que les Directeurs de la part de l'Assemblée, après avoir entendu les Directeurs de la part de cette Chambre, et avoir reçu une Copie des Raisons dont les Directeurs de cette Chambre avoient été chargés, s'étoient retirés en déclarant qu'ils en feroient rapport à la Chambre d'Assemblée."

L'Honorable Mr. *Richardson* du Comité de la Conférence au sujet d'un Amendement fait par cette Chambre, au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, a aussi fait Rapport, "Que la Conférence avoit été tenue, conformément au Message, par les mêmes Membres des deux Chambres, et que les Directeurs de l'Assemblée, après avoir entendu les Directeurs de cette Chambre, et avoir reçu une Copie des Raisons dont les Directeurs de cette Chambre avoient été chargés, s'étoient retirés en déclarant qu'ils en feroient Rapport à la Chambre d'Assemblée."

L'Honorable Mr. *McGillivray*, du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé la Motion faite Jeudi dernier, relativement à la convenance de préparer des Règles et Réglemens qui serviroient à diriger ses procédés sur les Bills d'aide, et sur les appropriations d'argent public, par Bill ou autrement, a fait Rapport, "Que le Comité avoit passé différentes Résolutions qu'il a délivré à la Table."

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, étoient comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le Conseil Législatif a incontestablement le droit Constitutionnel d'avoir une voix dans tous Bills d'aide ou de subside, ou d'argent d'aucune espèce, prélevé sur le Peuple de cette Province par la Législature d'icelle, ainsi que dans tous Bills d'appropriation d'iceux, quelqu'en puisse être l'objet.



RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said right extends to the approval or rejection of all Bills of Aid or Supply or Monies aforesaid, and of all Bills of Appropriation for the whole or any part of such Aid or Supply or such Monies, and that no legal appropriation can be made without the concurrence of the three Branches of the Legislature.

RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Aid or Supply, which shall not, within the knowledge of this House, have been applied for, by the King's Representative in this Province.

RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill appropriating public money, that shall not within the knowledge of this House, have been recommended by the King's Representative.

RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Appropriation, for Money issued in consequence of an Address of the Assembly to the King's Representative, (Addresses of the Assembly for the expenses of that House, excepted,) unless upon some extraordinary emergency, unforeseen at the commencement of a Session, and which unforeseen emergency will not allow of time for passing a Bill of Appropriation for the same, in the Session when the Address shall have been voted.

RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Appropriation of public money, for any Salary or Pension hereafter to be created, or any augmentation thereof, unless the *quantum* of such Salary, Pension or augmentation shall have been recommended by the King's Representative.

RESOLVED, That the Legislative Council will not proceed upon any Bill of Appropriation for the Civil List, which shall contain specifications therein, by Chapters or Items, nor unless the same shall be granted, during the life of His Majesty, the King.

RESOLVED, That nothing contained in these Resolutions shall be construed to prevent or infringe upon freedom of debate and decision in this House, upon the merits of any matter which shall be recommended by His Majesty's Representative or upon any Bill relating to Public Money upon which this House, according to the spirit of these Resolutions, can proceed.

It was then moved,

That the question of concurrence be now separately put on each of these Resolutions, as reported by the Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the first Resolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the second Resolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the third Resolution."

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit droit s'étend à l'approbation ou réjection de tous Bills d'aide ou de subside, ou d'argent comme susdit, et de tous Bills d'Appropriation pour le tout ou aucune partie de telle aide ou subside, ou de tels argents, et qu'une appropriation ne peut être faite légalement, sans la concurrence du Conseil Législatif.

RESOLU, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'aide ou de subside, qui à sa connoissance, n'aura point été demandé par le Représentant du Roi en cette Province.

RESOLU, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill qui fera des appropriations d'argent public, lesquelles à la connoissance de cette Chambre, n'auront point été recommandées par le Représentant de Sa Majesté.

RESOLU, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'Appropriation des argents payés en conséquence d'une Adresse de l'Assemblée au Représentant du Roi, (Les Adresses de la Chambre d'Assemblée pour les dépenses d'icelle exceptées,) et si ce n'est dans le cas de quelque événement extraordinaire et imprévu au commencement d'une Session, lequel ne donnera point le tems de passer un Bill d'appropriation de tels argents dans la Session pendant laquelle l'Adresse aura été votée.

RESOLU, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'appropriation d'argent public, pour tout Salaire ou Pension qui pourra être accordé à l'avenir, ou pour toute augmentation d'icelui, à moins que le *Quantum* de tel Salaire, Pension ou augmentation n'ait été recommandé par le Représentant du Roi.

RESOLU, Que le Conseil Législatif ne procédera sur aucun Bill d'appropriation de la Liste Civile, contenant des spécifications par Chapitres ou Items, ni à moins qu'elle ne soit accordée durant la vie de Sa Majesté le Roi.

RESOLU, Que rien de ce qui est contenu dans ces Résolutions ne sera entendu empêcher ou enfreindre la Liberté des Débats et de décision dans cette Chambre, sur le mérite de toute matière qui sera recommandée par le Représentant de Sa Majesté, ou sur aucun Bill concernant les argens publics, sur lesquels Bills cette Chambre pourra procéder suivant l'esprit de ces Résolutions.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacune de ces Résolutions telles que rapportées par le Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la première Résolution,"

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la seconde Résolution,"

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la troisième Résolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House, on the fourth Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the fifth Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the sixth Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the seventh Resolution,"

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being put "to agree with the Committee of the whole House on the eighth Resolution,"

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

*Dissentient* from the sixth Resolution.

Because, the usage of the Imperial Parliament is not sufficiently uniform upon this head, to call for a Resolution so pointed as this, more especially when we have upon our Table, a Message from His Excellency the Governor in Chief, dictated by the King himself, at variance with the rule here laid down.

*Dissentient* from the seventh Resolution.

Because, we think that circumstances may arise such as to render it expedient to set aside the latter part of this Resolution, and we are unwilling to take ground which we may hereafter deem it necessary to abandon.

(Signed,)

J. HALE,  
A. L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
L. R. C. DE LERY.

*Dissentient* from the sixth Resolution.

Because the usage of the Imperial Parliament is not sufficiently uniform upon this head to call for a Resolution so precise, and because its object is to dictate to the Crown the constitutional mode to be adopted for the remuneration of its servants, and to confine and restrain the Royal Prerogative.

*Dissentient* from the seventh Resolution.

Because, the proposed Resolution appears to us too premature and too general, and does not contain as would be most desirable, a precise specification of the objects which belong and are of right and constitutionally comprehended under the denomination of a Civil List.

(Signed)

✠ J. O. PLESSIS, Evq. C. de Québec.  
Ol. PERRAULT.

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la quatrième Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la cinquième Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la sixième Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la septième Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant mise "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la huitième Résolution,"

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

*Dissentient* de la Sixième Résolution.

Parce que l'usage du Parlement Impérial n'est pas suffisamment uniforme sur ce point pour donner lieu à une Résolution si précise, et plus particulièrement lorsque nous avons sur notre table un Message du Gouverneur en Chef, dicté par Sa Majesté en personne, qui est contraire à la Règle maintenant proposée.

*Dissentient* de la Septième Résolution.

Parce que Nous croyons qu'il peut survenir des circonstances d'une nature à rendre expédient de mettre de côté la dernière partie de cette Résolution, et que Nous ne sommes pas disposés à prendre une position que nous pourrions dans la suite juger nécessaire d'abandonner.

(Signé,)

J. HALE,  
A. L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
L. R. C. DE LERY.

*Dissentient* de la Sixième Résolution.

Parce que l'usage du Parlement Impérial n'est pas suffisamment uniforme sur ce point, pour donner lieu à une Résolution si précise, et parce qu'elle tend à dicter à la Couronne le mode Constitutionnel qu'elle devrait adopter pour récompenser ses serviteurs, et à limiter et restreindre la Prerogative Royale.

*Dissentient* de la Septième Résolution.

Parce que la Résolution proposée nous semble prématurée, et est d'une nature trop générale, et n'embrasse pas, ainsi qu'il seroit désirable, une spécification précise des objets qui appartiennent et sont de droit et constitutionnellement compris sous la dénomination d'une Liste Civile.

(Signé,)

✠ J. O. PLESSIS, Evq. C. de Québec.  
Ol. PERRAULT.

*Dissentit from the fifth, sixth and seventh Resolutions,*

Because, these Resolutions appear to me to restrict in effect both the Crown and the Assembly, in the exercise of the undoubted prerogative of the one, and the peculiar rights of the other, by requiring that certain Money Bills from the Assembly shall be in a particular form, and for a particular duration, beyond that limited in the Royal Instructions, and by requiring from the Executive Government a mode of communication, from which the Crown has thought proper to deviate in England, in instances, without number.

Because, these Resolutions, in establishing a rule for the future, appear also to reflect in no very indirect manner, on the course adopted by the Executive Government, in Messages to the Assembly during this Session, respecting Provision for Public Officers and Service, and because the rule so established while it overthrows the unvaried usage of this House, is itself contradicted by numerous precedents in the House of Lords, where no such rule is to be found.

Because, the Resolution, "that this House will not pass any Bill for the Civil List unless the same shall be for the King's Reign," appears to me to impose not only on the Assembly but on the Crown, a condition, which it does not appear certain that the Crown expects, deprives the Executive Government of the opportunity of exercising its discretion on that point, and contains a restriction, without precedent, in any of the Colonies or dependencies of Great Britain.

Because, it appears to me inexpedient, that this House, should in this solemn manner bind itself down by Resolutions, derived from abstract principles of very doubtful application to the constitution of this Colony.

(Signed) M. H. PERCEVAL.

It was moved,

That these several Resolutions now past, be made part of the Standing Rules and Orders of this House.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That two hundred Copies of these Rules and Standing Orders now adopted, be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House.

The same being objected to,

After debate,

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Taschereau* enters.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-mentioned, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company."

*Dissentit des cinquième, sixième et septième Résolutions.*

Parce que, ces Résolutions me paroissent restreindre par leurs effets la Couronne et l'Assemblée dans l'exercice de la prérogative incontestable de l'une, et les droits particuliers de l'autre, en exigeant que certains Bills d'argent de l'Assemblée soient sous une forme particulière et pour une durée particulière, au delà de celle limitée dans les Instructions Royales, et en exigeant que le Gouvernement Exécutif adopte un mode de communication dont la Couronne a jugé à propos de dévier en Angleterre dans des occasions sans nombre.

Parce que, ces Résolutions en établissant une règle pour l'avenir, paroissent aussi réfléchir d'une manière très directe sur le mode que le Gouvernement Exécutif a adopté dans les Messages qu'il a envoyés à l'Assemblée pendant cette Session, relativement aux provisions à faire pour les Officiers et le Service public, et parce que la règle ainsi établie renverse non seulement les usages constamment suivis dans cette Chambre, mais est elle-même contredite par les exemples nombreux dans la Chambre des Lords où l'on ne trouvera pas une semblable règle.

Parce que, la Résolution "que cette Chambre ne passera aucun Bill pour la Liste Civile sans qu'il ne soit pour le Règne du Roi," me paroît imposer non seulement à l'Assemblée mais aussi à la Couronne une condition à laquelle il n'est pas bien sûr que la Couronne s'attende, prive le Gouvernement Exécutif de l'occasion d'user de sa discrétion sur ce point, et contient une restriction sans exemple dans les Colonies ou dépendances de la Grande-Bretagne.

Parce qu'il me paroît inconvenable que cette Chambre se lie de cette manière solennelle par des Résolutions qu'elle a tiré de principes abstraits d'une application très incertaine à la Constitution de cette Colonie.

(Signé) M. H. PERCEVAL.

Il a été proposé,

Que ces différentes Résolutions maintenant passées, fassent partie des Règles et Ordres permanens de cette Chambre.

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que deux cents Copies des Règles et Ordres permanens maintenant adoptés, soient imprimées dans les langues Anglaise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Taschereau* entre.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson* and *Burns*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec for the purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money therein mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein-mentioned."

ORDERED, That this Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendments made by the Special Committee to the Bill, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches and Chaples, and other places used for Public Worship, and to repeal an Act therein mentioned."

The Honorable Mr. *Coffin* accordingly reported several amendments made by the Committee to this Bill.

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1, line 39.—Leave out from "and," inclusive, to the catch-word "remain," also inclusive.

Press 2, line 1st.—Leave out from "remain," inclusive, to "fine," also inclusive, in the fortieth line of same press and, insert :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall, during Divine Service, cause any disturbance in the Church, Chapel or other place used for public worship, in any Parish of this Province, or shall in any wise indecently and irreverently conduct himself in such Church or Chapel, or other place used for public worship or shall misdemean himself towards the said Churchwardens or other person or persons in the execution of the duties imposed on him or them by this Act, shall and may be forthwith arrested by any or either of the said Churchwardens, and be conducted before a Justice of the Peace, and upon the oath of such Churchwarden or Churchwardens, or of one or more credible witness or witnesses, declaring that such person or persons, has or have caused any such disturbance or conducted himself

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson* et *Burns* avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier* avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et autres y mentionnés."

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

L'Honorable Mr. *Coffin* a en conséquence fait Rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1<sup>e</sup>. ligne 36.—Rayez depuis, "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "attachée ou" aussi inclusivement dans la Quarante-quatrième ligne de la même feuille.

Rayez "adjacente."

Feuille 2<sup>e</sup>. ligne 1.—Rayez depuis "adjacente" inclusivement, jusqu'à "susdite" aussi inclusivement dans la Trente-sixième ligne de la même feuille, et insérez :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui causeront des désordres pendant le Service Divin dans l'Eglise, la Chapelle ou autre place employée pour le Culte Public, dans aucune Paroisse de cette Province, ou se conduiront indécemment et irrévéremment de quelque manière que ce soit dans telle Eglise ou Chapelle, ou autre place employée pour le Culte Public, ou se comporteront mal envers les Marguilliers ou autre personne ou personnes, étant dans l'exécution des devoirs qui lui ou leur sont imposés par cet Acte, seront et pourront être arrêtées incontinent par les dits Marguilliers ou aucun d'eux, et conduites devant un Juge de Paix, et sur le serment de tel Marguillier ou Marguilliers, ou d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, déclarant que telle personne ou personnes a ou ont causé tel

or themselves irreverently or otherwise misdemeaned himself or themselves. as aforesaid, or on confession of the offender, the said Justice of the Peace, shall fine such person or persons, in a sum not exceeding forty shillings, currency, nor less than twenty shillings, currency. and if such person or persons shall be unable forthwith to pay such fine, he or they shall and may, by Warrant under the hand and seal of such Justice, be committed to the common Gaol of the District where the offence shall have been committed, there to remain for the space of fifteen days, unless such fine be sooner paid; and any person or persons who shall cause any disturbance or shall remain and loiter without any such Church, Chapel, or other place used for public worship, as aforesaid, or in the Highways and public places adjacent thereto, or in the public hall attached or adjacent to the Parsonage House or Presbytery, or who so remain and loitering without the said Church, Chapel, or other place used for public worship, or in the Highways and public places adjacent thereto, shall upon being directed to retire or to enter the said Church or Chapel, or other place used for public worship, during Divine Service, refuse or neglect so to do, shall and may be arrested by any or either of the said Churchwardens, and be conducted before a Justice of the Peace, and on oath made by such Churchwardens or either of them, or of one or more credible witness or witnesses, that such person or persons hath or have so made any disturbance or loitered without any such Church, Chapel, or place of public worship as aforesaid, or hath or have refused in manner aforesaid, to enter such Church, Chapel or place of public worship, or on confession of the offender, such Justice of Peace shall fine such person or persons in a sum not exceeding twenty shillings, nor less than five shillings; and if such person or persons shall be unable forthwith to pay such fine, he or they shall and may by Warrant, under the hand and seal of such Justice, be committed to the common Gaol of the District where such offence shall have been committed, there to remain for the space of eight days unless such fine be sooner paid.

Press 3, line 19.—After “currency,” insert “and if such person shall be unable to pay such fine, forthwith he shall and may be committed by Warrant, under the hand and seal of such Justice of the Peace, to the common gaol of the District in which such offence shall have been committed, there to remain for the space of eight days unless such fine be sooner paid.”

22—After “same” insert, “save and except those cases wherein imprisonment may be inflicted as is herein provided.”

33—After “and” insert “all.”

34—After “forfeitures” leave out “when so” and after “levied” insert “under the authority of this Act.”

Press 4, line 24.—After “Churchwarden” leave out “and also” and insert, “which Churchwarden or Churchwardens shall read the same or cause the same to be.”

32—After “aforesaid” insert, “or for any Rector or Priest, officiating in any Church or Chapel within this Province.”

désordre, ou s'est ou se sont conduites irrévèrement, ou s'est ou se sont mal conduites en quelque autre manière que ce soit tel que susdit, ou sur la confession du délinquant, le dit Juge de Paix condamnera telle personne ou personnes à payer une amende qui n'excédera pas la somme de Quarante chelins courant, et qui ne sera pas moins de Vingt chelins courant, et si telle personne ou personnes ne peuvent payer la dite amende incontinent, elles seront et pourront être envoyées par un *Warrant* ou ordre sous le Seing et Scéau de tel Juge de Paix, à la Prison Commune du District où l'offense aura été commise, pour y rester pendant l'espace de quinze jours, à moins que telle amende ne soit payée plutôt. Et toute personne ou personnes qui causeront aucun désordre, ou demeureront et s'amuseront en dehors de telle Eglise ou Chapelle, ou autre place employée pour le Culte Public tel que susdit, ou dans les chemins et places publiques attenans à icelles, ou dans la Salle Publique attachée ou adjacente au Presbytère, ou qui demeurant et s'amusant ainsi en dehors de la dite Eglise, Chapelle, ou autre place employée pour le Culte Public, ou dans les chemins et places publiques attenans à icelles, sur l'ordre qui leur sera donné de se retirer ou d'entrer dans la dite Eglise, Chapelle ou autre place employée pour le Culte Public, pendant le Service Divin, refuseront ou négligeront de le faire, seront et pourront être arrêtées par les dits Marguilliers ou aucun d'eux, et conduites devant un Juge de Paix, et sur serment prêté par tels Marguilliers ou aucun d'eux, ou d'un ou de plusieurs témoin ou témoins, que telle personne ou personnes a ou ont ainsi fait ou causé aucun désordre, ou se sont amusées en dehors d'aucune telle Eglise, Chapelle ou autre place de Culte Public tel que susdit, ou a ou ont refusé en la manière susdite d'entrer dans telle Eglise, Chapelle ou telle place de Culte Public, ou sur la confession du délinquant, tel Juge de Paix condamnera telle personne ou personnes à une amende qui n'excédera pas Vingt chelins courant, et qui ne sera pas moins de cinq chelins courant, et si telle personne ou personnes ne peut ou ne peuvent payer telle amende incontinent, elle ou elles sera ou seront et pourront être, par un *Warrant* ou ordre sous le seing et scéau de tel Juge de Paix, emprisonnées dans la Prison Commune du District où l'offense aura été commise, pour y rester durant l'espace de huit jours, à moins que telle amende ne soit payée plutôt.”

Feuille 3e. ligne 16.—Après “courant,” insérez, “et si telle personne ne peut payer la dite Amende incontinent, elle sera et pourra être emprisonnée par un *Warrant* sous le seing et scéau de tel Juge de Paix, dans la Prison commune du District dans lequel telle offense aura été commise, pour y rester durant l'espace de huit jours, à moins que telle amende ne soit payée plutôt.”

19—Après, “icelui” insérez “sauf et excepté les cas où l'emprisonnement peut être infligée tel qu'il est ci-dessus pourvû dans le présent Acte.”

29—Après le premier “et” insérez “toutes.”

29—Après “prélevées” insérez “par et en vertu de cet Acte.”

Feuille 4e. ligne 19—Rayez “et aussi lues” et insérez “lequel Marguillier ou Marguilliers liront ou feront lire.”

28—Après “susdits” insérez “ou à tout Curé ou Prêtre faisant les fonctions Ecclésiastiques dans aucune Eglise ou Chapelle dans cette Province.”



And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

It was then moved,

Press 4, line 32.—After “aforesaid” to insert, “or for any  
“Rector or Priest, officiating in any Church  
“or Chapel within this Province.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, “An Act for regulating  
“the measure and weight of Coals;” reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That a Committee be appointed to examine and audit the accounts of the Clerk of this House, since the two last Sessions.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Burns*, *Coffin* and *De Léry*, do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the extract from the Journals, made by order of this House, be referred to the Committee appointed to report on the state of the Library of this House, with directions to report on the expediency of printing the same, together with an estimate of the probable expence to be incurred in the printing of the same.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### WEDNESDAY, 7th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*.

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Feuille 4e. ligne 28—Après “susdits” d'insérer “ou à tout  
“Curé ou Prêtre faisant les fonctions  
“Ecclesiastiques dans aucune Eglise  
“ou Chapelle dans cette Province.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés:

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte pour régler la mesure et le  
“poids du Charbon,” a fait rapport, “Que le Comité avoit  
“examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le  
“rapport sans amendement.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Sé-  
ance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'un Comité soit appointé pour considérer et examiner les Comptes du Greffier de cette Chambre depuis les deux dernières Sessions.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Burns*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que l'Extrait des Journaux fait par l'Ordre de cette Chambre, soit référé au Comité appointé pour faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, avec instruction de faire rapport sur la convenance de le faire imprimer, joignant une estimation de la dépense probable à être encourue pour la dite impression.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### MERCREDI, 7e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,

Ryland,  
Grant,  
M<sup>c</sup>Gillivray,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
M<sup>c</sup>Kenzie,  
De Léry.

Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,  
Perceval,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.

## PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to return the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province," and to acquaint this House, that the House of Assembly hath agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec for the purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that this Bill be read for the second time, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that this Bill be read for the second time, on the first day of August next.

The question of concurrence being on this motion.

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money therein-mentioned, to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings and others therein-mentioned."

It was moved.

That this Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for regulating the measure and weight of Coal," be referred to the same Special Committee, to which it was before committed.

## PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé. "Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que ce Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que ce Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté, une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés et autres y mentionnés."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon," soit référé au même Comité Spécial auquel il avoit été déjà commis.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein named, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," reported "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### THURSDAY, 8th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Rev. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec ;  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

### PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### JEUDI, 8e. MARS.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un Acte y mentionné," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la prochaine Séance de cette Chambre,

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the Inferior District of Gaspé," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to encourage Agriculture in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, three Acts therein-mentioned, for better regulating the Militia of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled "An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River *Jésus*," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to authorise *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith and Jacques Labrie* to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village Saint Eustache and Isle *Jésus*," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of his late Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide more effectually for

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la prochaine Séance de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à *New Carlisle*, dans le District Inférieur de *Gaspé*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inférieur de *Gaspé*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir deux Ponts de Péage sur la Rivière *Jésus*, à la décharge du Lac des deux Montagnes dans la Rivière *Jésus*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques Labrie*, à bâtir un Pont de Péage entre le village de Saint Eustache et l'Isle *Jésus*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pour-

“the security of the Cities of Québec and Montréal, and for establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Picotte*, with a Bill, intituled, “An Act to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three-Rivers,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein-mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “An Act to reimburse a certain sum of money therein-mentioned to His Majesty’s Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein-mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Tascherea* reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time at the next meeting of the House.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the Québec Fire Assurance Company,”

The Honorable Mr. *Hale* accordingly reported the said amendments.

Which being read by the Clerk, were as follows:

Press 3, line 29—Leave out “sixty,” and insert “thirty-five.”

Press 4, —After “regulations,” in the margin of this Press, insert “shall be made, altered or repealed by the Directors of the said Company for the time being, resident at Québec, aforesaid, (as is herein-after

voit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l’établissement de Guêts et Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d’autres objets, et qui pourvoit aux moyens d’en défrayer la dépense,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

Et un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Picotte*, avec un Bill, intitulé, “Acte pour accorder une Nouvelle Somme d’Argent pour compléter la Salle d’Audience pour le District des Trois-Rivières,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

*Hodie Sa. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maitres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.”

La Chambre, conformément à l’Ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté une certaine somme d’Argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et autres y mentionnés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Taschereau* a fait Rapport de la part du Comité, “Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le Rapport sans amendement.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de cette Chambre.

L’Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de “Compagnie d’Assurance de Québec, contre les accidens du Feu.”

L’Honorable Mr. *Hale* a en conséquence fait Rapport des dits Amendemens :

Lesquels étant lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 3e. ligne 36.—Rayez “soixante” et insérez, “Trente-cinq.”

Feuille 4e. ligne 6.—Après “Règlemens” insérez, “seront faits, changés ou abrogés par les Directeurs de la dite Compagnie pour le tems d’alors, qui résideront à Québec, comme susdit, (tel qu’il est ci-



“ provided) subject nevertheless, before  
 “ the same shall have force or effect, to  
 “ the approval and confirmation of a gene-  
 “ ral meeting of the Stockholders of the  
 “ said Company, to be held in the manner  
 “ herein-after mentioned, and.”

“ dessous pourvu, dans le présent) su-  
 “ jets néanmoins, avant qu'ils puissent  
 “ avoir force ou effet, à être approuvés  
 “ et confirmés par une Assemblée Gé-  
 “ nérale des Actionnaires de la dite  
 “ Compagnie qui sera tenue en la ma-  
 “ nière ci-après mentionnée dans le  
 “ présent, et ”

Press 4, line 30—Leave out “ two hundred,” and insert “ one  
 “ hundred and fifty.”

Feuille 4e. ligne 29—Rayez “ deux cens ” et insérez “ cent-  
 “ cinquante.”

Press 8, line 1—After “ any,” insert “ number appointed  
 “ by the By-Laws, not being less than.”

Feuille 7e. ligne 27—Après “ et ” insérez “ aucun nombre  
 “ appointé par les Règles et Règlemens  
 “ qui ne sera pas moins de ”

4—Leave out “ ordinary.”

30—Rayez “ ordinaires.”

Press 14, line 1—After “ before,” insert “ a.”

Feuille 12e. ligne 42—Après “ devant ” insérez “ un. ”

2—Leave out “ the sufficient securities,” and  
 insert “ at least one sufficient security.”

42 et 43—Rayez “ deux cautions suffisantes,” et  
 insérez, “ au moins une bonne caution  
 “ suffisante.”

24—Leave out “ fifty,” and insert “ fifteen.”

Feuille 13e. ligne 20—Rayez “cinquante” et insérez “quinze.”

25—Leave out “ or Notes of hand as aforesaid.”

21—Rayez “ ou Billets comme susdit.”

40—After “ Act,” insert the following Clause A.

36—Après “ Acte ” insérez la clause sui-  
 vante A.

*Clause A.*—“ And be it further enacted by the authority  
 aforesaid, that the Directors of the said Corporation shall  
 yearly lay, or cause to be laid, before each House of the Pro-  
 vincial Parliament, a true account of the receipt and applica-  
 tion of all monies which shall be received by the said Corpo-  
 ration by virtue of this Act.”

*Clause A.*—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-  
 dite, que les Directeurs de la dite Corporation, mettront ou  
 feront mettre annuellement devant chacune des Chambres du  
 Parlement Provincial, un Compte exact de la recette et de  
 l'emploi de tous les argens qui auront été reçus par la dite  
 Corporation en vertu de cet Acte.”

And the said amendments being read a second time, were  
 severally agreed to by the House.

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la  
 Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill,  
 intituled, “ An Act for the incorporation of certain persons  
 “ therein-mentioned, under the name of the “ Quebec Bank,”  
 to which they desire the concurrence of this House.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill,  
 intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes y men-  
 “ tionnées sous le nom de “ Banque de Québec,” auquel  
 elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time at the  
 next meeting of the House.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Sé-  
 ance prochaine de cette Chambre.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-  
 row, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decree-  
 ing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à  
 Onze heures du Matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### FRIDAY, 9th MARCH.

### VENDREDI, 9e. MARS.

**T**HE Members convened, were :

**L**ES Membres assemblés ont été :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*The Honorable*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Grant,*

*Messrs. Hale,  
 Duchesnay,  
 Richardson,  
 Ryland,  
 Grant,*

*McGillivray,*  
*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Quebec,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

*McGillivray,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine de*  
*Québec,*  
*Perceval,*  
*Perrault,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

## PRAYERS.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of the City of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle, in the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government to appoint a Judge, *pro tempore*, in the absence of the Provincial Judge of Three-Rivers, for the purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved to resolve,

That His Majesty's Prerogative is sufficient for all the purposes of this Act.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved, unanimously, in the affirmative.

It was then moved,

That this House will proceed no further in the consideration of this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. *Louis Lagucuz*, with a Bill, intituled, "An Act to establish a New Landing Place, for Rafts of Fire-wood, and a new Market Place, with Stalls, in the Lower Town of the City of Quebec" to which they desire the concurrence of this House.

## PRIERES.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour faire un Canal Navigable, du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, de nommer un Juge, *pro tempore*, en l'absence du Juge Provincial des Trois-Rivières, pour les fins y mentionnées." Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé de résoudre,

Que la Prerogative de Sa Majesté est suffisante pour tous les objets de cet Acte.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement dans la considération de ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lagucuz* avec un Bill, intitulé, "Acte qui établit une nouvelle place de débarquement pour les cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle place de Marché, avec des Etaux dans la Basse-Ville de la Cité de Québec," Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED That this Bill be read for the second time on Monday next.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-named under the name of the Bank of Canada," To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time to-morrow.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein named under the name of President, Directors and Company of the Bank of Montreal." To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time to-morrow.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnised in the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a committee of the whole House, to-morrow.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further encourage Agriculture in this Province.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, to-morrow.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, three Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province"

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs *Hale Ryland* and *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the Discharge of the Lake of the two Mountains on the River *Jésus*."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs *Grant, McKenzie* and *De Léry*, with power to send for Persons, Papers and Records, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Ferré, William Smith* and *Jacques Labrie*, to build a Toll Bridge over the River *Jésus* between the Village *Sainte Eustache* and *Isle Jésus*."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs *Grant, McKenzie* and *De Léry*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la "Banque du Canada," Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Demain.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de "Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Demain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District Inférieur de Gaspé."

ORDONNE'. Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs *Hale, Ryland*, et *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir deux Ponts de péage sur la Rivière *Jésus*, à la décharge du Lac des Deux Montagnes, dans la Rivière *Jésus*."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs *Grant, McKenzie* et *De Léry*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa* intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Ferré, William Smith* et *Jacques Labrie*, à bâtir un Pont de péage entre le Village de *St. Eustache*, et l'Isle *Jésus*."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs *Grant, McKenzie* et *De Léry*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-

“ year of His late Majesty's reign, intituled, “ An Act to  
“ provide more effectually for the security of the Cities of  
“ Quebec and Montréal, and for establishing a Watch and  
“ Night Lights in the said Cities, and for other purposes.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-  
mittee of the whole House to-morrow.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to grant  
“ a further sum of money to complete the Court House for  
“ the District of Three Rivers.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-  
mittee of the whole House, to-morrow.

The Order of the day being read for the third reading of  
the Bill, intituled, “ An Act to reimburse a certain sum of  
“ money to His Majesty's Government, and to make further  
“ provision for the relief of Insane Persons, and for the sup-  
“ port of Foundlings and others therein-mentioned.”

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and  
that the said Bill be read for the third time on Monday  
next.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to  
whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to au-  
“ thorise *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll Bridge  
“ over the River Champlain,” reported, “ That the Com-  
mittee had gone through the said Bill, and had directed him  
to report the same without any amendment.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time to-  
morrow.

ORDERED, That the amendments to the Bill, intituled, “ An  
“ Act to incorporate certain persons therein-mentioned,  
“ under the name of the Quebec Fire Assurance Com-  
“ pany,” be engrossed.

The Order of the day being read for the second reading of  
the Bill, intituled, “ An Act to incorporate certain persons  
“ therein-named, under the name of the Quebec Bank.”

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and  
that the said Bill be read for a second time at the next  
meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly continued to three  
o'clock this afternoon, the House so decreeing.

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA.*

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice*, Speaker ;

*The Honorable*

*The Lord Bishop* Messrs. *Hale*,  
*of Quebec*, *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

“ huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George  
“ Trois, intitulé, “ Acte qui pouvoit plus efficacement à la  
“ sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établis-  
“ sement de Guêts et Flambeaux de Nuit dans les dites Cités,  
“ et pour d'autres objets, et qui pouvoit aux moyens d'en  
“ défrayer la dépense.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, Demain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour accorder  
“ une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Au-  
“ dience pour le District des Trois-Rivières.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, Demain.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill,  
intitulé, “ Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa  
“ Majesté une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui  
“ fait de plus amples dispositions pour le soulagement des per-  
“ sonnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des  
“ Enfans trouvés et autres y mentionnés.”

ORDONNE, Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le  
dit Bill soit lu pour la troisième fois Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit  
été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser *Michel Dubord*,  
“ Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain”  
a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en  
“ entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amende-  
“ ment.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

ORDONNE, Que les amendemens faits au Bill, intitulé, “ Acte  
“ pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous  
“ le nom de “ Compagnie d'Assurance de Québec, contre  
les accidens du Feu,” soient grossoyés.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill,  
intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes y men-  
“ tionnées sous le nom de “ Banque de Québec.”

ORDONNE, Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le  
dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine  
de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures  
cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA.*

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef*, Orateur ;

*Les Honorables*

*Le Lord Evêque* Messrs. *Hale*,  
*de Québec*, *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
*Perceval*,  
*Perrault*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books or other Publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient measures for procuring the same, made the following report:—

“Your Committee, in obedience to the order of reference, beg leave to state that they have examined the Library, and have found it to contain 999 volumes of English Books, and 180 volumes of French Books, the whole in good order.

“Your Committee have likewise to state that the sum of £685 3 5, applied for by the address of this House of the 20th April, 1819, has been, agreeable to the wishes of this House, paid into the hands of the Clerk; who has imported the Books then voted by the House, excepting some few, as stated in his Report, which could not then be got. It appears, by his account, that he has expended the sum of £549 11 1, for the payment of those Books, which deducted from the sum of £685 3 5, received by him, leaves a balance of £134 15 5 still unapplied.

“Your Committee beg leave further to state that it is necessary to procure Books and Publications contained in this subjoined Catalogue, which your Committee submit to the consideration of the House. Your Committee is of opinion that those Books and Publications will originally cost about the sum of £200, and, including charges, about £250.

“Your Committee further proceeded to consider the subject of the order of reference of this House, of the 6th instant, and have the honor to report thereon—That they deem it to be expedient to print the manuscript extract from the Journals referred to in the above order, which, according to the proposals made by the King's Printer, will cost the sum of £92 1 8, for 200 copies.

“This sum, in addition to the sum of £250, necessary for the purchase of the Books contained in the Catalogue now submitted, will amount to the sum of £342 1 8. As there remains a balance of £134 15 5, on the sum applied for last year, as above-stated, it is required to provide only the sum of £207 6 3, for the payment of the Books to be procured, and for printing the extract from the Journals of this House.

“By the desire of the Clerk of this House, we beg leave to state, that it will be expedient to cause the Books and other publications to be imported under the direction of the Clerk Assistant.

“Your Committee beg leave to state that the aforesaid sum of £134 15 5, currency, has been paid over by the Clerk of this House to the Clerk Assistant, and consequently that the difference between the aforesaid sum of £342 1 8, and £134 15 5, making the sum of £207 6 3, be prayed for to be advanced to the said Clerk Assistant, towards procuring Books and Printing the aforesaid extracts from the Journals of this House.

“In justice to the Librarian, we beg leave further to state, that we have great reason to commend his assiduous attention to the Library, to which we attribute, in a great measure, the present good state of the Books.”

ORDERED, That the said Report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, “An Act for the incorporation of certain persons therein-named, under the name of the Quebec Bank,”

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport sur l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et sur les Livres et autres Publications qu'il sera nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, ainsi que sur les mesures les plus efficaces pour y parvenir, a fait le rapport suivant :

“Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport qu'il a examiné la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenoit 999 volumes de Livres Anglois, et 180 volumes de Livres François, tous en bon ordre.”

“Votre Comité a aussi à faire rapport que la somme de £685. 3. 5, demandée par l'Adresse de cette Chambre du 20e. Avril, 1819, a été payée, conformément au désir de cette Chambre, entre les mains du Greffier, qui a fait venir les Livres qui avoient été alors votés par la Chambre, à l'exception de ceux mentionnés dans son Rapport, qu'il n'a pu se procurer alors. Il paroît par son compte qu'il a dépensé la somme de £549. 11. 1, pour le paiement de ces Livres, laquelle déduite de celle de £685 3. 5, qu'il a reçue, laisse une balance de £134. 15. 5, non dépensée.”

“Votre Comité prend encore la liberté de représenter la nécessité d'avoir les Livres et autres Publications contenus dans le Catalogue ci-joint que votre Comité soumet à la considération de la Chambre; Votre Comité est d'opinion que ces Livres et Publications coûteront la somme de £200 aux environs, et celle de £250 y compris les frais.”

“Votre Comité a aussi procédé à examiner le sujet de l'ordre de référence de cette Chambre du 6e. du présent, et il a l'honneur de rapporter, Qu'il juge expédient que l'extrait en manuscrit des Journaux, auquel le dit Ordre a rapport, soit imprimé. laquelle impression, d'après les propositions faites par l'Imprimeur du Roi, coûtera la somme de £92. 1. 8, pour deux cents copies.”

“Cette somme ajoutée à celle de £250, nécessaire pour l'achat des Livres contenus dans le catalogue ci-joint, formera la somme de £342.1.8. Comme il reste une balance de £134.15.5, sur la somme dépensée l'année dernière, ainsi que mentionné ci-dessus, il est nécessaire de ne pourvoir qu'à la somme de £207 6. 3, pour le paiement des Livres et pour l'impression de l'Extrait des Journaux de cette Chambre.”

“D'après le désir du Greffier de cette Chambre, nous prenons la liberté de faire rapport qu'il sera convenable que les Livres et autres Publications soient importés sous la direction du Greffier Assistant.”

“Votre Comité prend la liberté de représenter que la somme susdite de £134. 15. 5, courant, a été payée par le Greffier de cette Chambre, au Greffier Assistant, et conséquemment de demander que la différence entre la somme susdite de £342. 1. 8, et celle de £134. 15. 5, forment la somme de £207. 6. 3, soit avancée au Greffier Assistant comme susdit, afin qu'il puisse se procurer les Livres, et faire imprimer l'Extrait susdit des Journaux de cette Chambre.”

“Pour rendre justice au Bibliothécaire, nous prenons la liberté d'ajouter que nous avons tout lieu de louer son attention assidue à la Bibliothèque, à laquelle nous attribuons en grande partie le bon ordre actuel des Livres.”

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, “Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de “Banque de Québec.”



It was moved,

That the said Bill be read for a second time on the first day of August next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was then read for the second time.

*Dissentit.*

I. Because this Bill proposes to incorporate a Company of Private Bankers, which as such, has existed for two years, in Quebec, and thus constituting them a Public Body to exempt the copartners of that Company, contrary to the general principle of Law in this respect, from all responsibility for the debts of their copartnership beyond the amount of the stock which they respectively possess; which provisions of the Bill are repugnant to the British Statutes 6th Geo. I. cap. 18, and 14th Geo. II. cap. 37—and consequently void under and by virtue of the British Statute 7 and 8 Will. III. cap. 22 Section 9. These several Statutes having been introduced into this Province, and especially declared to be Law therein by the last clause of the 14 Geo. III. cap. 83, commonly called, the Quebec Act.

II. Because as the above-mentioned Statute 6 Geo. I. cap. 18, was intended by the Imperial Legislature at the time it was passed, to extend and to be in force as law in the British American colonies (as is declared by the 1st Section of the 14th Geo. II. cap. 37, which enacts, "That it did, doth and shall extend to all of them,") It was as, I conceive, the policy and the intention of the Law giver, to exclude the colonial Governments from all interference in the establishment of any public commercial companies of the description contemplated by the Statute, and therefore in the 18th Section, we find it enacted, "That the acting or presuming to act as a corporate body or bodies, the raising or pretending to raise transferable stock or stocks; the transferring or pretending to transfer or assign any share or shares in such stock or stocks without legal authority either by Act of Parliament or by any Charter from the Crown to warrant such acting as a body corporate, or to raise such transferable stock or stocks, or, to transfer shares therein, shall, for ever be deemed to be illegal and void, and shall not be practised, or in any wise put in execution." And as an Act of a colonial Legislature, is not an Act of Parliament, within the meaning or intent of the 6th of Geo. I. cap. 18, an Act of the Imperial Parliament being therein too plainly intended to require comment, (nor a Charter from the Crown) a Charter of Incorporation passed under the Great Seal of England and derived from the sole authority of the Sovereign, being as plainly intended by the Statute in contradistinction to an Act derived from the joint power of the Imperial Parliament. It necessarily follows, that, "Acting as a corporate body and raising and transferring stock," under the presumed authority of this Bill, (if it were passed) would be acting as a corporate body and raising and transferring stock, without legal authority either by Act of Parliament or by any Charter from the Crown to warrant such acting, &c. "And would therefore be illegal and void." Consequently, every attempt to give such authority by an Act of this Provincial Legislature, must be equally illegal and equally void, under the 6th Geo. I. cap. 18, and the 7 & 8 Will. III. cap. 22, Section 9. And we seem to be particularly called upon to refrain from such an attempt, be-

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le premier Jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

Après des débats.

La Question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

*Dissentit,*

I. Parce que ce Bill a pour but d'incorporer une Compagnie de Banquiers particuliers qui a existée comme telle depuis deux années dans Québec, et qui se sont ainsi établis un corps public pour exempter les Associés de cette Compagnie, contre le principe Général de la Loi à cet égard, de toute responsabilité pour les dettes de leur Société au-delà du Montant du Capital, dont ils sont respectivement Propriétaires, lesquelles Provisions du Bill sont en opposition aux Statuts de la Grande-Bretagne de la 6e. Geo. I. chap. 18, et de la 14e. de Geo. II. cap. 37, et par conséquent nulles en vertu du Statut de la Grande-Bretagne des 7 et 8. Guillaume, III. chap. 22, Section 9. Ces différents Statuts ayant été introduits dans cette Province, et particulièrement déclarés y faire Loi par la dernière clause de la 14 de Geo. 3. chapitre, 83, communément appelé l'Acte de Québec.

II. Parce que la Législature Impériale lors de la passation du Statut sus-mentionné de la 6e. de Geo. I. chap. 18, ayant eu l'intention de l'étendre, et qu'il eut force de Loi dans les colonies de la Grande Bretagne en Amérique, (ainsi qu'il est déclaré par la 1re. Section de la 14e. Geo. II. chap. 37, qui statue, "Qu'il s'étend et s'étendra à chacune d'elles") Je conçois que c'étoit la Politique et le but du Législateur d'exclure les Gouvernements des colonies de toute participation dans l'établissement de compagnies Publiques de commerce de la description que le Statut avoit en vue, et c'est pourquoi nous trouvons qu'il est statué dans la 18e. Section, "Qu'agir ou prendre sur soi d'agir comme un corps ou des corps incorporés; Lever ou prétendre lever un Capital, ou des Capitaux sujets à être transportés, Transporter ou prétendre transporter ou céder aucune action ou actions dans tel Capital, ou Capitaux sans autorité légale, soit par Acte du Parlement ou par une Charte de la Couronne qui autorise à agir ainsi comme un corps incorporé, ou à lever tel Capital ou Capitaux sujets à être transportés, ou à transporter des Actions d'iceux, sera pour jamais considéré être illégal, et nul, et ne sera point pratiqué, ou mis en aucune manière à exécution," Et comme un Acte de la Législature d'une colonie n'est pas un Acte du Parlement dans le sens, ou l'intention de l'Acte de la 6e. de Geo. I. chap. 18. et il est trop évident qu'il s'agit d'un Acte du Parlement Impérial pour qu'il soit nécessaire d'ajouter un commentaire, (ni une Charte de la Couronne, le Statut ayant manifestement en vue une Charte d'incorporation passée sous le Grand Sceau d'Angleterre, et émanant de l'autorité seule du Souverain par opposition à un Acte qui tire son origine du pouvoir réuni du Parlement Impérial.) Il s'ensuit nécessairement qu'agir comme un Corps incorporé, et lever et transporter un Capital sous l'autorité supposé de ce Bill, (s'il venoit à passer,) seroit agir comme un Corps incorporé, et lever et transporter un Capital sans l'autorité légale soit d'un Acte du Parlement Impérial, ou d'une Charte de la Couronne pour autoriser d'agir ainsi comme un Corps incorporé, de lever et transporter un Capital, et seroit conséquemment illégal et nul, d'où il s'ensuit que vouloir conférer un semblable pou-

cause the 18th Section of the Statute 6th Geo. I. cap. 18. has enacted, That what it prohibits, " Shall not *in any wise* " be put in execution."

III. Because, if any doubts could be entertained with respect to the application of the Statute 6th Geo. I. cap. 18, to "Banks" in the colonies they are effectually removed by the 14 Geo. II. cap. 37, whose object (as stated in the preamble) is among other matters declared to be, to prevent in the colonies the establishment of " Societies, partnerships, or companies for " the purpose of raising Public Stocks or Banks, and unlaw- " fully issuing large quantities of Notes or Bills there, contra- " ry to the true intent and meaning of the 6th of Geo. I. cap. " 18." And has enacted, that the last mentioned Statute, " Shall " be in force and be carried into execution in all and every " His Majesty's Dominions, colonies and Plantations in A- " merica"; And " That all and every the undertakings, at- " tempts, matters and things, in the said recited Act mentioned " or described and prohibited to be acted, done, attempted, en- " deavoured or proceeded upon, within the city of London, " and other parts of this Kingdom, as also in Ireland, and " other His Majesty's Dominions; and all other the undertak- " ings, attempts, matters and things herein before-mention- " ed or described, are and shall be deemed to be illegal and " void in His Majesty's Dominions, colonies and Plantations " in America, also, and shall not *there* be practised, or *in any* " *wise put in execution.*"

IV. Because the proposed clause of this Bill, which is in- tended to exempt the copartners of the Quebec Bank, from all responsibility for the debts of their copartnership beyond the amount of the stock which they may respectively possess, is also equally repugnant to the provisions of the 14th Geo. II. cap. 37, and of the 1. Geo. I. cap. 6. Inasmuch as if they are not created a corporate body according to the provision of the 1. Geo. I. cap. 6, and the true intent and meaning of that Statute, they remain as before a company of private bankers, and consequently liable to the second section of 14. Geo. II. cap. 37, which, according to the general principle of law in this respect, renders every copartner of a Banking company in British America, (not incorporated by Act of Parliament or by charter from the Crown,) responsible for the entire amount of all the Notes or Bills issued by such company. And this (if it wants support) is confirmed by the reasoning and decision of His Majesty's Court of King's Bench of Westminster Hall, in the case of the King vs. Dodd, a case which arose upon the Statute 1. Geo. I. cap. 6, and is reported in East's Reports, Vol. 9, P. 516. to 528.

(Signed)

J. SEWELL, Speaker.

It was then moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, to return the Bill, intituled, " An Act for the maintenance of good order in " Churches, Chapels and other places used for public worship,

voir par un Acte de cette Législature Provinciale, doit être également illégal, et également nul en vertu de la 6e. Geo. I. cap. 18, et des 7 et 8. Guil. III. chap. 22 Sect. 9, et nous sommes d'autant plus particulièrement obligés de nous abstenir de faire un tel essai, parce que la 18e. Section du Statut de la 6e. Geo. I. chap. 18, a Statué, " Que ce qu'il " défend ne sera point mis en aucune manière à exécution."

III. Parce que s'il pouvoit y avoir quelques doutes si le Statut de la 6e. de Geo. I. chap. 18, a rapport aux Banques des colonies, il sont levés d'une manière effective par le Statut de la 14e. Geo. II, chap. 37, dont l'objet (ainsi qu'il est mentionné dans le Préambule,) est entre autres choses déclaré être d'empêcher l'Établissement dans les colonies de Sociétés d'associations ou de compagnies dont le but seroit de lever des Capitaux Publics, ou des Banques, et de faire sortir illégalement des quantités considérables de Billets en contra- vention au vrai sens et intention de l'Acte de la 6e. Geo. I. chap. 18, et qu'il a Statué " que le Statut dernièrement men- tionné, sera en force et mis à exécution dans tous et chacun des Domaines, colonies et Plantations de Sa Majesté en Amérique, et que tous et chaque entreprise essai, matière et chose mentionné ou décrit dans le susdit Acte, et qu'il défend de faire, d'essayer, d'entreprendre, et de mettre à exécution dans la Cité de Londres, et autres parties de ce Royaume, ainsi qu'en Irlande, et dans les autres Domaines de Sa Majesté, et tout autres entreprises, essais, matières et choses ci-dessus mentionnés, ou décrits dans le présent, sont et seront aussi considérés, et jugés être illégales et nuls dans les Domaines, colonies et Plantations de Sa Majesté, en Amé- rique, et n'y seront point pratiqués, ou *mis en aucune ma- nière à exécution.*"

IV. Parce que la clause proposée de ce Bill, dont l'inten- tion est d'exempter les Associés de la Banque de Québec, de toute responsabilité pour les dettes de leur société, au-delà du montant du capital dont ils peuvent être respectivement Propriétaires est également contraire aux Provisions de l'Acte de la 14e. de Geo. II. chap. 37, et de la 1e. Geo. I. chap. 6, en ce que s'ils ne sont pas créés un corps incorporé conformément à la Provision de l'Acte de la 1er. Geo. I. chap. 6, et au vrai sens et intention de ce Statut, ils restent comme ci-devant, une Compagnie de Banquiers particuliers, et par- conséquent sujets à la seconde Section du Statut de la 14e. de Geo. II. chap. 37 qui, suivant le Principe Général de la Loi, à cet égard rend tout associé d'une Compagnie de Banque dans l'Amérique Britannique, (non incorporée par un Acte du Parlement, ou par une Charte de la Couronne,) res- ponsable du montant total de tous les Billets donnés par telle compagnie. Et ce ci (s'il est besoin de preuve) est confirmé par le raisonnement, et la décision de la Cour du Banc du Roi, de Sa Majesté, de Westminster Hall, dans la poursuite du Roi contre Dodd, laquelle eut lieu en vertu du Statut de la 1e. Geo. I. Chap. 6. et citée dans les Rapports de East. Vol. 9. P. 516 à 528.

(Signé)

J. SEWELL, Orateur.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, De- main.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre " dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au

"and for repealing an Act therein-mentioned," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

"Culte public; et qui rappelle un Acte y mentionné," Et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### SATURDAY, 10th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale;  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Perceval,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.*

### PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making a Navigable Canal, from the neighbourhood of the city of Montreal, to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New Carlisle, in the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported from the said Committee, "That they

### SAMEDI, 10e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale;  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Perceval,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.*

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faire un Canal Navigable, du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New Carlisle, dans le District Inferieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité

" had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED. That the said Bill be read for the third time, on Monday next.

The Order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the " Bank of Canada,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on the first day of August next.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was then read for the second time.

*Dissentit,*

For the reasons assigned in the Protest by me fyled, upon the Bill, intituled, " An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the " Quebec Bank."

(Signed)

J. SEWELL, Speaker.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, " An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of President, Directors and Company of the Bank of Montreal,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on the first day of August next.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative,

The said Bill was then read for the second time.

*Dissentit,*

For the reasons assigned in the Protest by me fyled upon the Bill intituled, " An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the " Quebec Bank."

( Signed )

J. SEWELL, Speaker.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to confirm certain marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé,"

" Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de la " Banque du Canada."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

*Dissentit.*

Pour les Raisons données dans le Protêt que j'ai filé sur le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous le nom de " Banque de Québec."

(Signé)

J. SEWELL, Orateur.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

*Dissentit.*

Pour les raisons données dans le Protêt que j'ai filé sur le Bill, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de " Banque de Québec."

(Signé)

J. SEWELL, Orateur.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte qui confirme certains Mariages, ci-devant solennisés dans le " District Inférieur de Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to encourage Agriculture in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA.*

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Perceval,  
Perrault,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.*

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that this Bill be read for the third time, on the first day of August next.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

*Dissentit,*

For the reasons assigned in the Protest by me filed upon the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the "Quebec Bank."

(Signed) *J. SEWELL, Speaker.*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine Séance de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures, cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

*EODEM DIE, 3<sup>a</sup>. HORA.*

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
McGillivray,  
Perceval,  
Perrault,  
Coffin,  
Taschereau,  
McKenzie,  
De Léry.*

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que ce Bill soit lu pour la troisième fois, le premier jour d'Août prochain.

Objection étant faite,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

*Dissentit.*

Pour les Raisons données dans le Protêt que j'ai filé sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de "Banque de Québec."

(Signé) *J. SEWELL, Orateur.*

La question a été mise,

Ce Bill tel qu'amendé, passera-t-il ?



It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three Rivers."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorise *Michel Dubord*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Champlain."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the Quebec Bank."

The Honorable Mr. *Duchesnay* enters.

After some time the House was resumed, and the Honor-

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et Flambeaux de nuit dans les dites Cités et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des Trois-Rivières."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois Lundi prochain.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de "Banque de Québec."

L'Honorable Mr. *Duchesnay* entre,

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-

able Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on Monday next.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned to defray the expense of the Civil Government of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-one," to which they desire the concurrence of this House."

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the 69th Standing Order of this House be now read.

The same was accordingly read.

It was then moved,

That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved to resolve, by way of amendment,

That this House will proceed no further in the consideration of the said Bill.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion, in amendment

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by Mr. Davidson, with a Bill, intituled, "An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new duties to His Majesty, to supply the wants of the Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade

ble Mr. Ryland, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait quelques amendemens dont il étoit prêt de faire Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu Lundi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, avec un Bill, intitulé, "Acte qui fait l'appropriation de certaines sommes d'Argent y mentionnées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'Année Mil-huit cent vingt et un," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le 69e. Ordre permanent de cette Chambre, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine.

Il a été proposé en amendement, de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du dit Bill.

Objection étant faite,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée, par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Davidson, avec un Bill, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui continue, encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-

“ with the United States of America, by land, or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned, to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time on Monday next.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to continue, for a limited time three Acts therein-mentioned, for better regulating the Militia of this Province,” reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was directed to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received, and that the question of concurrence be put thereupon on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

### MONDAY, 12th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable*  
The Lord Bishop of Quebec, Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
*Perceval*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker, by virtue of his Commission.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of money for that purpose,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, tomorrow.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from a considerable number of the Inhabitants of the Lower-Town of the City of Quebec, in opposition to the Bill, intituled, “ An Act to establish a new Landing place for Rafts of fire wood and a new Market-Place, with Stalls, in the Lower-Town of the City of Quebec.”

“ Unis de l'Amérique par Terre ou par la Navigation Intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés.”  
Auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Hale* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés, pour mieux régler la Militice de cette Province,” a fait Rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit chargé de faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu Lundi prochain, et que la question de concurrence soit alors mise sur icelui.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### LUNDI, 12e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*Les Honorables*  
Le Lord Evêque de Québec, Messrs. *Hale*,  
*Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
*Perceval*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur en vertu de sa Commission.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour encourager la Pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, demain.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition d'un nombre considérable d'Habitans de la Basse-Ville de la Cité de Québec, en opposition au Bill, intitulé, “ Acte qui établit une nouvelle place de débarquement pour les Cageux de Bois de chauffage, et une nouvelle place de Marché avec des Etaux dans la Basse-Ville de la Cité de Québec.”

Another Message from the Assembly, by Mr. *Quirouet*, to return the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the "Quebec Fire Assurance Company," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Blanchette*, with a Bill, intituled, "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the sixty-sixth standing order of this House be now read,

Which being read,

It was moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of this Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House the Plans, Proofs and Documents on which is founded the Bill, intituled, "An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the "River *Jésus*."

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that they will be pleased to communicate to this House the Plans, Proofs and Documents on which is founded the Bill, intituled, "An Act to authorise *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith* and *Jacques Labrie* to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the "Village Saint Eustache and Isle *Jésus*."

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the Report of the Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to pray His Excellency would be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House, for the sum of Six hundred and eighty-five pounds, three shillings and five pence, currency, incurred for the purchase of Books, including therein a balance of One hundred and thirty-four pounds, fifteen shillings and five pence, currency, remaining un-employed, and paid over to the Clerk Assistant of this House, applicable to such purchase for the current year,

K k

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet* rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchette*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le Soixante-sixième Ordre permanent de cette Chambre soit maintenant lu.

Lequel ayant été lu,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération de ce Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maitres en Chancellerie pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens sur lesquels est fondé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir deux Ponts de péage sur la Rivière *Jésus*, à la décharge du Lac des Deux Montagnes dans la Rivière "Jésus."

ORDONNE, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maitres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documens, sur lesquels est fondé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith* et *Jacques Labrie* à bâtir un Pont de péage, entre le village de St. Eustache et "l'Isle *Jésus*."

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le rapport du Comité Spécial appointé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son Warrant en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de Six cents Quatre-vingt-cinq Livres, Trois Chelins et Cinq deniers courant, dépensée pour l'achat de Livres, y comprise une Balance de Cent trente-quatre Livres, Quinze chelins et cinq deniers courant, qui n'a pas été employée, et qui a été remise à l'Assistant Greffier de cette Chambre pour être employée à un achat de Livres pour l'An-

from which Warrant there shall be deducted, by the Receiver-General, such sum as shall have been advanced upon any Letter of Credit, granted in pursuance of an Address of the Legislative Council, of 20th April, 1819.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor-in-Chief, to pray His Excellency would be pleased to advance to the Clerk Assistant of this House, the sum of Two hundred and seven pounds, six shillings and three pence, currency, towards the purchase of Books for the use of the Library, and printing Extracts from the former Journals of this House; which sum, with one hundred and thirty-four pounds, fifteen shillings and five pence, currency, remaining unemployed of former monies, applicable to a like purchase, will make up the sum of Three hundred and forty-two pounds, one shilling and eight pence, currency, to be employed by the Clerk Assistant for such purchase, and for printing in both languages the aforesaid Extracts, as reported to this House on the 22d March, in the year 1817.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a new Landing Place for rafts of fire-wood, and a new Market Place, with Stalls, in the Lower-Town of the City of Quebec."

ORDERED, That this Bill be referred to a Special Committee of three Members and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Ryland* and *Perceval*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to reimburse a certain sum of money therein mentioned to His Majesty's Government, and to make further provision for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, and others therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

née courante. Le Receveur Général devant déduire de ce Warrant telle somme qu'il aura avancée sur aucune Lettre de Crédit accordée en conséquence d'une Adresse du Conseil Législatif du 20e. Avril, 1819.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

RESOLU. Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien avancer à l'Assistant Greffier de cette Chambre, la somme de Deux cents sept Livres, Six chelins et trois deniers courant, pour acheter des Livres pour l'usage de la Bibliothèque, et imprimer l'extrait des premiers Journaux de cette Chambre. Laquelle Somme avec celle de Cent trente-quatre Livres, Quinze chelins et cinq deniers courant, qui reste sans avoir été employée des premiers argens appropriés à un semblable achat, formera la somme de Trois cents Quarante-deux Livres, un chelin et huit deniers courant, qui sera employée par l'Assistant Greffier, à tel achat et à faire imprimer dans les deux langues, les Extraits susdits, tels que rapportés à cette Chambre, le Vingt-deuxième de Mars, dans l'Année Mil huit cent dix-sept.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui établit une nouvelle place de débarquement pour les cageux de Bois de Chauffage, et une nouvelle place de Marché avec des Etaux dans la Basse-Ville de la Cité de Québec."

ORDONNE', Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Ryland* et *Perceval*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté, une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, et pour le soutien des enfans trouvés et autres y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable, du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.



**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New Carlisle, in the Inferior District of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the "Bank of Canada."

The Honorable Mr. *De Salaberry* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McGillivray* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

**ORDERED**, That the said Bill be read, for the third time, Tomorrow.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

### EODEM DIE, 3â. HORA.

**T**HE Members convened, were :  
The Honorable

The Lord Bishop Messrs. *Hale*,  
of Québec, *Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Québec,  
*Perceval*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés au sujet des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de "La Banque du Canada."

L'Honorable Mr. *De Salaberry* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McGillivray* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Trois heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### EODEM DIE, 3â. HORA.

**L**ES Membres assemblés ont été :  
Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. *Hale*,  
de Québec, *Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*McGillivray*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec,  
*Perceval*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of "President, Directors and Company of the Bank of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McGillivray* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed "him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To-morrow.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."

The Honorable Mr. *De Salaberry* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported, from the said Committee, "That "they had made some progress in the said Bill, and prayed "leave to sit again."

AGREED and ORDERED,

That the House be again put into a Committee of the whole House, on the said Bill, To-morrow.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to "encourage Agriculture in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth "year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to "provide more effectually for the security of the Cities of "Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and "Night Lights in the said Cities, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant "a further sum of money to complete the Court House for the "District of Three Rivers."

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie "de la Banque de Montréal."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McGillivray* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé "d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."

L'Honorable Mr. *De Salaberry* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la "permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE',

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Demain.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager d'une manière plus efficace, l'Agriculture en cette "Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui continue "pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, "intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté "des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de "Guets et Flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et pour "d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la "dépense."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder "une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Audience pour le District des Trois-Rivières."

The question was put;

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Order of the day being read for receiving the Report of the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the Quebec Bank,"

The Honorable Mr. Ryland, accordingly, reported the amendments made by the Committee to that Bill.

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows:—

Press 2, line 19—Leave out "August," and insert "June."

Press 16, line 14—Leave out "August," and insert "June."

And the question of concurrence being severally put on the said amendments,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To-morrow.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the summary Trial of certain small causes in the Country Parishes of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act, passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of his late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

The Order of the day being read for receiving the report of the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, three Acts therein-mentioned for better regulating the Militia of this Province,"

The Honorable Mr. Ryland, accordingly, reported the amendment made to that Bill.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de "La Banque de Québec."

L'Honorable Mr. Ryland a en conséquence fait rapport des amendemens faits par le Comité à ce Bill.

Lesquels étant alors lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2, ligne 9—Rayez "d'Aout" et insérez "de Juin."

Feuille 13, ligne 29—Rayez "d'Août" et insérez "de Juin."

Et la question de concurrence étant mise séparément sur les dits amendemens,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de feu Sa Majesté George Troisième, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport d'un amendement fait par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province."

L'Honorable Mr. Ryland a en conséquence fait rapport d'un Amendement fait à ce Bill.

The said amendment being read by the Clerk, was as follows:—

Press 1, line 40—After “longer,” insert the following Proviso:

“ Provided always that nothing in the aforesaid Acts contained, shall be construed so as to prevent the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, from appointing as Field Officers or Staff Officers in any Division of Militia, persons not resident within the limits of the Division, such Field Officers, nevertheless, possessing real property of the annual value of fifty pounds, in the District wherein such Division of Militia shall be situated.”

And the question of concurrence being put on the said amendment,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to To-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 13th MARCH.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable*  
Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Grant,*  
*McGillivray,*  
Revd. *J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of*  
*Quebec;*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intituled, “ An Act to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of money for that purpose.”

*Hodie 3â. vice lecta est Billa,* intituled, “ An Act to incorporate certain persons therein-named, under the name of the “ Bank of Canada.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Lequel étant lu par le Greffier, étoit comme suit :

Feuille 1e. ligne 43—Après “ tems,” insérez le Proviso suivant :

“ Pourvû toujours, que rien de ce qui est contenu dans les Actes sus-mentionnés ne sera entendu s'étendre de manière à empêcher le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'appointer comme Officiers supérieurs ou officiers de l'Etat-Major dans aucune Division de la Milice, des personnes qui ne résideront point dans les limites de la Division, tels Officiers supérieurs étant néanmoins possesseurs d'une propriété réelle de la valeur annuelle de Cinquante Livres courant, dans le District où telle Division de Milice se trouvera située.

Et la question de concurrence étant mise sur le dit amendement,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain:

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 13e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*Les Honorables*  
Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Grant,*  
*McGillivray,*  
Revd. *J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine de*  
*Québec,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa,* intitulé, “ Acte pour encourager la Pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet.”

*Hodie 3â. vice lecta est Billa,* intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la “ Banque du Canada.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of "President, Directors and Company of the Bank of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him "to report the same without any amendment."

*Dissentit,*

Because this Act tends to confound those who have taken themselves as man and wife in good faith, with those who have lived in a state of concubinage without any engagement, there being no more evidence of a previous contract, as well in favor of these as of the others.

Because it encourages for the future irregular marriages, in the hope that this Act of the Provincial Parliament will be followed by another to confirm them.

Because, according to the principles of the Roman Catholic Religion, authorised in this Province, the marriage of two persons, professing that religion, cannot be held as valid, unless they have given or ratified their mutual consent thereto, in the presence of the proper pastor and two witnesses.

(Signed) ✠ J. O. PLESSIS, Bishop of the R. C. C. of Quebec.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly by Mr. Lagucux, with a Bill, intituled, "An Act to give further power to the Executive Government to prevent the introduction of contagious diseases," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That this Bill be read, for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the Landing Place, at the Market, in the Lower Town of the City of Quebec, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie. Sá vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de "la Banque de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill entier, et l'avoit chargé d'en faire "le rapport sans amendement."

*Dissentit.*

Parce que cet Acte tend à confondre ceux qui se sont pris de bonne fois pour Epoux; avec ceux qui ont vécu dans le concubinage sans aucun engagement, n'y ayant pas plus de preuves de contract préalable en faveur des uns que des autres.

Parce qu'il encourage pour l'avenir les Mariages irréguliers, dans l'espoir qu'un autre Acte du Parlement Provincial viendra à la suite de celui-ci pour les légitimer.

Parce que suivant les principes de la Religion Catholique autorisées en cette Province, on ne peut en aucun cas tenir pour valide le Mariage de deux personnes de cette Religion, à moins qu'elles n'aient donné ou ratifié leur consentement mutuel en présence de leur prope Pasteur, et de deux Témoins.

(Signé) ✠ J. O. PLESSIS, Ev. Cath. de Québec.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Lagucux, avec un Bill, intitulé, "Acte pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'Introduction ou les progrès des maladies pestilentiellles ou contagieuses," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ce Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler la Place de débarquement vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de Québec "et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.



This Bill was read for the first time.

ORDERED. That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to establish Post Houses in the different parts of the Province," reported "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Report, To-morrow.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED That the said Bill be read, for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*,

Which being read was in the words following :—

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 12th March, 1821.

ORDERED, That a Message be sent to the Legislative Council with the plans, proofs, and documents on which are founded the Bill, intituled, "An Act to authorise *Hyacinthe St. Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith, and Jacques Labrie*, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village Saint Eustache and Isle *Jésus*" and the Bill, intituled, "An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River *Jésus*."

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the said plans, proofs and documents to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

ORDERED, That the plans, proofs and documents now received, be referred to the Special Committee on the Bill to which they relate.

Another Message from the Assembly by Mr. *Lagueux*, with a Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling of bread in the Cities of Quebec and Montreal and the Town of Three Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED. That the said Bill be read for the second time to-morrow.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned under the name of the "Quebec Bank."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit Rapport, Demain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE'. Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la Séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 12e. Mars, 1821.

ORDONNE', Qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif, avec les Plans, Preuves et Documens sur lesquels sont fondés le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe St Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith, et Jacques Labrie*, à bâtir un Pont de Péage entre le village de St. Eustache et l'Isle *Jésus* ;" et le Bill intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicholas Lambert Dumont* à bâtir deux ponts de péage sur la Rivière *Jésus*, à la décharge du Lac des Deux Montagnes dans la Rivière *Jésus*."

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* porte les dits Plans, Preuves et Documens au Conseil Législatif.

Attesté,

Signé, Wm. LINDSAY,  
Greffier. Ass.

ORDONNE', Que les Plans, Preuves et Documens maintenant reçus, soient référés aux Comités Spéciaux sur les Bills auxquels ils ont rapport.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lagueux*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire et vendre du Pain dans les cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Demain.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de "La Banque de Québec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country parishes of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

### EODEM DIE, 3â. HORA.

THE Members convened, were:  
The Honorable

The Lord Bishop Messrs. *Hale,*  
of Quebec, *Richardson,*  
*Grant,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, Tomorrow.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Trois heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### EODEM DIE, 3â. HORA.

LES Membres assemblés ont été:  
Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. *Hale,*  
de Québec, *Richardson,*  
*Grant,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui étend encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour imposer certains Droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés."

M m

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, Tomorrow.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue, for a limited time, three Acts therein-mentioned, for better regulating the Militia of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief being apprized that a Bill is now before the Legislative Council for the encouragement of Vaccine Inoculation, submits to the Council the expediency of concurring therein.

*Castle of St. Lewis,*  
*Quebec, 13th March, 1821.* }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Bill for the encouragement of Vaccine Inoculation, and to assure His Excellency that this House will proceed immediately in the further consideration of this Bill.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

ORDERED, That the Bill, intituled, "An Act to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of money for that purpose," be now committed, and to a Committee of the whole House.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inferieur de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef étant informé qu'un Bill pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine est maintenant devant le Conseil Législatif, il soumet au Conseil la convenance de concourir dans icelui.

*Chateau de St. Louis,*  
*Québec, 13e. Mars, 1821.* }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au Bill pour l'encouragement de l'Inoculation de la Vaccine, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre procédera immédiatement à la considération ultérieure du dit Bill.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

ORDONNE', Que le Bill intitulé, "Acte pour encourager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet," soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on this Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, To-morrow.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Wardens of the Trinity House of Quebec, against the passing of the Bill, intituled, "An Act to regulate the Landing Place at the Market in the Lower-Town of the City of Quebec, and for other purposes."

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction of contagious diseases."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate the Landing Place at the Market in the Lower Town of the City of Quebec, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Perceval*, *De Salaberry* and *Taschereau*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the Petition from the Wardens of the Trinity House of Quebec, against the said Bill, be also referred to the same Committee.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, To-morrow.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to To-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Demain.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Gardiens de la Maison de la Trinité à Québec, contre la pas-sation du Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler la Place de Débarquement vis-à-vis le Marché, dans la Basse-Ville de Québec, et pour autres fins."

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'Introduction ou les progrès des Maladies pesti-lentielles ou contagieuses."

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mieux régler la Place de Débarquement, vis-à-vis le Marché dans la Basse-Ville de Québec, et pour autres fins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Hono-rables Messrs. *Perceval*, *De Salaberry* et *Taschereau*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

ORDONNE', Que la Pétition des Gardiens de la Maison de la Trinité à Québec, contre le dit Bill, soit aussi référé au même Comité.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé "Acte pour appro-prier certaines sommes d'argent y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Demain.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la déci-sion sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-ssemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-latif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 14th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable*

*The Lord Bishop* Messrs. *Hale,*  
*of Quebec ;* *Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

## PRIERES.

The Honorable Mr. *Hale* sat Speaker.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the Report of the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to establish Post Houses in the different parts of this Province."

And the question of concurrence being accordingly put on the said Report,

It was resolved in the affirmative

It was then moved,

That this Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

*Dissentient,*

Because Post Houses are always necessary for the convenience of travellers, who prefer travelling by land, notwithstanding the ease lately afforded to travel by water, conveyance which all persons cannot resort to, it being subject to inconveniences and danger.

Because, for some apparent conveniences which conveyances by water offer, it is not proper to abolish an institution anciently established, which by experience has proved to be of the greatest utility, and even indispensable.

Because, conveyance by water cannot be obtained to penetrate in all the different parts of the Province, which render it of absolute necessity that the mode of travelling by land, and by well regulated Post Houses, should be maintained.

(Signed) L. DE SALABERRY,  
L. R. C. DE LERY.

*Hodie 2a vice lecta est Billa.* intituled, "An Act further to continue, for a limited time, and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling bread in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers."

It was moved,

Press 1, margin—To leave out, "and amend, except as is herein after-mentioned."

The question of concurrence being put on this motion,

## MERCREDI, 14e. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*Les Honorables*

*Le Lord Evêque* Messrs. *Hale,*  
*de Québec.* *Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Perceval,*  
*De Salaberry,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*McKenzie,*  
*De Léry.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a siégé comme Orateur.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province."

Et la question de concurrence étant en conséquence mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que ce Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

*Dissentient.*

Parce qu'il est toujours nécessaire d'avoir des Postes pour la commodité des voyageurs qui préfèrent de voyager par terre malgré les facilités présentées récemment pour voyager par eau, voie que toutes personnes ne peuvent pas prendre, parce qu'elles la trouvent sujette à des inconvénients et à des dangers.

Parce que pour quelques apparentes facilités offertes par eau, il n'est pas juste d'abolir une Institution anciennement établie et reconnue par l'expérience être de la plus grande utilité et même indispensable.

Parce que les voitures par eau ne peuvent pas pénétrer dans toutes les parties de la Province : ce qui rend de toute nécessité la conservation des moyens de voyager par terre par des Postes bien réglés.

(Signé) L. DE SALABERRY,  
L. R. C. DE LERY.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender deux différents Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le métier de cuir et vendre du pain, dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Feuille 1e. lignes 28 et 29—de rayer "excepté comme il est ci-après pourvu."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,



It was resolved in the affirmative.

It was moved,

Press 1, line 28—To leave out from “ Provided,” inclusive, to “ repealed,” also inclusive, in the fortieth line of the same press.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

Title, line 1—To leave out “ and amend.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein-mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to encour-

Il a été résolu dans l’affirmative.

Il a été proposé,

Feuille 1e. ligne 31—De rayer depuis “ Pourvû ” inclusive-ment, jusqu’à, “ abrogé ” aussi inclusivement dans la quarante-deuxième ligne.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

Il a été proposé,

Préambule, ligne 1e. De rayer “ et amender.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

Il a été proposé,

Titre, ligne 1e. De rayer “ et amender.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d’un Acte passé, dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de Sa feu Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Acte pour imposer certains droits y mentionnés; et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les États-Unis de l’Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour encour-

“ age the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of money for that purpose.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported, from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

ORDERED, That the said Bill be read, for a third time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. Hale declared this Assembly continued to two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

*EODEM DIE, 2<sup>a</sup>. HORA.*

**T**HE Members convened, were as before.

The Honorable Mr. Richardson reported that the Honorable Mr. Coffin and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor-in-Chief with the two Addresses of this House, of the 12<sup>th</sup> instant, and that His Excellency had been pleased to say, “ That he would have great pleasure in complying with the request of the Legislative Council, contained in the said Addresses.”

The Honorable Mr. Richardson also reported that the Honorable Mr. Taschereau and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor-in-Chief with the address of this House, of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers,” be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to continue, for a limited time, and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

“ rager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité. “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. Hale a déclaré cette Assemblée continuée à Deux heures cette après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

*EODEM DIE, 2<sup>a</sup>. HORA.*

**L**ES Membres assemblés comme ci-devant.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport que l'Honorable Mr. Coffin et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre, du 12<sup>e</sup>. du courant, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, “ Qu'il se feroit un grand plaisir de se conformer à la demande du Conseil Législatif, contenue dans les dites Adresses.”

L'Honorable Mr. Richardson a aussi fait rapport que l'Honorable Mr. Taschereau, et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières,” soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières,”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned."

The question was put;

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale* declared this Assembly continued to To-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### THURSDAY, 15th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

The Lord Bishop Messrs. *Hale*,  
of Quebec,

*Duchesnay*,

*Richardson*,

*Ryland*,

*Grant*,

Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec;

*Perceval*,

*De Salaberry*,

*Coffin*,

*Taschereau*,

*McKenzie*,

*De Léry*.

### PRAVERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following:—

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief thinks it a subject worthy of the consideration of the Legislative Council, both as it concerns the honor of the Country and the dignity of its Parliament, that some steps should be taken with a view to erect, in the course of future years, a public building for the seat of the Legislature, suited to the circumstances, and corresponding with the rank which this country holds among the Sister Provinces of his Majesty's North American Dominions.

The state of decay of the public buildings appropriated for

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers Amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale* a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### JEUDI, 15e MARS.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Le Lord Evêque Les Honorables

de Quebec. Messrs. *Hale*,

*Duchesnay*,

*Richardson*,

*Ryland*,

*Grant*,

Révd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine de  
Québec,

*Perceval*,

*De Salaberry*,

*Coffin*,

*Taschereau*,

*McKenzie*,

*De Léry*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef regarde comme un sujet digne de fixer l'attention du Conseil Législatif, en ce qu'il concerne l'honneur du Pays; ainsi que la dignité de Son Parlement, de prendre quelques mesures pour pouvoir ériger dans le cours de quelques années, une bâtisse publique pour y tenir les Séances de la Législature qui conviennes aux circonstances, et corresponde au rang que ce Pays tient parmi les Sœurs Provinces des Domaines de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord.

L'Etat de dépérissement des Bâtisses Publiques appropriées

the residence of the Governor General, also claims public attention; the Government House at Montreal is uninhabitable and great part of the Castle of St. Lewis, and particularly that which contains the public rooms, now being no longer fit to be occupied. As these repairs are extensive, and require consideration the Governor in Chief will not take upon himself to give orders in them.

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 14th March, 1821. }

RESOLVED. That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting a public building for the Seat of the Legislature, and the public buildings appropriated for the residence of the Governor General; to assure him that the House perceive, in what relates to the first object of this Message, a new proof of His Excellency's attention to the honor and dignity of the Provincial Parliament, and are fully sensible of the necessity and propriety of all that is suggested as to the second, and that this House will therefore readily concur in such measures as may be found expedient and requisite to give effect to these objects.

ORDERED. That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor-in-Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont* to build two Toll Bridges over the River Jesus, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River Jesus," reported "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Thursday next.

It was moved by way of amendment,

That the words, "Thursday next" be struck out and the word, "To-morrow" be inserted in their stead.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Grant* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled "An Act to authorise *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Fére, William Smith* and *Jacques Labrie* to build a Toll Bridge over the River Jesus, between the village Saint Eustache and Isle Jesus," also reported "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

It was moved,

That the said Bill be referred and to a Committee of the whole House, on Thursday next.

pour la Résidence du Gouverneur Général, mérite aussi de fixer l'attention publique; La Maison du Gouvernement à Montréal n'est pas habitable, une grande partie du Chateau de St. Louis, et particulièrement celle qui contient les Appartemens Publics, n'étant plus propres à être habités. Comme ces Réparations sont considérables, et demandent de la considération, Le Gouverneur en Chef ne prendra pas sur lui de les ordonner.

Chateau de St. Louis, }  
Québec, 14e. Mars, 1821. }

RESOLU. Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, au sujet d'une Bâtisse Publique pour les Séances de la Législature, et des Edifices Publics appropriés à la résidence du Gouverneur Général, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre aperçoit dans ce qui a rapport au premier objet de ce Message, une nouvelle preuve de l'attention de Son Excellence pour l'Honneur et la dignité du Parlement Provincial, et qu'elle est pleinement convaincue de la nécessité et de la convenance de tout ce qui est suggéré, dans le second, et par conséquent que cette Chambre concourra volontiers dans telles Mesures qui seront jugées nécessaires et propres à mettre ces objets à exécution.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, à bâtir des Ponts de péage sur la Rivière Jésus, à la décharge du Lac des Deux Montagnes, dans la Rivière Jésus," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill, en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que les mots, "Jeudi prochain" soient effacés, et que le mot "Demain" soit inséré, à leur place.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, tel qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Fére, William Smith* et *Jacques Labrie* à bâtir un Pont de Péage entre le Village de Saint Eustache et l'Isle Jésus," a aussi fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

It was moved, by way of amendment,

That the words "Thursday next" be struck out, and the word "To-morrow" be inserted in their stead.

The question of concurrence being put on the motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk of this House, reported, "That they have carefully examined the same, and have compared the Items thereof with the vouchers in support of each of them, and have found the same to correspond, and therefore beg leave to submit the said Accounts, amounting to £2760 12 11½, to this House, with the following observations, to wit:—"That the salaries of *William Sewell*, Reading Clerk, &c. and of *Charles De Léry*, Junior, additional Clerk Assistant, are stated at £150 each, in lieu of £100 each, in consideration of additional duties and services, and that the allowance to *A. Jourdain*, Librarian, has, for the same reasons, been augmented to the sum of £50, in lieu of the sum of £26, hitherto paid, and that the allowance to the Clerk and to the Clerk Assistant of this House, for superintending the printing of the Laws of the present Session of the Provincial Parliament, is included in the above accounts."

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at Three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 16th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable

The Lord Bishop Messrs. *Hale*,  
of Quebec; *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of  
Quebec,  
*De Salaberry*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported that the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the address of this House, of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intitled, "An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Du-*

Il a été proposé en amendement,

Que les mots "Jeudi prochain" soient effacés, et que le mot "Demain" soit inséré à leur place.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre, a fait rapport, "Que le Comité avoit soigneusement examiné les dits Comptes, et comparé les Items d'icelui avec les Recus au soutien de chacun d'eux, et les avoit trouvés corrects. C'est pourquoi il demande la permission de soumettre à cette Chambre, les dits Comptes, se montant à £2760 12 11½, avec les observations suivantes, savoir:—"Que les Salaires de *William Sewell*, Greffier Lecteur, &c. et de *Charles De Léry*, Junior, Greffier Assistant additionnel sont portés à £150 chaque, au lieu de £100 chaque, en considération de leurs devoirs et de leurs services additionnels, et que l'allouance à *A. Jourdain*, Bibliothécaire a été pour la même raison, augmentée à la somme £50 au lieu de £26, payée ci-devant, et que l'allouance au Greffier de cette Chambre et à l'Assistant Greffier, pour surveiller l'impression des Loix de la présente Session du Parlement Provincial, est incluse dans les dits Comptes."

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 16e. MARS.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables

Le Lord Evêque Messrs. *Hale*,  
de Québec. *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de  
l'Eglise Catholique Romaine  
de Québec.  
*De Salaberry*,  
*Coffin*,  
*Taschereau*,  
*McKenzie*,  
*De Léry*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Grant* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à bâtir des



“ *mont* to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River *Jésus*.”

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled. “ An Act to authorise *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith* and *Jacques Labrie*, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village *Saint Eustache* and *Isle Jésus*,”

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the Report of the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk of this House.

And the question of concurrence being put to agree with the said Report,

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That the charge for superintending the printing of the Laws be suspended.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the proposed augmentation of fifty pounds, to the Reading Clerk, be left out of the contingent accounts of this Session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the proposed augmentation of fifty pounds, to the additional Assistant Clerk, be also left out of the contingent accounts of this Session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

“ *Ponts de péage sur la Rivière Jésus, à la décharge du Lac des Deux Montagnes, dans la Rivière Jésus.*”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l’Affirmative.

L’Ordre du Jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ *Acte pour autoriser Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith et Jacques Labrie* à bâtir un Pont de péage entre le Village de *Saint Eustache* et *l’Isle Jésus.*”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du Jour soit déchargé.

La Question de Concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l’Affirmative.

Il a été proposé,

Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre.

Et la Question de concurrence étant mise de concourir dans le dit Rapport,

Objection étant faite,

Après des débats.

Il a été proposé,

Que la charge pour surveiller l’Impression des Loix soit suspendue.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

Il a été proposé,

Que l’augmentation proposée de Cinquante Livres, au Greffier Lecteur, soit retranchée des Comptes contingens de cette Session.

La Question de Concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans la Négative.

Il a été proposé,

Que l’augmentation proposée de Cinquante Livres, au Greffier Assistant additionel, soit aussi retranchée des Comptes contingens de cette Session.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la Négative.

Il a été proposé,

That the proposed augmentation of twenty-four pounds, to the Librarian, be also left out of the contingent accounts of this session.

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the negative.

It was then moved;

That the House concur with the Report of the Committee as amended.

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That in consequence of the increased augmentation of the allowance granted to the Librarian, he do attend on Mondays, Wednesdays, and Fridays, of each week.

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Library of this House be open to His Majesty's Judges, to the Clerk of the Executive Council, and to the Law Officers of the Crown.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, humbly to request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of two thousand six hundred and sixty pounds; twelve shillings and eleven pence half-penny, currency, being the amount of the expences incurred in his office during the two last sessions, for which he has produced vouchers.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Coffin* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, humbly to request that His Excellency will be pleased to issue a Letter of Credit in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of two hundred pounds, currency, towards the contingent expences of his office during the recess, to be accounted for by him at the ensuing session of the Legislature.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Coffin* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to establish Post Houses in the different parts of this Province," be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

Que l'augmentation proposée de vingt-quatre Livres au Bibliothécaire soit aussi retranchée des comptes contingens de cette Session.

La Question de concurrence étant mise sur cette Motion;

Il a été résolu dans la Négative.

Il a été alors proposé;

Que la Chambre concurre dans le Rapport du Comité tel qu'amendé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion;

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé;

Qu'en conséquence de l'Allouance additionnelle accordée au Bibliothécaire, il soit présent tous les Lundi, Mercredi et Vendredi de chaque Semaine.

La Question de Concurrence étant mise sur cette Motion;

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Il a été proposé,

Que la Bibliothèque de cette Chambre soit ouverte aux Juges de Sa Majesté, au Greffier du Conseil Exécutif, et aux Avocats de la Couronne.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier humblement de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Deux mille six cents soixante Livres, douze chelins et onze deniers et demie courant, étant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis les deux dernières Sessions; et pour lesquelles il a produit des Reçus.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier humblement de vouloir bien faire sortir une Lettre de crédit en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Deux cents Livres courant, pour les dépenses contingentes de son Office pendant les vacances, et dont il rendra compte à la prochaine Session de la Législature.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province," soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the Clerk of this House do lay before this House, on the first day of the next session, copies of the contingent Accounts of the House, from the year 1809, inclusive.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at half-past one o'clock in the afternoon, the house so decreeing.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Que le Greffier de cette Chambre mette devant cette Chambre, le premier Jour de la Session prochaine, des copies des comptes contingens de la Chambre depuis l'Année 1809, inclusivement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### SATURDAY, 17<sup>th</sup> MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*  
*The Lord Bishop Messrs. Hale,*  
*of Quebec, Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Revd. J. O. Plessis, Bishop of*  
*the Roman Catholic Church*  
*of Quebec ;*  
*Perceval,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin reported that the Honorable Mr. De Léry and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House, of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him, immediately in this House."

Who being come, with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed, as follows :

"An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship and for repealing an Act therein mentioned."

"An Act to continue, for a limited time, three Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province."

### SAMEDI, 17<sup>e</sup>. MARS.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*  
*Le Lord Evêque Messrs. Hale,*  
*de Québec, Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Revd. J. O. Plessis, Evêque de*  
*l'Eglise Catholique Romaine de*  
*Québec.*  
*Perceval,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle donneroit les Ordres nécessaires.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

La quelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie, a lu les titres des Bills à être passés comme suit :

"Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

"Acte pour continuer, pour un tems limité, trois Actes y mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province."

“ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice, in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes.”

“ An Act to extend to the Town of Three Rivers certain provisions contained in an Ordinance passed in the twenty-seventh year of His late Majesty's reign, intituled, “ An Ordinance to explain and amend an Ordinance for establishing Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of Quebec.”

“ An Act to revive and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned for regulating and facilitating the trial of controverted Elections or returns of Members to serve in the House of Assembly.”

“ An Act to repeal and amend an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, “ An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.”

“ An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts in this Province.”

“ An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed, on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein mentioned.”

“ An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eight year of His late Majesty's reign, intituled, “ an Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and night lights in the said Cities, and for other purposes.”

“ An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes of this Province.”

“ An Act to confirm certain mariages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé.”

“ An Act for making a navigable Canal from the Neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned.”

“ An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville among the persons having a right of commonage in the said Common.”

“ An Act to establish a Public Market-Place in the Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal.”

“ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned.”

“ An Act to authorise Charles Etienne Chaussegros De Léry, Esquire, to build a toll Bridge over the River Chaudière in the Parish of Saint François de la Nouvelle-Beauce near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.”

“ An Act to authorize Michel Dubord, Esquire, to build a toll Bridge over the River Champlain.”

“ Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne.”

“ Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières, certaines dispositions contenues dans une Ordonnance passée dans la vingt-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui explique et corrige une Ordonnance qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle dans la Province de Québec.”

“ Acte pour rétablir et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les Procédures sur les Elections contestées, ou les Retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.”

“ Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de Sa défunte Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées.”

“ Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.”

“ Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés, ou qui seront nommés, par la Province du Haut-Canada, aux fins y mentionnées.”

“ Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des Cités de Québec et de Montréal, par l'établissement de Guêts et Flambeaux de nuit dans les dites Cités, et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense.”

“ Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne de cette Province.”

“ Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans le District Inférieur de Gaspé.”

“ Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de Montréal à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné.”

“ Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Boucherville, entre les Personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune.”

“ Acte pour établir un Marché public, dans le Faubourg Saint Laurent de la Cité de Montréal.”

“ Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées.”

“ Acte pour autoriser Charles Etienne Chaussegros De Léry, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de Saint François de la Nouvelle-Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.”

“ Acte pour autoriser Michel Dubord, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Champlain.”

To these Bills the Royal assent was severally pronounced by the Clerk of this House in the words following :

“ In His Majesty's name His Excellency the Governor in Chief doth assent to this Bill.”

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the following Bills.

“ An Act for the incorporation of certain persons therein mentioned under the name of the “ Quebec Bank.”

“ An Act to incorporate certain persons therein mentioned under the name of the “ Quebec Fire Assurance Company.”

“ An Act for incorporating certain persons therein named under the name of President Directors and Company of the “ Bank of Montreal,”

“ An Act to incorporate certain persons therein named under the name of the “ Bank of Canada.”

“ An Act for the encouragement and promotion of education in the Country Parishes of this Province.”

Then the Clerk of this House, by His Excellency's Command, did thereupon say :

His Excellency the Governor in Chief doth reserve these Bills for the Signification of His Majesty's pleasure thereon.

Then the Speaker of the Assembly on presenting several money Bills, did thereupon say :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY :

His Majesty's faithful and Loyal Subjects, the Commons of Lower-Canada, assembled in Provincial Parliament, having passed several Bills of appropriation and others, permitting for a limited time the levying of duties on the entry of certain goods to be hereafter applied to His Majesty's service by the Legislature of this Colony, I, in their name, humbly pray Your Excellency may be pleased to give the Royal assent to these Bills :

The said Bills were then delivered to one of the Clerks of the Crown in Chancery who read their titles as follows :

“ An Act to reimburse a certain sum of money therein mentioned to His Majesty's Government. and to make further provision for the relief of insane persons and for the support of Foundlings, and others therein mentioned.”

“ An Act to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three-Rivers.”

“ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, “ An Act to impose certain duties on divers articles therein mentioned and to regulate for a limited time, the trade with the United-States of America, by land or by inland navigation, and to suspend certain Acts and Ordinances therein mentioned.”

“ An Act to grant a further sum of money to complete the Common Gaol and Court Hall at New-Carlisle in the Inferior District of Gaspé.”

La Sanction Royale a été séparément prononcées sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

“ Au Nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef Sanctionne ce Bill.”

Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les titres des Bills suivans :

“ Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de “ Banque de Québec.”

“ Acte pour incorporer certaines personnes y dénommées sous le nom de “ Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu.”

“ Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal.”

“ Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la “ Banque du Canada.”

“ Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province.”

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'Ordre de Son Excellence, a dit :

Son Excellence le Gouverneur en Chef réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Alors l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, en présentant différens Bills d'Aide, a fait le discours suivant :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, en Parlement Provincial assemblées, ayant passé différens Bills d'appropriation, et différens Bills pour permettre pendant un tems limité, la perception de certains droits d'entrée qui seront ci-après appropriés pour le service de Sa Majesté. par la Législature de cette Colonie, Je supplie humblement, en leur nom, qu'il plaise à Votre Excellence, de vouloir bien donner la Sanction Royale à ces différens Bills :

Les dits Bills ont été alors remis à l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie, qui en a lu les titres comme suit :

“ Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Majesté, une certaine somme d'argent y mentionnée, et qui fait de plus amples dispositions pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés, et autres y mentionnés.”

“ Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Salle d'Audience, pour le District des Trois-Rivières.”

“ Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-neuvième Année du Règne de Sa feu Majesté, George Troisième, intitulé, “ Acte pour imposer certains droits y mentionnés, et pour régler, pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation Intérieure, et pour suspendre certains Actes y mentionnés.”

“ Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour compléter la Prison Commune et la Salle d'Audience à New-Carlisle, dans le District Inférieur de Gaspé.”



“ An Act to encourage the Practice of Vaccine Inoculation and to appropriate a further sum of money for that purpose.”

“ An Act further to extend for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's reign, intituled, “ An Act to grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province.”

“ An Act further to encourage Agriculture in this Province.”

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in these words :

“ In His Majesty's Name, His Excellency the Governor in Chief thanks His Loyal Subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly ;*

Although I cannot by any means express my satisfaction in the general result of your deliberations, yet it is with great pleasure I acknowledge your assiduous and zealous attendance in the discharge of your public duties, during the long and laborious Session, which I am now to close.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I thank you in His Majesty's name, for those supplies which have been granted, by Bills of appropriation ; and assure you of my best attention in the application of them to the purposes for which they were intended.

I exceedingly regret that the expectations of His Majesty, which by his command, I had the honor to express to you at the opening of this Session, have not been realized.

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly,*

When this Parliament met for the Dispatch of Public Business, I did entertain a hope that the experience of the last few years, would have led you to a mature and serious consideration of the consequences that would inevitably follow, if the then state of things should not be remedied ; you cannot, therefore, be surprised, that I should now express not only my disappointment, but great concern that the same question of constitutional principle should have again disturbed the unanimity of your Legislative Proceedings:

Upon this occasion, I think it a duty which I owe to you and to your country, to call upon you to consider, during this summer, the result of the discussions of the Session in all its bearings.

You will see the administration of the Civil Government left without any pecuniary means, but what I shall advance upon my own personal responsibility ; you will see individuals suffering under severe and unmerited hardships, caused by the want of that constitutional authority that is necessary for the payment of the expenses of the Civil Government. You will see the interior improvements of the country nearly at a stand.—You will see, in short, the Executive Government in a manner palsied and powerless.

“ Acte pour encourager la pratique de l'Inoculation de la vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet.

“ Acte qui étend encore pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province.”

“ Acte pour encourager d'une manière plus efficace l'Agriculture en cette Province.”

La Sanction Royale a été séparément prononcée sur ces Bills par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

“ Au Nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef remercie Ses Loyaux Sujets, accepte leur Bienveillance, et sanctionne ce Bill.”

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée ;*

Quoique, d'après le résultat général de vos délibérations, il ne soit pas en mon pouvoir de vous exprimer en aucune manière ma satisfaction, cependant c'est avec grand plaisir que je reconnois l'assiduité et le zèle que vous avez montrés dans l'exécution de vos devoirs publics, pendant une Session longue et laborieuse, que je dois maintenant clore.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous remercie au Nom de Sa Majesté, pour les subsides qui ont été accordés par des Bills d'appropriation, et Je vous promets d'apporter toute mon attention à les employer aux fins pour lesquelles ils sont destinés.

Je regrette infiniment que les espérances de Sa Majesté, que j'ai eu l'honneur de vous exprimer par Son Commandement à l'ouverture de la présente Session, n'ont pas été réalisées.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Lorsque ce Parlement s'est assemblé pour la dépêche des affaires publiques, j'espérois que l'expérience de quelques années récemment passées vous auroit induit à la considération sérieuse et réfléchie des conséquences qui devoient inévitablement s'en suivre, s'il n'y avoit pas un remède de porté à l'état des affaires d'alors ; Vous ne devez donc pas être surpris si j'exprime maintenant, non seulement la douleur, mais le vif intérêt que je ressens de ce que la même question de principes constitutionnels ait encore troublé l'unanimité de vos Procédés Législatifs.

A cette occasion, je crois qu'il est de mon devoir envers vous et envers votre Pays, de vous prier de considérer pendant cet été, le résultat des discussions de la Session sous tous ses rapports.

Vous y verrez l'Administration du Gouvernement civil laissée sans aucuns moyens pécuniaires, excepté ceux que j'avancerai sur ma propre responsabilité ; Vous y verrez des individus souffrant par des privations sévères et non méritées, causées par le manque de cette autorité constitutionnelle nécessaire aux fins de défrayer les dépenses du Gouvernement civil.—Vous y verrez les améliorations intérieures du pays presque arrêtées.—Vous y verrez enfin le Gouvernement Exécutif dans une espèce d'inaction, et comme sans pouvoir.

When I shall again summon you to meet here in Parliament, you will come to decide the important question, whether the Government shall be restored to its constitutional energy, or whether you are to deplore the prospect of lasting misfortune, by a continuance in the present state of things; Important as that question is, there can be no difficulty in the decision. When the blessings of the British Constitution were granted to this Province, you received with it the recorded experience of centuries of practice. There is no question of doubt or of difficulty, that may not find its precedent in the Records of the Imperial Parliament, and I cannot think that any wiser guide need be desired.

Then the Speaker of this House said,

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is His Excellency the Governor in Chief's will and pleasure that this Provincial Parliament be prorogued to Thursday, the twenty-sixth day of April next, and this Provincial Parliament is accordingly prorogued to Thursday, the twenty-sixth day of April next.

Lorsque je vous assemblerai de nouveau ici en Parlement, vous y viendrez pour décider la question importante, si l'énergie constitutionnelle du Gouvernement doit être rétablie, ou si vous aurez à déplorer la perspective d'un malheur durable, par la continuation de l'état actuel des choses. Toute importante que soit cette question, sa décision ne peut souffrir aucune difficulté. Lorsque les bienfaits de la Constitution Britannique furent accordés à cette Province, vous reçûtes avec elle une expérience consacrée par des siècles de pratique. Il n'y a aucunes questions susceptibles de doutes ou de difficultés, pour lesquelles on ne puisse trouver des précédens dans les Archives du Parlement Impérial, et je ne puis croire qu'on doive désirer un meilleur guide.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée :*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Jeudi, le vingt-sixième Jour d'Avril prochain, et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Jeudi, le vingt-sixième Jour d'Avril prochain.

**F I N I S.**

**INDEX**

*TO THE*

**JOURNALS**

*OF THE*

**LEGISLATIVE COUNCIL**

*OF THE*

**PROVINCE**

*OF*

**LOWER-CANADA,**

**FOR**

**1821.**

**INDEX**

*DES*

**JOURNAUX**

*DU*

**CONSEIL LÉGISLATIF**

*DE LA*

**PROVINCE**

*DU*

***BAS-CANADA,***

**POUR**

**1821.**

# INDEX, &c.

**A**CCOUNTS, Contingent of the House. Laid before the House and referred to a Special Committee, 111. Report, 145. Motion to amend the same agreed to. Several other amendments proposed. Rejected. An Address voted to His Excellency, praying he will issue his Warrant in favor of the Clerk of the House, for the amount of the expences incurred in his office for the two last Sessions. Members appointed to present the same, 147. Report, 148. Another Address voted to His Excellency, praying for an advance to defray the expences during the recess. Members appointed to present the same, 147. Report, 148.

Public, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 19, 26.—See, Governor in Chief—Messages from him.

## ADDRESSES to the Governor in Chief.

Of thanks for his Speech at the opening of the Legislature, 15, 16.

Of thanks for Messages.—See, Governor in Chief—Messages from him.

Praying that His Excellency will be pleased to issue his Warrant, in favor of the Clerk of the House, to cover the expences incurred for the purchase of Books, 129.

Praying that he would be pleased to advance, to the Clerk Assistant of the House, a certain sum of money, towards the purchase of Books, 130.

Praying he will issue his Warrant, in favor of the Clerk of the House, for the amount of the expences of the two last Sessions, 147.

Praying for an advance to defray the expences during the Recess, 147.

## AGRICULTURAL Societies,

Of Montreal. Report from it laid on the Table, 30.

Of Quebec. Report from it laid on the Table, 31.

Bill to encourage the same received from the Assembly, 114. Passed, 132. And assented to, 151.

## APPROPRIATIONS of public Monies.

The Clerk to search for precedents respecting the recommendation of the Crown being required for the same, 64. His Report, 73.

Resolves of the House respecting the same, 105, 106, 107—See Committees of the whole House, and Bills of Supply.

**BALLOTING.** Committee of good understanding chosen by, 70. See, good understanding.

**BANK**—See, Bills.

# INDEX, &c.

## **A**DRESSES au Gouverneur en Chef.

De remerciemens pour Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 15, 16.

De remerciemens de Ses Messages. Voyez, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

Le priant de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier de la Chambre, pour le montant des dépenses encourues pour achat de Livres, 129.

Le priant de vouloir bien ordonner qu'une avance soit faite à l'Assistant Greffier de cette Chambre pour l'achat de Livres, 130.

Le priant de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre pour le montant de ses dépenses durant les deux dernières Sessions, 147.

Le priant de vouloir ordonner une avance pour défrayer les dépenses pendant les vacances, 147.

## AGRICULTURE, Sociétés d':

Rapport de celle de Montréal mis sur la Table, 30.

Rapport de celle de Québec mis sur la Table, 31.

Bill pour l'encourager reçu de l'Assemblée, 114, Passé, 132, et sanctionné, 151.

## APPROPRIATION des argents publics.

Le Greffier doit faire la recherche de précédents, pour savoir s'il est nécessaire que la Couronne les recommande, 64. Son rapport, 73.

Résolutions de la Chambre relativement à iceux, 105, 106, 107. Voyez, Comités de toute la Chambre et Bills d'aide.

**BALLOTES,** Le Comité de Bonne Correspondance est nommé par ballottes, 70. Voyez, Bonne Correspondance.

**BANQUES,** Voyez, Bills.

## **BILLS** d'Aide.

Résolutions de la Chambre à leur sujet, 105, 106, 107. Voyez, Règles et Ordres permanens de la Chambre, et Comités de toute la Chambre.

## **BILL,**

Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent. Lu une première fois, *pro formâ*.



**BILLS** of Supply. Resolutions of the House respecting the same, 105, 106, 107—See Rules and Standing Orders of the House, and Committees of the whole House.

**BILL.**

“ An Act for the improvement of the Navigation of “ the River St. Lawrence,” *pro forma*, 14,

**BILLS** brought in by Members of the House.

“ An Act to repeal and amend certain parts of an Act “ passed in the thirty-fourth year of His late Majes- “ ty’s reign, intituled, “ An Act for the division of “ the Province of Lower-Canada, for amending the “ Judicature thereof, and for repealing certain Laws “ therein-mentioned, and to make further provision “ for the more certain and uniform administration “ of Justice within the said Province.” Presented, 25. Read a first time. To be read a second time, 26. This order discharged, 30, 39. Read a second time, 41. Motion to commit this Bill to a Committee of the whole on the 12th February next. Motion, in amendment, to commit the same on Friday next. Agreed to, 42. House in Committee, 44, 46, 49, 51. Report, with amendments, 52. It is received, and agreed to, with amendments. The Bill to be engrossed, 53. Read a third time; several amend- ments proposed and agreed to. The Bill passed. Protest entered, 56, 57. The Bill ordered to the Assembly for acquiescence, 57. Not returned.

“ An Act to amend two certain Acts therein-mentioned “ for the making, repairing and altering the High- “ ways and Bridges within this Province,” present- ed. Read a first time, 33. Read a second time, 38. House in Committee, 41, 58. Report, with an amendment. Agreed to, and the Bill to be en- grossed, 59. Read a third time. An amendment proposed—rejected. The Bill passed, and ordered to the Assembly for acquiescence, 61. Not re- turned.

“ An Act for the summary Trial of certain Actions,” presented Read a first time, 37. Read a second time To be committed to a Committee of the whole, 38. This order discharged—The Bill re- ferred to a Special Committee, 41. Report, with amendments. They are agreed to. The Bill to be engrossed, 43. Read a third time—Passed, and or- dered to the Assembly for acquiescence, 45. Not returned.

“ An Act to extend to the Town of Three Rivers cer- “ tain provisions contained in an Ordinance passed “ in the twenty-seventh year of His late Majesty’s “ reign, intituled, “ An Ordinance for establishing “ Courts of Criminal Jurisdiction in the Province of “ Quebec,” presented. Read a first time, 54. Read a second time. To be engrossed, 55. Read a third time—Passed. Ordered down to the Assem- bly for acquiescence, 57. Returned, agreed to, 67. Royal assent, 149.

“ An Act to amend an Act passed in the thirty-fifth “ year of His late Majesty’s reign, intituled, “ An “ Act for granting to His Majesty Duties on Li- “ cences to Hawkers, Pedlars, and Petty Chapmen, “ and for regulating their trade; and for granting

**BILLS** Introduits par des Membres de la Chambre.

**BILLS** Introduits par des Membres de la Chambre.

“ Acte pour rappeler en partie, et amender certaines “ parties d’un Acte passé dans la 34e. Année du Rè- “ gne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divi- “ se la Province du Bas-Canada, qui amende la Ju- “ dicature d’icelle, et qui rappelle certaines Loix y “ mentionnées, et pour faire de plus amples provi- “ sions pour l’Administration plus certaine et plus “ uniforme de la Justice dans la dite Province.” présenté, 25. Lu une le. fois; doit être lu une seconde fois, 26. Cet ordre déchargé, 30. 39. Lu une seconde fois, 41. Motion pour le mettre en Comité Général le 12e. de Février prochain. Mo- tion en amendement pour qu’il soit mis en Comité Vendredi prochain. Elle est passée, 42. La Cham- bre en Comité, 44. 46. 49. 51. Rapport avec des amendemens, 52. Il est reçu, et la Chambre y con- coure avec d’autres amendemens. Ordre de gros- soyer le Bill, 53. Lu une 3e. fois, plusieurs amen- demens sont proposés et passés. Le Bill est passé. Protêt, 56. 57. Le Bill envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 57. Il n’a pas été ren- voyé.

“ Acte pour amender deux certains Actes y mention- “ nés, pour faire réparer et changer les chemins et “ ponts dans cette Province.” Présenté. Lu une pre- mière fois, 33. Lu une seconde fois 38. La Chambre en Comité, 41. 58. Rapport avec un amendement. Il est passé et le Bill doit être grossoyé, 59. Lu une troisième fois. Un amendement est proposé et rejeté. Le Bill passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 61. Il n’a pas été renvoyé.

“ Acte pour entendre et juger sommairement certains “ Procès.” Présenté. Lu une première fois, 37. Lu une seconde fois. Il doit être mis en Comité de toute la Chambre, 38. Cet ordre déchargé. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 41. Rapport avec amendemens. Ils sont passés, et le Bill doit être gros- soyé, 43. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 45. Il n’a pas été renvoyé.

“ Acte pour étendre à la Ville des Trois-Rivières certai- “ nes dispositions contenues dans une ordonnance “ passée dans la 27e. Année du Règne de feu Sa “ Majesté, intitulée, “ Ordonnance qui explique et cor- “ rige une Ordonnance qui établit les Cours de Ju- “ risdiction Criminelle dans la Province de Québec.” Présenté. Lu une première fois, 54. Lu une deu- xième fois. Il doit être grossoyé, 55. Lu une troisiè- me fois. Passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 57. Elle le passe et le renvoie, 67. Sanction Royale, 149.

“ Acte pour amender un Acte passé dans la 35e. Année “ du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour “ accorder à Sa Majesté, des droits sur les licences “ de Colporteurs, porte-Cassettes et petits Marchands, “ et pour régler leur trafic; et pour accorder une aug-

## BILLS sent up by the Assembly.

"additional Duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum, or other Spirituous Liquors, in this Province, and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned." Read a first time, 69. Read a second time. Referred to a select Committee, 71. Report with amendments. They are agreed to, with amendments. The Bill referred, *de novo*, to the same Special Committee, 77. Report, with amendments, 79. They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 81. Read a third time. The title of the Bill rejected, 85. A new one proposed—agreed to, 86. The Bill passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 86. Not returned.

"An Act to prevent the firing of the Woods and Savannes, at certain times." Read a first time, 75. Read a second time—Referred to a Special Committee, 77. Report, 111.—No further proceedings were had on this Bill.

## BILLS sent up by the Assembly.

"An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned." Received by Message—Read a first time, 37. Read a second time, 38. House in Committee—Report, without amendment, 42. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 44. Royal Assent, 149.

"An Act for better regulating the Common of the Seigneurie of Laprairie de la Magdeleine." Received by Message. Read a first time, 40. Read a second time. Governor's assent, that the House may proceed therein, 43. Referred to a Special Committee, 45. Report, with amendments, 63. It is received and agreed to, 65. To be engrossed, 66. Read a third time. Passed, and ordered to the Assembly for acquiescence, 68. A conference desired by the Assembly to communicate their reasons for disagreeing to the last amendment made by this House, 89. It is agreed to—Managers appointed to attend the same, 90. They Report the reasons offered by the Assembly, 92. The House takes them into consideration, and insists on their amendment, 98. Committee appointed to prepare reasons to be offered at a further conference, 99. Report—it is agreed to, 103. A further conference desired. The Assembly agrees to the same, 104. Report, 105.

"An Act for the encouragement and promotion of Education in the Country Parishes of this Province." Received by Message—Read a first time, 40. Governor's assent, that the House may proceed therein, 54. Read a second time, 73. House in Committee, 76, 78, 80, 83, 84. Report, with amendments, 86. An amendment proposed—negatived, 86. Several other amendments proposed and agreed to, 87. To be engrossed, 89. Read a third time. Postponement of the question, Whether the

## BILLS Envoyés par l'Assemblée.

"mentation de droits sur les licences de personnes qui tiennent des Maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, du Rum ou aucune autre Liqueur forte, dans cette Province, et pour les régler, et pour abroger un Acte ou ordonnance y mentionné." Présenté. Lu une première fois, 69. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 71. Rapport avec des amendemens, auxquels la Chambre concourt avec d'autres amendemens, 77. Il est référé *de novo* au même Comité Spécial. *Ibid.* Rapport avec des amendemens, 79. La Chambre y concourt et le Bill doit être grossoyé, 81. Lu une troisième fois. Le titre en est rejeté, 85. Il en est proposé un nouveau que la Chambre approuve, 86. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 86. Ce Bill n'a pas été renvoyé.

"Acte pour empêcher de mettre le feu dans les Bois et Savannes en certains tems." Présenté. Lu une première fois, 75. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 77. Rapport, 111. Il n'y a pas eu d'autres procédures sur ce Bill.

## BILLS Envoyés par l'Assemblée.

"Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa défunte Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 37. Lu une seconde fois, 38. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 42. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 44. Sanction Royale, 149.

"Acte pour mieux régler la Commune de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine." Reçu par Message. Lu une première fois, 40. Lu une 2e. fois. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill, 43. Il est référé à un Comité Spécial, 45. Rapport avec des amendemens, 63. La Chambre y concourt, 65. Ordre de le grossoyer, 66. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 68. Elle demande une conférence pour communiquer les raisons pour lesquelles elle ne concourt par au dernier amendement fait par le Conseil, 89. Il consent à la conférence demandée. Les directeurs en sont nommés, 90. Ils font rapport des raisons offertes par l'Assemblée, 92. La Chambre les prend en considération et insiste sur son amendement, 98. Comité nommé pour préparer les raisons qui seront offertes à une autre conférence, 99. Rapport. La Chambre y concourt, 103. La conférence est demandée et acceptée par l'Assemblée, 104. Rapport que la conférence a eu lieu, 105.

"Acte pour encourager et promouvoir l'Education dans les Paroisses de Campagne de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 40. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur ce Bill, 54. Il est lu une seconde fois, 73. La Chambre en Comité, 76, 78, 80, 83, 84. Rapport avec des amendemens, 86. Un amendement est proposé et rejeté. *Ibid.* Il en est proposé d'autres, auxquels la Chambre concourt, 87. Ils doivent être grossoyés, 89. Le Bill est lu une

## 1821. Index to the Journals.

### BILLS sent up by the Assembly.

Bill shall pass?—Members in town summoned, 99. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 102. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.

“ An Act to authorise an enumeration and return of “ the population of this Province.” Received by Message. Read a first time, 41. Read a second time, 59. No further proceedings were had on this Bill.

“ An Act for the encouragement and relief of certain “ persons therein-named, and others, and authoris- “ ing them to associate themselves by the name of “ the “ Quebec Friendly Society,” under certain “ restrictions, rules and regulations therein-men- “ tioned.” Received by Message—Read a first time, 49. Read a second time. Referred to a Special Committee, 59. Report, with amendments, 72. They are taken into consideration, 73. Agreed to, and to be engrossed, 74. Read a third time—Passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 76. A conference desired by the Assembly, to communicate their reasons for not concurring to the last amendment. It is agreed to—A Message ordered down to acquaint them therewith. Managers appointed to attend the conference, 89. They report the reasons offered by the Assembly, 92. The House takes them into consideration, and insist on their amendment. Committee appointed to prepare reasons to be offered at a further conference, 98. Report, 102. It is agreed to. A further conference desired, 103. It is agreed to, 104. Report, 105.

“ An Act to establish a public Market Place in the “ Saint Lawrence Suburbs of the City of Montreal.” Received by Message—Read a first time, 52. Read a second time. Referred to a select Committee, 53. The Assembly requested, by Message, to communicate to this House the plans and grounds upon which the Bill is founded, 60. The Master in Chancery reports that he has delivered the Message, without receiving any answer, 62. They are communicated by Message, and referred to the Special Committee, 63. Report, without amendments.—Read a third time—Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, The documents sent up respecting this Bill to be returned to the Assembly, 68. Royal Assent, 149.

“ An Act to appropriate a certain sum of money “ therein-mentioned, for opening a road in the “ Island and County of Orleans.” Received by Message, 54. Read a first time. To be read a second time, 57. The order discharged, 63. Read, upon motion, a second time. Motion to refer it to a Special Committee, 63. Motion in amendment, to commit the same on the 1st day of August. The previous question moved, and negatived, 69.

“ An Act to grant a certain sum of money to the “ Abenakis Indians, residing at Saint François, “ in the County of Buckinghamshire, to assist them “ in building a Church.” Received by Message—read a first time, 59. Read a 2d. time, 60. Motion to commit the same on the 1st of August next.

## Index des Journaux. 1821.

### BILLS Envoyés par l'Assemblée.

troisième fois. La question, si le Bill passera, est remise à un autre jour. Les Membres absens en ville doivent être sommés, 91. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 102. Elle y concourt et le renvoie. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 150.

“ Acte qui autorise un recensement et des retours de “ la Population de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 41. Lu une seconde fois, 59. Il n'y a pas eu d'autres procédés sur ce Bill.

“ Acte pour le soulagement et le secours de certaines “ personnes y nommées, et d'autres, et qui les auto- “ rise à s'associer sur le nom de la Société Amicale “ de Québec, sujettes aux restrictions, règles et ré- “ glemens y contenus.” Reçu par Message. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 59. Rapport avec des amendemens, 72. Ils sont pris en considération, 73. Approuvés, et ils doivent être grossoyés, 74. Le Bill lu une troisième fois. Passé et renvoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure dans les amendemens, 76. Elle demande une conférence, pour communiquer au Conseil les raisons pour lesquelles elle ne concourt pas dans le dernier amendement. Elle est acceptée, et un Message est envoyé à l'Assemblée pour l'en informer. Nomination des Directeurs qui tiendront la conférence, 89. Ils font rapport des raisons offertes par l'Assemblée, 92. Le Conseil les prend en considération et insiste sur son amendement. Nomination d'un Comité pour préparer les raisons qui seront offertes à une nouvelle conférence, 98. Rapport, 102. Il est approuvé. La nouvelle conférence est demandée, 103. Elle est acceptée, 104. Rapport qu'elle a eu lieu, 105.

“ Acte pour établir un Marché public dans le Fau- “ bourg St. Laurent de la Cité de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 52. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 53. L'Assemblée est priée par Message, de communiquer à cette Chambre les plans et documents sur lesquels le Bill est fondé, 60. Rapport du Maître en Chancellerie qu'il a délivré le Message sans avoir reçu de réponse, 62. Les Plans, &c. sont communiqués par Message et référés au Comité Spécial, 63. Rapport du Comité. Le Bill lu une troisième fois, Passé. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 88. Les documents, &c. reçus de l'Assemblée au sujet de ce Bill, lui sont renvoyés, 88. Sanction Royale, 149.

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent “ y mentionnée, pour ouvrir un Chemin dans l'Isle et “ Comté d'Orléans.” Reçu par Message, 54. Lu une première fois. Il doit être lu une deuxième fois, 57. Cet ordre est déchargé, 63. Lu une deuxième fois. Motion pour le référer à un Comité Spécial, 68. Motion en amendement de le mettre en Comité le premier jour d'Août prochain. La question préalable est alors proposée et négative, 69.

“ Acte pour accorder une certaine somme d'argent aux “ Sauvages Abenakis résidans à St. François “ dans le Comté de Buckinghamshire, pour leur ai- “ der à bâtir une Eglise.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une deuxième fois, 60. Motion de le mettre en Comité le premier jour

## 1821. Index to the Journals.

### BILLS sent up by the Assembly.

- Motion, in amendment, that it be committed on the 15th day of March next—Negatived and the main motion agreed to. Protest, with reasons, entered by the Honorable Mr. *Cuthbert*, 61.
- “ An Act to authorise *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Chaudière, in the Parish of Saint François de la Nouvelle Beauce, near the Church of the said Parish, in the County of Dorchester.” Received by Message, and read a first time, 60. Read a second time—referred to a Special Committee, 62. Report without amendment, 74. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 76. Royal Assent, 149.
- “ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes.” Received by Message, 74. Read a first time, 75. Read a second time, 77. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 88. Royal Assent, 149.
- “ An Act to revive, and continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, for regulating and facilitating the trial of Controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly.” Received by Message—Read a first time, 75. Read a second time, 77. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 80. Royal Assent, 149.
- “ An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act for the Division of the Province of Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned.” Received by Message—Read a first time, 76. Read a second time—To be committed to a Committee of the whole. His Excellency's Message respecting the same, referred to the said Committee, 78. House in Committee, 80. Report, with amendments, agreed to, 82. To be engrossed, 83. Read a third time—a new Title proposed, and agreed to. The Bill passed, and ordered down to the Assembly for their acquiescence to the amendments, 84. Not returned.
- “ An Act to partition the Common of the Seigneurie of Boucherville, among the persons having a right of Commonage in the said Common.” Received by Message—Read a first time, 76. Read a second time—Referred to a Special Committee, 78. Message to the Assembly, to request a communication of the plans and grounds produced on the subject of the Bill, 83. Report of the Master in Chancery, 84. They are communicated, and referred to the Committee, 91. Report, without amendment, 97. Read a third time, 99. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 100. Royal Assent, 149.
- “ An Act to establish Post-Houses in different parts of this Province.” Received by Message—read a first time, 78. Read a second time—referred to a Special Committee, 79. Report, without amend-

## Index des Journaux. 1821.

### BILLS Envoyés par l'Assemblée.

- d'Août prochain. Motion en amendement pour que ce soit le 15 de Mars prochain. Elle est négative, et la motion principale passe. Protêt avec des raisons par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, 61.
- “ Acte pour autoriser *Charles Etienne Chaussegros De Léry*, Ecuyer, à bâtir un Pont de péage, sur la Rivière Chaudière, dans la Paroisse de St. François de la Nouvelle Beauce, près de l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.” Reçu par Message. Lu une 1re. fois, 60. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 62. Rapport, sans amendemens, 74. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est envoyé à l'Assemblée, 76. Sanction Royale, 149.
- “ Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George III, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne.” Reçu par Message, 74. Lu une première fois, 75. Lu une deuxième fois, 77. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 83. Sanction Royale, 149.
- “ Acte pour rétablir et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, pour régler et faciliter les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.” Reçu par Message. Lu une première fois, 75. Lu une deuxième fois, 77. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 80. Sanction Royale, 149.
- “ Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. Année du Règne de feu Sa Majesté, George III, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, 76. Lu une deuxième fois. Il doit être mis en Comité général, auquel est référé le Message du Gouverneur en Chef, à ce sujet, 78. La Chambre en Comité, 80. Rapport avec des amendemens qui sont passés, 82. Et doivent être grossoyés, 83. Le Bill lu une troisième fois. Un nouveau titre est proposé et accepté. Le Bill passe et est envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 84. Il n'a pas été renvoyé.
- “ Acte pour partager la Commune de la Seigneurie à Boucherville, entre les personnes qui ont droit de Commune dans la dite Commune.” Reçu par Message. Lu une première fois, 76. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 78. Message à l'Assemblée, la priant de donner communication des Plans et documens relatifs au Bill, 83. Rapport du Maître en Chancellerie, 84. Ils sont communiqués et référés au Comité, 91. Son Rapport sans amendement, 77. Lu une troisième fois, 99. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 100. Sanction Royale, 149.
- “ Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 78. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 79.

## 1821. Index to the Journals

BILLS sent up by the Assembly.

ment, 136. It is received and agreed to—Motion for its third reading—It is rejected—Protest, with reasons, entered by the Honorable Messrs. *De Salaberry* and *De Léry*, 140. Motion, that the same be read for a third time, 147.—Negatived, 148.

“An Act for the maintenance of good order in Churches, “ Chapels, and other places used for public wor- “ ship, and for repealing an Act therein-mentioned.” Received by Message—Read a first time, 80. Read a second time, 81. House in Committee. Report. Referred to a Special Committee, 86. Report with amendments, 101. It is received, and agreed to, 109, 110. An amendment proposed and agreed to. To be engrossed 111. Third reading. Passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 115. Returned, agreed to, 123. Royal Assent, 149.

“An Act to authorise *Michel Dubord*, Esquire, to “ build a Toll Bridge over the river Champlain.” Received by Message—read a first time, 84. Read a second time—referred to a Special Committee, 90. Report, 119. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 126. Royal Assent, 149.

“An Act for appointing Commissioners to treat with “ Commissioners appointed, or to be appointed, on “ the part of the Province of Upper-Canada, for “ the purposes therein-mentioned.” Received by Message—Read a first time, 90. Read a second time, 91. House in Committee—Report, without amendment. To be read a 3d time, 98. An amendment proposed to the Bill—It is rejected.—The Bill read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 100. Royal Assent, 149.

“An Act for regulating the measure and weight of “ Coals.”—Received by Message, 97. Read a first time, 98. Read a second time—referred to a Special Committee, 100. Report, without amendment, 111—referred *de novo* to the same Special Committee, 112.

“An Act to incorporate certain persons therein-men- “ tioned, under the name of the “ Quebec Fire “ Assurance Company.” Received by Message— Read a first time, 99. Read a second time, 108.— Referred to a Special Committee, 109. Report, 113. It is received, 115. The amendments agreed to, 116. To be engrossed, 119. Motion to postpone the third reading of the Bill to the first day of August next—rejected—Read a third time. Protest with reasons, entered by the Honorable Chief Justice *Sewell*, 125. The Bill passed, and ordered down to the Assembly for acquiescence, 126. Returned, agreed to, 129. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.

“An Act to reimburse a certain Sum of Money there- “ in-mentioned to His Majesty's Government, and “ to make further provision for the relief of Insane “ Persons, and for the support of Foundlings and “ others therein-mentioned.” Received by Message —Read a first time, 104. Read a second time, 112.

## Index des Journaux. 1821.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Rapport sans amendemens, 136. Il est reçu et approuvé. Motion pour sa troisième lecture. Elle est rejetée. Les Honorables Messrs. *De Salaberry* et *De Léry* entrent leur Protet avec des raisons, 140. Motion pour sa troisième Lecture, 147. Elle est négative, 148.

“Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, dans “ les Eglises ou Chappelles et autres lieux destinés “ au Culte public, et qui rappelle un Acte y men- “ tionné.” Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une deuxième fois, 81. La Chambre en Comité. Rapport. Référé à un Comité Spécial, 86. Rapport avec des amendemens, 101. Il est reçu et approuvé, 109, 110. Un amendement proposé et accepté. Ils doivent être grossoyés, 111. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa Concurrence, 115. Elle passe les amendemens, et le renvoie. 123. Sanction Royale, 149.

“Acte pour autoriser *Michel Dubord*, Ecuyer, à bâtir “ un pont de péage sur la Rivière Champlain.” Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une deuxième fois, et référé à un Comité Spécial, 90. Rapport, 119. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 126. Sanction Royale, 149.

“Acte pour nommer des Commissaires pour traiter “ avec les Commissaires nommés, ou qui seront nom- “ més par la Province du Haut-Canada, aux fins y “ mentionnés.” Reçu par Message. Lu une pre- mière fois, 90. Lu une deuxième fois, 91. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Il doit être lu une troisième fois, 98. Un amende- ment est proposé au Bill. Il est rejeté. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 100. Sanction Royale, 149.

“Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon de “ Terre.” Reçu par Message, 97. Lu une première fois, 98. Lu une deuxième fois et référé à un Co- mité Spécial, 100. Rapport sans amendemens. 111. Il est référé de nouveau au même Comité, 112.

“Acte pour incorporer certaines personnes y dénom- “ mées, sous le nom de “Compagnie d'Assurance de “ Québec, contre les accidens du feu.” Reçu par Message. Lu une première fois, 99. Lu une deuxième fois, 108. référé à un Comité Spécial, 109. Rapport avec des amendemens, 113. Il est reçu, 115. Ils sont passés, 116, et doivent être grossoyés, 119. Motion pour en remettre la troisième lecture au premier jour d'Août prochain. Elle est rejetée. Le Bill est lu une troisième fois. Protet avec des raisons de l'Honorable Juge en Chef, *Sewell*, 125. Le Bill passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa Concurrence, 126. Elle passe les amende- mens, et le renvoie, 129. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 150.

“Acte pour rembourser au Gouvernement de Sa Ma- “ jesté, une certaine somme d'argent y mentionnée, “ et qui fait de plus amples dispositions pour le “ soulagement des personnes dérangées dans leur “ esprit, et pour le soutien des Enfants trouvés et “ autres y mentionnés.” Reçu, par Message. Lu



## 1821 Index to the Journals.

### BILLS sent up by the Assembly.

- House in Committee, 115.—Third reading—Passed, Acquiescence of the House signified to the Assembly, 130. Royal Assent, 150.
- “ An Act to incorporate the City of Québec, for the “ purposes therein-mentioned.” Received by Message—read a first time. To be read a second time, 109. Said order discharged, 112.
- “ An Act to incorporate the City of Montréal, for the “ purposes therein-mentioned.” Received by Message—read a first time. To be read a second time, 109. Said order discharged, 112.
- “ An Act for making a navigable canal from the neighbourhood of Montreal to the Parish of Lachine, “ and to appropriate a certain sum of money for that “ purpose, and to repeal a certain Act therein-mentioned.” Received by Message—Read a first time, 113. Read a second time, 117. House in Committee. Report, without amendment, 123. Read a third time—Passed, 130. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 151.
- “ An Act to continue for a limited time two certain “ Acts therein-mentioned, relating to the Houses of “ Correction, in the several Districts in this Province.” Received by Message—Read a first time, 113. Read a second time, 117. House in Committee. Report, without amendment, 123. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 151.
- “ An Act to grant a further sum of money to complete “ the Common Gaol and Court Hall, at New Carlisle, in the Inferior District of Gaspé.” Received by Message—Read a first time, 114. Read a second time, 117. House in Committee. Report, without amendment, 123. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 151.
- “ An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé.” Received by Message—Read a first time, 114. Read a second time, 118. House in Committee, 132. Report, without amendment. Protest entered by the Honorable J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, 135. Read a third time. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 138. Royal Assent, 149.
- “ An Act further to encourage Agriculture in this Province.” Received by Message—read a first time, 114. Read a second time, 118. Read a third time. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 132. Royal Assent, 151.
- “ An Act to continue for a limited time three Acts “ therein-mentioned, for better regulating the Militia “ of this Province.” Received by Message—read a first time, 114. Read a second time—Referred to a Special Committee, 118. Report, with amendment—It is received, 133—and rejected, 134.—Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 138. Royal Assent, 149.

## Index des Journaux 1821.

### BILLS envoyés par l'Assemblée.

- une première fois, 104. Lu une deuxième fois, 112. La Chambre en Comité, 115. Troisième lecture. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 130. Sanction Royale, 150.
- “ Acte pour incorporer la Cité de Québec, pour les “ fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, il doit être lu une deuxième fois, 109. Cet ordre est déchargé, 112.
- “ Acte pour incorporer la Cité de Montréal, pour les “ fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, et doit être lu une deuxième fois, 109. Cet ordre est déchargé, 112.
- “ Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de “ Montréal, à la Paroisse de Lachine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, “ et pour rappeler un certain Acte y mentionné.” Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une deuxième fois, 117. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 123. Lu une troisième fois, Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 151.
- “ Acte pour continuer pour un tems limité, deux “ certains Actes y mentionnés, au sujet des Maisons “ de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une deuxième fois, 117. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 123. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 151.
- “ Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent pour “ compléter la Prison Commune, et la Salle d'Audience à *New Carlisle*, dans le District Inférieur “ de Gaspé.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 117. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 123. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 151.
- “ Acte qui confirme certains Marriages ci-devant “ solennisés dans le District Inférieur de Gaspé.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 118. La Chambre en Comité, 132. Rapport sans amendement. Protest de Sa Grandeur Monseigneur l'Evêque de E. C. R. Q. 135. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 138. Sanction Royale, 149.
- “ Acte pour encourager d'une manière plus efficace, “ l'Agriculture en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 118. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 151.
- “ Acte pour continuer pour un tems limité, trois “ Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice “ de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois.—Référé à un Comité Spécial, 118. Rapport avec amendemens, 133. Ils sont rejetés, 134. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 138. Sauction Royale, 149.

## 1821. Index to the Journals.

### BILLS sent up by the Assembly.

- “ An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, to build two Toll Bridges over the River *Jésus*, at the discharge of the Lake of the Two Mountains, on the River *Jésus*.” Received by Message—Read a first time, 114. Read a second time—Referred to a Special Committee, 118. Message to the Assembly, requiring the documents on which this Bill is founded, 129. They are communicated by message and referred to the Special Committee, 136. Report, without amendment, 144. To be committed to a Committee of the whole, *ibid.* Said Order discharged, 146.
- “ An Act to authorise *Hyacinthe Saint Germain, Jean Baptiste Féré, William Smith* and *Jacques Labrie* to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, between the Village Saint Eustache and Isle *Jésus*.” Received by Message—read a first time, 114. Read a second time—Referred to a Special Committee, 118. Message to the Assembly, requiring the documents on which the Bill is founded, 129. They are communicated by Message, and referred to the Special Committee, 136. Report, without amendment, 144. To be committed to a Committee of the whole, *ibid.* Said Order discharged, 146.
- “ An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of His late Majesty, intitled, “ An Act to provide more effectually for the security of the Cities of Quebec and Montreal, and for establishing a Watch and Night-lights in the said Cities, and for other purposes.” Received by Message—Read a first time, 115. Read a second time, 119. House in Committee. Report, without amendment, 26. Read a third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 132. Royal Assent, 149.
- “ An Act to grant a further sum of money to complete the Court House for the District of Three Rivers.” Received by Message—Read a first time, 115. Read a second time 119. House in Committee. Report, without amendment, 126. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 132. Royal Assent, 150.
- “ An Act for the incorporation of certain persons therein-mentioned, under the name of the “ Quebec Bank.” Received by Message—Read a first time. To be read a second time, 116. Motion to postpone the second reading to the 1st of August next—Rejected—Read a second time. Protest, with reasons, entered by the Honorable Mr. Chief Justice *Sewell*, 121. House in Committee. Report with amendments, 126. They are rejected, 133. The Bill read a third time, 136. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 137. Reserved for the signification of His Majesty’s pleasure thereon, 150.
- “ An Act to authorise the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government, to appoint a Judge, *pro tempore*, in the absence of the Provincial Judge of Three Rivers, for the purposes therein-mentioned.” Received by Message—read a first time. His Majesty’s prerogative declared by the House to be sufficient for the purposes of the Bill. The House to proceed no further in the consideration of the same, 117.

## Index des Journaux. 1821.

### BILLS Envoyés par l’Assemblée.

- “ Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à bâtir des ponts de péage sur la Rivière *Jésus*, à la décharge du Lac des Deux Montagnes, dans la Rivière *Jésus*.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114, Lu une deuxième fois, référé à un Comité Spécial, 118. L’Assemblée est priée par Message de communiquer les documents qui y ont rapport, 129. Ils sont communiqués et référés au Comité, 136. Rapport sans amendemens, 144. Ordre de le mettre en Comité Général 144. Il est déchargé, 146.
- “ Acte pour autoriser *Hyacinthe St. Germain, Jean-Baptiste Féré, William Smith* et *Jacques Labrie*, à bâtir un Pont de péage, entre le village de St. Eustache, et l’Isle *Jésus*.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 118. L’Assemblée est priée de communiquer les documents qui y ont rapport, 129. Ils sont communiqués et référés au Comité, 136. Rapport sans amendemens, 144. Ordre de le mettre en Comité Général, *Ibid.* Cet Ordre est déchargé, 146.
- “ Acte qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-huitième Année du Règne de feu Sa Majesté, George III, intitulé, “ Acte qui pourroit plus efficacement à la sûreté de la Cité de Québec et de Montréal, par l’établissement de Guêts et Flambeaux de nuit, dans les dites Cités, et pour d’autres objets, et qui pourroit aux moyens d’en défrayer la dépense.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une deuxième fois, 119. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 126. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l’Assemblée, 131. Sanction Royale, 149.
- “ Acte pour accorder une nouvelle somme d’argent pour compléter la Salle d’Audience pour le District des Trois-Rivières.” Reçu par Message. Lu une première fois, 115. Lu une deuxième fois, 119. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 136. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l’Assemblée, 132. Sanction Royale, 150.
- “ Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de Banque de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa seconde lecture, 116. Motion de la remettre au premier d’Août. Elle est rejetée. Lu une deuxième fois. Protet de l’Honorable Mr. Le Juge en Chef *Sewell*, 121. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 126. Ils sont rejetés, 133. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l’Assemblée, 137. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 150.
- “ Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l’Administration du Gouvernement, de nommer un Juge *pro tempore* en l’absence du Juge Provincial des Trois-Rivières, pour les fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une 1e. fois. La Chambre déclare la prérogative Royale suffisante pour toutes les fins du Bill. Elle ne procédera pas sur le Bill, 117.

## BILLS sent up by the Assembly.

- " An Act to establish a new Landing Place for rafts of fire wood, and a new Market Place, with stalls, in the Lower-Town of the City of Quebec." Received by Message, 117. Read a first time, 118. Read a second time—referred to a Special Committee, 136.
- " An Act to incorporate certain persons therein-named under the name of the " Bank of Canada." Received by Message—Read a first time. To be read a second time, 118. Motion to postpone the second reading to the first of August next. Rejected. Read a second time. Protest entered by the Honble. Mr. Chief Justice *Sewell*, 126. House in Committee. Report without amendment, 131. Read a third time—Passed, 134. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 135. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.
- " An Act for incorporating certain persons therein-named, under the name of " President, Directors and Company of the Bank of Montreal." Received by Message. Read a first time. To be read a second time, 118. Motion to postpone the second reading to the first of August next. Rejected. Read a second time. Protest entered by the Honorable Mr. Chief Justice *Sewell*, 124. House in Committee. Report without amendment, 132. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 135. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 150.
- " An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, to defray the expense of the Civil Government of Lower-Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-one." Received by Message—Read a first time. The Sixty-ninth Standing Order of the House is read. Motion, that the Bill be read, for a second time, to-morrow. Motion, in amendment, that the House do proceed no further in the consideration of the same. It is objected to, and, after debate, agreed to, 127.
- " An Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province." Received by Message—Read a first time, 127. Read a second time, 133. House in Committee—Report without amendment, 137. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 139. Royal Assent, 149.
- " An Act further to extend, for a limited time, the duration of an Act passed in the fifty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act to grant new duties to His Majesty, to supply the wants of this Province." Received by Message. Read a first time, 127. Read a second time, 133. House in Committee—Report, without amendment, 137. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 141. Royal Assent, 151.
- " An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, " An Act to impose certain duties on divers articles therein-mentioned, and to regulate, for a limited time, the trade with the United States of America, by land or by inland navigation, and to suspend

## BILLS Envoyés par l'Assemblée.

- " Acte qui établit une nouvelle Place de débarquement pour les Cageux de Bois de chauffage, et une nouvelle Place de Marché avec des Étaux dans la Basse-Ville de la Cité de Québec." Reçu par Message, 117. Lu une 1<sup>e</sup> fois, 118. Lu une 2<sup>e</sup> fois, et référé à un Comité Spécial, 136.
- " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la " Banque du Canada." Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa seconde lecture, 118. Motion de la remettre au premier d'Août prochain. Elle est rejetée. Le Bill lu une deuxième fois. Protêt de l'Honorable Mr. Le Juge en Chef, *Sewell*, 126. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 131. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 135. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 150.
- " Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de " Président, Directeurs et Compagnie de la Banque de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa deuxième lecture, 118. Motion pour la remettre au premier d'Août prochain. Elle est rejetée. Lu une deuxième fois. Protêt de l'Honorable Mr. Le Juge en Chef *Sewell*, 124. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 132. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 135. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 150.
- " Acte qui fait l'appropriation de certaines Sommes d'argent y mentionnées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'Année Mil huit cent-vingt-et-un." Reçu par Message. Lu une première fois. La Soixante-et-neuvième Règle permanente de la Chambre est lue. Motion que la seconde lecture soit faite demain. Motion en amendement, que la Chambre ne procédera pas à la considération de ce Bill. Objection a été faite à cette Motion, et, après des débats, elle a passé, 127.
- " Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 127. Lu une seconde fois, 133. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 137. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 139. Sanction Royale, 149.
- " Acte qui étend encore, pour un tems limité, la durée d'un Acte passé dans la Cinquante-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 127. Lu une seconde fois, 133. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 137. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 141. Sanction Royale, 151.
- " Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-neuvième Année du Règne de Sa feu Majesté, George Trois, intitulé, " Acte pour imposer certains droits y mentionnés, et pour régler pour un tems limité, le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation Intérieure, et pour suspendre

## 1821. Index to the Journals.

### BILLS sent up by the Assembly.

" certain Acts or Ordinances therein-mentioned." Received by Message, 127. Read a first time, 128. Read a second time, 133. House in Committee, 137. Report, without amendment, 138. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 141. Royal Assent, 151.

" An Act to encourage the practice of Vaccine Inoculation, and to appropriate a certain sum of money for that purpose." Received by Message—Read a first time, 128. Read a second time, 134. Governor's Message respecting the same, 138. House in Committee—Report, without amendment, 139.—Read a third time, 141. Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 142. Royal Assent, 151.

" An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland." Received by Message—Read a first time. The Sixty-sixth Standing Order of the House is read. The House to proceed no further in the consideration of the said Bill, 129.

" An Act to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction of contagious diseases." Received by Message—Read a first time, 135. Read a second time, 139.

" An Act to regulate the Landing Place at the Market in the Lower-Town of the City of Quebec, and for other purposes." Received by Message, 135. Read a first time, 136. Read a second time. The Bill and Petition of the Wardens of the Trinity House against the passing of the same, referred to a Special Committee, 139. No report made.

" An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned." Received by Message. Read a first time, 136. Read a second time, 139. House in Committee—Report, without amendment, 142. Read a third time—Passed—Acquiescence of the House signified to the Assembly, 143. Royal Assent, 149.

" An Act further to continue, for a limited time, and amend two several Acts therein-mentioned, to regulate persons concerned in the baking and selling Bread in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers." Received by Message. Read a first time, 136. Read a second time—several amendments proposed to the Bill—They are agreed to, 140, 141. To be engrossed, 141. Read a third time—Passed, 142. Ordered down to the Assembly for acquiescence, 143. Not returned.

**CIVIL** Government of Lower-Canada. Bill to defray the expence of the same for the year one thousand eight hundred and twenty-one. Received from the Assembly, and rejected, 127.—See, Bills.

List—Estimates of it laid before the House, by Message from the Governor in Chief, 19.—See, Governor in Chief—Messages from him.

**CLERK** of the Legislative Council. He is directed to search for precedents respecting the recommendation of the Crown being required for the appropriation of Public Monies, 64. His report, 73.

## Index des Journaux. 1821.

### BILLS envoyés par l'Assemblée:

" certains Actes y mentionnés," Reçu par Message, 127. Lu une première fois, 128. Lu une seconde fois, 133. La Chambre en Comité, 137. Rapport sans amendemens, 138. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 141. Sanction Royale, 151.

" Acte pour encourager la pratique de l'Inoculation de la Vaccine, et pour approprier une certaine somme d'argent pour cet effet." Reçu par Message. Lu une première fois, 128. Lu une seconde fois, 134. Message du Gouverneur à ce sujet, 138. La Chambre en Comité: Rapport sans amendemens, 139. Lu une troisième fois, 141. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 142. Sanction Royale, 151.

" Acte pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande Bretagne, et d'Irlande." Reçu par Message. Lu une première fois. La 66<sup>e</sup>. Règle permanente de la Chambre est lue, et elle ne procédera pas sur ce Bill, 129.

" Acte pour donner de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction, ou les progrès des maladies pestilentielle ou contagieuses." Reçu par Message. Lu une première fois. 135. Lu une deuxième fois, 139.

" Acte pour régler la place de débarquement vis-à-vis le Marché, dans la Basse-ville de Québec, et pour autres fins." Reçu par Message, 135. Lu une première fois, 136. Lu une deuxième fois. Le Bill et la requête des Gardiens de la Trinité de Québec, contre sa passation, sont référés à un Comité Spécial, 139. Il n'a pas fait de rapport.

" Acte qui approprie certaines sommes d'argent y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 136. Lu une deuxième fois, 139. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 142. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 143. Sanction Royale, 149.

" Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amendere deux différens Actes y mentionnés, pour régler les personnes engagées dans le métier de cuire, et vendre du pain dans les Cités de Québec, et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières." Reçu par Message. Lu une première fois, 136. Lu une deuxième fois. Plusieurs amendemens sont proposés, et acceptés, 140, 141. Ils doivent être grossoyés, 141. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 143. Elle ne l'a pas renvoyé.

**BIBLIOTHEQUE.** Nomination d'un Comité qui fera rapport de son état, &c. 65. Son Rapport, 120. Voyez, Comités Spéciaux.

Le Bibliothécaire obligé de tenir la Bibliothèque ouverte trois fois par Semaine. Ordre de la Chambre qui désigne les Officiers du Gouvernement qui pourront y avoir accès, 147.

**BONNE** Correspondance entre les deux Chambres—Message de l'Assemblée, qui donne communication de sa Résolution d'appointer un Comité pour en entretenir une, 67. Il doit être pris en considération, et



# 1821. Index to the Journals

## COMMISSIONERS appointed, &c.

He is directed to lay before the House, at the next Session, copies of the Contingent Accounts of the House, from the year one thousand eight hundred and nine, 148.

Reading and Clerk of the Private Committees—*William Sewell*, Esq. appointed by the Clerk of the Legislative Council. This appointment approved of by the House, 25.

Additional Assistant—*Charles De Lery*, Junior, Esq. appointed by the Clerk of the Legislative Council. This appointment approved of by the House, 25.

Of the Crown in Chancery—Present in the House, and reads the Titles of the Bills passed by both Houses and presented for the Royal Assent, 148, 150.

COMMISSIONERS—appointed to administer the oath to the Members of the Legislature. They attend, and are introduced into the House. The Members take the Oath, 9, 22, 25, 31, 45, 50, 60, 85.

Appointed for other purposes—Report of the—laid before the House.

To secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé in the possession and enjoyment of their Lands, 25.

For the internal communications of the County of Effingham, 30.

For the relief of the Parishes in distress, 40.

For the internal communications of the County of Northumberland, 45.

For the internal communications of the County of York, 84.

For the internal communications of the County of Huntingdon, 98.

For the internal communications of the Counties of Saint Maurice and Hampshire, 101.

## COMMITTEES of the whole House.

On Bills.—See, Bills.

On the Address of the House in answer to the Governor in Chief's Speech from the Throne, at the opening of the Legislature. Report—It is agreed to, 15.

On such part of His Excellency's Speech from the Throne, at the opening of this Session, as relates to the Courts of Justice, and on the Message of His Grace the late Governor in Chief, of March, one thousand eight hundred and nineteen, 18. Members absent in Town to be summoned, 19. House in Committee, 19, 20, 21. Report, with resolutions, 22. They are severally agreed to, Protest, 24. The Resolutions to be printed, 25.

To consider of, and report upon, the expediency of framing Rules and Regulations to guide the proceedings of the House, as to Bills of Supply and Appropriations of Public Money, by Bill, or otherwise,

# Index des Journaux. 1821.

## BONNE Correspondance.

les Membres en Ville sont sommés, 68. La Chambre en Comité sur ce Message. Il fait rapport de deux Résolutions qui sont adoptées. Nomination d'un Comité pour entretenir une bonne correspondance. Les Membres qui doivent le composer sont choisis par Ballottes. Les Résolutions sont communiquées à l'Assemblée par Message, 70.

## CHAMBRE—Appel de la—19, 52, 68, 99.

D'Assemblée. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 10, 11, 148.

CLERC de la Couronne en Chancellerie, présent dans la Chambre, et lit les Titres des Bills passés par les deux Chambres, et présentés pour la Sanction Royale, 148, 150.

## COMITE'S de toute la Chambre.

Sur des Bills. Voyez, Bills.

Sur l'Adresse de la Chambre, en réponse à la Harangue du Gouverneur en Chef, à l'ouverture du Parlement. Rapport d'une Adresse—Elle est adoptée, 15.

Sur cette partie de la Harangue du Gouverneur, à l'ouverture du Parlement, qui a rapport aux Cours de Justice, et sur le Message de Sa Grace le feu Gouverneur en Chef, en date du Mois de Mars, mil huit cent dix-neuf, 18. Les Membres absents en Ville, sont sommés, 19. La Chambre en Comité, 19, 20, 21. Rapport de plusieurs Résolutions, 22. Elles sont adoptées. Protêt, 24. Elles doivent être imprimées, 25.

Pour prendre en considération, et faire rapport sur la nécessité de faire des Règles et Règlemens qui guideront les Procédés de cette Chambre, lorsqu'il s'agira de Bills d'aide, et d'appropriations des argens publics, 97. La Chambre en Comité. Rapport de certaines Résolutions, 104, 105, 106. Elles sont adoptées, 106, 107. Protêts, 107, 108.

Les Résolutions doivent faire partie des Règles et Ordres permanens de la Chambre, et être imprimées dans les deux Langues, 108.

## COMITES Spéciaux nommés.

Sur des Bills, voyez, Bills.

Pour préparer une Adresse de remerciemens en réponse à la Harangue du Gouverneur en Chef, à l'ouverture du 11e. Parlement Provincial, 14. Rapport d'une Adresse. La Chambre en Comité sur icelle. Elle est adoptée avec des amendemens, 15. Elle doit être grossoyée, et présentée à Son Excellence par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence voudra bien la recevoir, 16. Rapport, 17. L'Orateur fait Rapport que la Chambre a présenté son Adresse. Réponse du Gouverneur. Elles doivent être imprimées et publiées, 17.

Sur les Privilèges de cette Chambre, 14.

Pour examiner et rédiger les Journaux. *Ibid.*



# 1821 Index to the Journals.

## COMMITTEES Special appointed.

97. House in Committee—Report of certain Resolutions, 104, 105, 106, 107. They are agreed to, 106, 107. Protest, 107, 108. The Resolutions to be made part of the Standing Rules and Orders of the House, and to be printed in both languages, 108.

## COMMITTEES Special appointed,

On Bills—See, Bills,

To prepare an Address in answer to the Governor in Chief's Speech at the opening of the Eleventh Provincial Parliament, 14. Report of an Address.—House in Committee on the same. It is agreed to, with amendments, 15. To be engrossed, and presented to His Excellency by the whole House.—Members appointed to know when he will receive the same, 16. Report, 17. The Speaker reports that the House have presented the Address. His Excellency's answer—To be printed and published, 17.

To consider the privileges of the House, 14.

To peruse and perfect the Journals, 14.

To consider that part of the Governor in Chief's Speech respecting the Militia, 31. A Member added to the Committee, 32.

To examine and report on the state of the Library of the House, and what Books, &c. it may be necessary to add to the same, &c. 65. To report also on the expediency of Printing the Extract from the Journals, made by order of the House, 111. Report, 120. It is agreed to. An Address voted to His Excellency, praying he will be pleased to issue his Warrant, in favor of the Clerk of this House, to cover the expences incurred for the purchase of Books, 129. Members appointed to present the same, 130. Report, 142. Another Address voted to His Excellency, praying he will be pleased to advance, to the Clerk Assistant of this House, a sum of money towards the purchase of Books and Printing the Extract from the former Journals of this House. Members appointed to present the same, 130. Report, 142.

## COMMITTEE Special, appointed and chosen by Balloting.

To keep up a good understanding between the two Houses, 70.—See, Good Understanding.

## CONFERENCES.—See, Bills.

COURTS of Law—Resolves of the House respecting the same, 22.—See, Committees of the whole House.

DOCUMENTS, &c. respecting Bills—Desired from the Assembly, 60, 83, 84, 129.

Required from this House by the Assembly, 32.

They are communicated, 32, 63, 91, 136.

And sent back to the Assembly, 88.

ESTIMATES of the Provincial Civil List of Lower-Canada,

# Index des Journaux 1821.

## COMITE'S Spéciaux nommés.

Pour prendre en considération cette partie de la Harangue du Gouverneur, relative à la Milice, 31. Un Membre ajouté au Comité, 32.

Pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de la Chambre, et des Livres qu'il sera nécessaire d'y ajouter, &c. 65—et aussi pour faire rapport sur la nécessité d'imprimer l'Extrait des Journaux faits par Ordre de la Chambre, 111. Rapport, 120. Il est adopté. Vote d'une Adresse au Gouverneur, le priant de vouloir faire sortir son *Warrant*, en faveur du Greffier de cette Chambre, pour couvrir les dépenses encourues pour achat de Livres, 129. Membres nommés pour la présenter, 130. Rapport, 142. Vote d'une autre Adresse à Son Excellence, la priant de vouloir avancer à l'Assistant Greffier de cette Chambre, une certaine somme d'argent qui sera employée à acheter des Livres, et à imprimer l'Extrait des premiers Journaux de cette Chambre. Membres nommés pour la présenter, 130. Rapport, 142.

## COMITE' Spécial, nommé et choisi par Ballottes.

Pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambres, 70. Voyez, Bonne Correspondance.

COMMISSAIRES, Appointés pour recevoir, à la prestation du Serment, les Membres de la Législature. Ils se présentent, et sont admis dans la Chambre. Les Membres prêtent Serment, 9, 22, 25, 36, 45, 50, 60, 85.

Appointés pour d'autres objets. Rapports des, mis devant la Chambre.

Pour assurer aux Habitans du District inférieur de Gaspé, la possession de leurs Terres, 25.

Pour les communications intérieures du Comté d'Essex, 30.

Pour le secours des Paroisses en détresse. 40.

Pour celles du Comté de Northumberland, 45.

Pour celles du Comté d'York, 84.

Pour celles du Comté de Huntingdon, 98.

Pour celles du Comté de St. Maurice, et Hampshire, 101.

COMPTES Contingens de la Chambre mis devant la Chambre, et référés à un Comité Spécial, 111. Rapport 145. Motion pour l'amender. Elle est passée. Il en est proposé plusieurs autres qui sont rejetées. Vote d'une Adresse au Gouverneur, pour le prier de faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier de la Chambre, pour le montant des Dépenses encourues dans son Office, durant les deux dernières Sessions. Membres nommés pour la présenter, 147. Rapport, 148. Vote d'une autre Adresse à Son Excellence pour le prier de vouloir bien faire une avance pour défrayer les dépenses pendant les vacances. Membres nommés pour la présenter, 148. Rapport, 149.

F—

**GOOD Correspondence between the two Houses.**

for 1821, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 19.

**GOOD Correspondence between the two Houses.** Message from the Assembly, communicating their resolution for appointing a Committee to keep up the same, 67. To be taken into consideration—Members in Town to be summoned, 68. House in Committee on said Message. Report of two Resolutions—They are agreed to. A Committee to keep up a good understanding between the two Houses is appointed and chosen by balloting. The Resolutions to be communicated, by Message, to the Assembly, 70.

**GOVERNOR in Chief**—Comes down to the Legislative Council Chamber, 10, 11, 148.

Messages from him, by the Black Rod to the Assembly commanding their attendance in the Council Chamber, 10, 11, 148.

Order from him to the Assembly, that they do make choice of a Speaker, 10.

Answers from him to the Speaker, upon being presented and approved, 11, 12.

His Speech at the opening of the first Session of the eleventh Provincial Parliament, 12, 13, 14. His Speech at the close of the Session, 151.

Messages from him by Members of the House.

Laying before the House the Estimates of the Provincial Civil List of Lower Canada, for one thousand eight hundred and twenty one, 19. An Address of thanks voted to His Excellency. Members appointed to present the same. Report, 20.

Laying before the House accounts of the General Expenditure incurred in the Administration of the Government, and of the Revenue collected during the last two years, 26. Schedule of the Expenditure, 26, 27. Schedule of the Revenue, 27, 28. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 28.

Recommending to the consideration of the House the present state of the Commercial intercourse between this Province and Upper-Canada. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 29.

Respecting the existing Statutes for the repairing and making of the roads. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 34. Report, 38.

Respecting the Contraband Trade between this Province and the United States, 34. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 35. Report 38.

Respecting the state of the Office of the Civil and Provincial Secretary. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 35. Report, 38.

## DOCUMENTS, &amp;c.

Publics, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 19, 26. Voyez Gouverneur en Chef—Messages de sa part.

DOCUMENTS, &c. Relativement aux Bills, demandés par cette Chambre à l'Assemblée, 60, 83, 84, 129.

Demandés à cette Chambre par l'Assemblée, 32.

Ils sont communiqués, 63, 91, 136.

Et renvoyés à l'Assemblée, 88.

ESTIMATIONS de la Liste Civile de la Province du Bas-Canada, pour l'Année 1821, mises devant la Chambre, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 19.

F—

**GOUVERNEUR en Chef.** Il se rend au Conseil Législatif, 10, 11, 148.

Messages de Sa part, par la Verge Noire, à l'Assemblée, lui ordonnant de se rendre dans la Chambre du Conseil, 10, 11, 148.

Son Ordre à l'Assemblée de faire l'Élection d'un Orateur, 10.

Ses Réponses à l'Orateur lorsqu'il lui est présenté pour Son approbation, 11, 12.

Sa Harangue à l'Ouverture de la première Session du 11e. Parlement Provincial. 12, 13, 14.

Sa Harangue à la Prorogation, 151.

Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.

Mettant devant elle les estimations de la Liste Civile de la Province du Bas-Canada, pour 1821, 19. Vote d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence. Membres nommés pour la présenter. Rapport, 20.

Mettant devant la Chambre les Comptes de la dépense générale encourue dans l'Administration du Gouvernement, et du Revenu perçu, pendant les deux dernières années, 26. Schedule des dépenses, et du Revenu, 26, 27, 28. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 28.

Recommandant à la considération du Conseil l'état actuel des relations Commerciales entre cette Province, et le Haut-Canada. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 29.

Relativement aux Loix en force pour réparer et faire les chemins. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 34. Rapport, 38.

Relativement au Commerce de Contrebande entre cette Province et les États-Unis, 34. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 35. Rapport, 38.

Relativement à l'état des Bureaux du Secrétaire Civil et Provincial. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 35. Rapport, 38.

## 1821. Index to the Journals.

### GOVERNOR in Chief.

- Respecting the Pensions payable in the Province, 35. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 36. Report 38.
- Respecting the expences of the Militia Staff and the contingencies of the Militia. An Address of thanks voted, 46.—Members appointed to present the same, 47. Report, 50.
- Respecting the expences incurred in the support of the Hospital established at Quebec for the reception of diseased Emigrants. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 47. Report, 50.
- Recommending the renewal of the Bill for the support of Insane Persons and Foundlings, 47. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 48. Report 50.
- Relating to various subjects contained in certain accompanying papers, 48. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 49. Report, 50.
- Respecting the Gaol and Court Hall at New-Carlisle, and the present system of Judicature in that District, 63. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 64. Report, 65.
- Respecting an inconvenience now existing in the Administration of Criminal Justice in the Province. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 64. Report, 65.
- Communicating, by His Majesty's commands, Mr. *Monk's* wish to retire from the discharge of his judicial duties, upon an adequate provision being made for him, and recommending to the Council to concur in the making of the same. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 94. Report, 98.
- Respecting Mr. *Joseph Bouchette's* claim to a remuneration for the loss he has sustained in the publication of his Maps. An Address of thanks voted, 94. Members appointed to present the same, 95. Report, 98.
- Laying before the House a Presentment of the Grand Jury of the City of Montreal. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 95. Report, 98.
- Laying before the House the Petition of the Sheriff of the District of Quebec, for the reimbursement of a certain sum of Money. An Address of thanks voted, 95. Members appointed to present the same, 96. Report, 98.
- Laying before the House the Petition and Estimates from the Commissioners for the erection of a Court House at Three Rivers. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 96. Report, 98.

## Index des Journaux 1821.

### GOUVERNEUR en Chef.

- Relativement aux Pensions payables dans la Province, 35. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 36. Rapport, 38.
- Relativement aux dépenses de l'état Major de la Milice, et de ses contingents. Vote d'une Adresse de remerciemens, 46. Membres nommés pour la présenter, 47. Rapport, 51.
- Relativement aux dépenses encourues, pour le soutien de l'Hopital établi à Québec, pour la réception des Emigrés Malades. Vote d'une Adresse de Remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 47. Rapport, 50.
- Recommandant de renouveler le Bill pour le soutien des Enfans trouvés et des personnes dérangées dans leur esprit, 47. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 48. Rapport, 50.
- Relativement aux divers sujets contenus dans une cédule annexée au Message, 48. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 49. Rapport, 50.
- Relativement à la Salle d'Audience et à la Prison de *New-Carlisle*, et au présent Système de judicature dans ce District, 63. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 64. Rapport, 65.
- Relativement à l'inconvénient qui existe dans l'Administration de la Justice en Matière Criminelle dans cette Province. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 64. Rapport, 65.
- Pour donner communication, conformément aux Ordres de Sa Majesté, du désir qu'a Mr. *Monk* de se démettre de sa charge de Juge en Chef, à condition qu'il lui soit accordé une pension convenable, et recommander au Conseil de concourir à lui en faire une. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 94. Rapport, 98.
- Relativement aux prétentions de Mr. *Joseph Bouchette* à une récompense des pertes qu'il a essuyé dans la publication de ses Cartes. Vote d'une Adresse de remerciemens, 94. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport, 98.
- Pour mettre devant la Chambre la Représentation des Grands Jurés de Montréal. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport, 98.
- Pour mettre devant la Chambre la Requête du Shériff du District de Québec, demandant à être remboursé d'une certaine somme d'argent. Vote d'une Adresse de remerciemens, 95. Membres nommés pour la présenter, 96. Rapport, 98.
- Pour mettre devant la Chambre la Requête et l'Estimation faite par les Commissaires pour la Bâtisse d'une Salle d'Audience aux Trois-Rivières. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 96. Rapport 98.

# 1821. Index to the Journals

## GOVERNOR in Chief.

Laying before the House the Report, Census, and General State of the District of Gaspé, made by the Commissioners appointed in virtue of the Act of the 59th Geo. III. An Address of thanks voted, 96. Members appointed to present the same, 97. Report, 98.

Respecting the Bill to encourage the practice of Vaccine Inoculation. An Address of thanks voted—Members appointed to present the same, 138.

Respecting the erection of a Public Building for the seat of the Legislature, and the state of decay of some other Buildings, appropriated for the residence of the Governors, 143. An Address of thanks voted. Members appointed to present same, 144.

## HALE, The Honorable John,

Sits as Speaker by virtue of His Commission, 128, 132, 134, 137, 140, 142.

## HOUSE, Call of the.

Members in Town and its vicinity summoned to attend, 19. 52. 68. 99.

HOUSE of Assembly. Attends upon the Governor in Chief in the House, 10, 11, 148.

## JOURNALS of the Legislative Council.

Committee appointed to peruse them, 14.

Order that the Journals of the last Session, with an Index, be printed in both languages, 37.

Order that the Journals of the present Session, with an Index, be printed in both languages, 38.

The Special Committee appointed to report on the state of the Library, directed also to report on the expediency of printing the Extract from the Journals, made by order of the House, &c. 111. Report, 120. It is agreed to, 130. An Address voted to His Excellency, praying for an advance of money. Members appointed to present the same, 130. Report, 142.—See Committees Special.

JUDICATURE of the Province. Resolves of the House relating to the same, 22. Bill to amend it, introduced, 25.—See Bills introduced by Members of the House.

## K—

## LEGISLATURE, Provincial.

It is convened, 9. It is prorogued, 152.

LIBRARY—Committee appointed to report the state of the same, &c. 65. Report 120.—See, Committees Special appointed.

The Librarian to attend three times a week, 147.

His Majesty's Judges, the Clerk of the Executive Council, and the Law Officers of the Crown to have access to the Library, 147.

# Index des Journaux. 1821.

## GOUVERNEUR en Chef.

Pour mettre devant la Chambre le rapport, et le retour de la Population du District de Gaspé faits par les Commissaires appointés par l'Acte de la 59e. de Geo. III. Vote d'une Adresse de remerciemens: Membres nommés pour la présenter, 97. Rapport, 98.

Relativement au Bill pour l'encouragement de la Vaccine. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 138.

Relativement à l'Erection d'une Bâtisse publique, pour y tenir les Séances de la Législature, et à l'état de décadence des Bâtisses destinées pour la résidence des Gouverneurs, 143. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 144.

GOUVERNEMENT Civil du Bas-Canada. Bill pour en défrayer les dépenses pour l'Année, 1821. Reçu de l'Assemblée, et rejeté, 127. Voyez Bills.

## GREFFIER du Conseil Législatif,

Il lui est ordonné de faire la recherche de Précédens qui démontrent la nécessité d'une recommandation de la Couronne dans les cas d'appropriation des argens publics, 64. Son Rapport, 73.

Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre, à la Session prochaine, des Copies des comptes contingens de la Chambre depuis 1809, 148.

Lecteur et Clerc des Comités privés. *William Sewell*, Ecuyer, nommé par le Greffier du Conseil Législatif. Cette nomination approuvée par la Chambre, 25.

Assistant additionel. *Charles De Léry*, fils, Ecuyer, nommé par le Greffier du Conseil Législatif. Cette nomination approuvée par la Chambre, 25.

## HALE, l'Honorable, John

Siège comme Orateur, en vertu de sa Commission, 128, 132, 134, 137, 140, 142.

## JOURNAUX du Conseil Législatif.

Comité nommé pour les examiner, 14.

Ordre, que les Journaux de la dernière Session avec un Index soient imprimés dans les deux langues, 37.

Ordre, que les Journaux de la présente Session avec un Index soient imprimés dans les deux langues, 38.

Le Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état de la Bibliothèque, est aussi chargé de faire rapport sur la nécessité d'imprimer l'Extrait des Journaux fait par ordre de la Chambre, &c. 111. Son Rapport, 120. La Chambre l'approuve, 130. Vote d'une Adresse au Gouverneur pour le prier de faire une avance d'argent. Membres nommés pour la présenter, 130. Rapport, 142. Voyez Comités Spéciaux.

## JUDICATURE de la Province.

Résolution de la Chambre à ce sujet, 22. Introduction d'un Bill pour la changer, 25. Voyez, Bills introduits par des Membres de la Chambre.

## 1821. Index to the Journals.

**MASTERS** in Chancery—Their several Reports to the House, 62, 84, 104.

**MEMBERS** of the House.

Present at the opening of the first Session of the eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, 9. They take the oath prescribed by the statute of the 31st of His late Majesty's reign, 9, 22, 25, 31, 45, 50, 60, 85.

**MESSAGES** from the Governor in Chief.—See, Governor in Chief.

To the Assembly.—See Bills.

From the Assembly. To request the Plans, &c. produced to this House in 1818, respecting the Bill to authorise *Jacques Labrie* to erect a Toll Bridge over the River *Jésus*. The same to be communicated by one of the Masters in Chancery, 32.

To desire that this House will give leave to some of their Members, and to one of their Officers, to attend the Special Committee of the Assembly. The leave granted. One of the Masters in Chancery to communicate the same to the Assembly, 36.

**N**—

**OATH**.—See, Members of the House,

**ORDERS** of the House.

Respecting the appropriation of Public Monies, and Bills of Supply, 105, 106, 107, 108.

The 69th read, by order of the House, 127.

The 66th read, by order of the House, 129.

Order of the House, that the Librarian do attend on Mondays, Wednesdays and Fridays of each week, and that the Library be open to His Majesty's Judges, to the Clerk of the Executive Council, and to the Law Officers of the Crown, 147.

**PARLIAMENT**, Provincial. Proclamation for calling a new one, 5. For proroguing and convening it, 6, 7.

It is convened, 9. It is prorogued, 152.

**PETITIONS** laid before the House.

From the Inhabitants of the Island of Orleans, praying for a sum of Money, to open a road of communication, 18.

From the Inhabitants of the County of Cornwallis, praying for the establishment of a Court of Justice. It is referred to the Committee of the whole, respecting the Courts of Justice, 19.

From certain Inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the title of the Quebec Friendly Society, 19.

From divers Merchants of the City of Quebec, praying for certain Regulations respecting Hawkers, 20.

From the Members of the Quebec Fire Insurance Company, praying for an Act of incorporation, 20.

## Index des Journaux. 1821.

**K**—

**LEGISLATURE** Provinciale. Elle est convoquée, 9. Prorogée, 152.

**LISTE CIVILE**, L'estimation de la, a été mise devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 19. Voyez, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part.

**MAITRES** en Chancellerie.

Leur différens rapports à la Chambre, 62, 84, 104.

**MEMBRES** de la Chambre—Présens à l'ouverture de la première Session du onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 9. Ils prêtent le serment prescrit par le Statut de la trente-et-unième de feu Sa Majesté, Geo. III. 9, 22, 25, 31, 45, 50, 60, 85.

**MESSAGES** du Gouverneur en Chef. Voyez Gouverneur en Chef.

A l'Assemblée. Voyez Bills.

De l'Assemblée.

Pour demander communication des plans, preuves, &c. produits à cette Chambre en 1818 relativement au Bill pour autoriser *Jacques Labrie* à construire un Pont de péage sur la Rivière *Jésus*; ils doivent être communiqués par un des Maîtres en Chancellerie.

Pour demander que cette Chambre permette à quelques uns de ses Membres et à un de ses Officiers d'aller devant un Comité Spécial de l'Assemblée. La permission accordée. Un des Maîtres en Chancellerie doit en donner avis à l'Assemblée, 36, 37, 40.

**N**—

**ORATEUR** de Conseil Législatif.

Il communique à l'Assemblée l'ordre du Gouverneur en Chef, qu'elle fasse le choix d'un Orateur, 10.

Il adresse la parole à l'Orateur de l'Assemblée, par ordre de Son Excellence, lorsqu'il est présenté pour Son approbation, 11.

Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Législature, 14.

Il met devant la Chambre une Lettre d'excuse de l'Honorable Mr. *De Gaspé*, 14.

Il fait rapport que la Chambre a présenté Son Adresse au Gouverneur en Chef en réponse à la Harangue du Trône, 17.

Il informe la Chambre, que le Greffier du Conseil Législatif a nommé *William Sewell*, Ecuyer, Greffier Lecteur et Clerc des Comités privés, et *Charles De Léry*, Junr. Ecuyer, Greffier Assistant additionnel. La Chambre confirme ces deux nominations, 25.

L'Honorable Mr. *Hale* siège comme Orateur en vertu de sa commission en l'absence de l'Orateur, 128, 132, 137, 140, 142.



## 1821. Index to the Journals.

### PETITIONS laid before the House.

- From the Stockholders of the Quebec Bank, praying for an Act of incorporation, 25.
- From Mrs. *Phillips*, praying for a pension, 25.
- From the Innkeepers of the City of Quebec, 29.
- From Mr. *Alexander Hart*, *Ibid.*
- From the Inhabitants of Laprairie de la Magdeleine, *Ibid.*
- From certain Proprietors of the said Parish, *Ibid.*
- From certain Proprietors of lands of the Barony of Longueuil, *Ibid.*
- From the Stockholders of the Canada Bank, *Ibid.*
- From the Inhabitants of the City of Montreal, *Ibid.*
- From *P. Boucherville*, Esq. *Ibid.*
- From certain Citizens of the City of Montreal, *Ibid.*
- From the Citizens and Inhabitants of the City and District of Montreal, *Ibid.*
- From *Charles De Léry*, Esq. 30.
- From *Lambert Dumont*, Esq. *Ibid.*
- From *George Chapman*, of the City of Quebec, Inspector of Weights and Measures, 31.
- From certain Inhabitants of the City of Montreal, &c. relating to the Canine Rage, 31.
- From certain Inhabitants of the City of Montreal, respecting a Market Place. 33.
- From the Committee of Management of the Lachine Canal. 33.
- From the Inhabitants of the Eastern Townships, 33.
- From the Inhabitants of St. Armand, 33.
- From the Indians, Abenakis, 37.
- From *Jacques Labrie* and others, 40.
- From certain Inhabitants of the Parish of St. Eustache, 43.
- From the Stockholders of the Montreal Bank, 43.
- From the Inhabitants of the City of Montreal, 43.
- From *Phillip Leprohon*, Esq. 50.
- From the Inhabitants of the City of Quebec, 53.
- From Doctor *Neil McKernan*, 53.
- From the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, 71.

## Index des Journaux. 1821.

### ORATEUR de la Chambre d'Assemblée.

- Son Excellence le Gouverneur en Chef ordonne à l'Assemblée de procéder à l'Élection d'un Orateur, 10.
- Il est présenté pour son approbation. Paroles qu'il adresse à Son Excellence à ce sujet, 11.
- Il se rend dans la Chambre du Conseil Législatif avec l'Assemblée, et présente certains Bills d'aide pour la Sanction Royale, 149, 150.

### ORDRES de la Chambre.

- Relativement aux Bills d'aide et appropriations des argens publics, 105, 106, 107, 108.
- Le soixante-et-neuvième lu par ordre de la Chambre, 127.
- Le soixante-et-sixième lu par ordre de la Chambre, 129.
- Le Bibliothécaire obligé de tenir la Bibliothèque ouverte les Lundi, Mercredi et Vendredi de chaque semaine. Les Juges de Sa Majesté, le Greffier du Conseil Exécutif et les Officiers en Loi de la Couronne y auront accès, 147.

PARLEMENT Provincial. Proclamation pour en convoquer un nouveau 5. Pour le proroger, et l'assembler 6, 7. Il est réuni, 9. Prorogé, 152.

### PREROGATIVE de Sa Majesté.

La Chambre la déclare suffisante pour les fins d'un certain Bill qu'elle a reçu de l'Assemblée, pour autoriser la nomination d'un Juge *pro tempore*, 117. Voyez Bills.

PROTET, avec des raisons, contre quelques unes des Résolutions de la Chambre relativement aux Cours de Justice, filé par l'Honorable Mr. *Hale*, 24.

Contre la passation du Bill de Judicature, filé sans raisons, par l'Honorable Mr. *Grant*, 56. Avec des Raisons par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, 57.

Avec des raisons, contre la réjection du Bill qui établit des Maisons de Poste, filé par les Honorables Messrs, *De Salaberry* et *De Léry*, 140.

Avec des raisons, contre la passation du Bill de la Société d'Assurance contre les accidens du feu, filé par l'Honorable Mr. le Juge en Chef, *Sewell*, 125.

Avec des raisons, contre la passation du Bill qui légalise certains Mariages solennisés dans le District de Gaspé, filés par Monseigneur *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, 135.

Avec des raisons, contre la passation des Bills de la Banque de Québec, de celle du Canada, et de Montréal, filés par l'Honorable Mr. le Juge en Chef *Sewell*, 121, 124, 126.

Avec des raisons, contre les cinquième, sixième et septième Résolutions de la Chambre, relativement aux Bills d'Aide, filés par les Honorables Messrs. *Hale*, *Duchesnay* et *De Léry*. Monseigneur *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, *Olivier Perrault* et *H. M. Perceval*, 107, 108.

## 1821. Index to the Journals.

### PETITIONS laid before the House.

From certain Merchants of Montreal, respecting Pot and Pearl Ashes, 75.

From a certain number of the Inhabitants of the Lower Town of Quebec, in opposition to the Bill for establishing a new Landing Place, 128.

From the Wardens of the Trinity House of Quebec, against the Bill to regulate the Landing Place in the Lower Town, 139.

PRIVILEGES of the House—Committee appointed to consider them, 14.

PROROGATIONS.—See, Parliament and Writs.

PREROGATIVE—His Majesty's—declared by the House to be sufficient for the purposes of a certain Bill received from the Assembly, to authorise the appointment of a Judge, *pro tempore*, 117.—See, Bills.

PROTEST, with reasons, against some of the Resolutions of the House respecting the Courts of Law, entered by the Honorable Mr. *Hale*, 24.

Against the passing of the Judicature Bill, entered, without reasons, by the Honorable Mr. *Grant*, 56.  
With reasons, by the Honorable Mr. *Cuthbert*, 57.

With reasons, against the rejecting of the Bill to grant a certain sum of money to the Indians, &c. entered by the Honorable Mr. *Cuthbert*, 61.

With reasons, against the rejecting of the Bill to establish Post Houses, entered by the Honorable Messrs. *De Salaberry* and *De Léry*, 140.

With reasons, against the passing of the Fire Insurance Company Bill, entered by the Honorable Mr. Chief Justice *Sewell*, 125.

With reasons, against the passing of the Bill to confirm certain Marriages solemnized in the District of Gaspé, entered by the Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, 135.

With reasons, against the passing of the Quebec Bank Bill, the Canada Bank Bill, and the Montreal Bank Bill, entered by the Honorable Mr. Chief Justice *Sewell*, 121, 124, 126.

With reasons, against the fifth, sixth and seventh Resolutions of the House, respecting Bills of Supply, entered by the Honorable Messrs. *Hale*, *Duchesnay*, *De Léry*, *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, *Perrault*, and *M. H. Perceval*, 107.

Q—

### RESOLVES of the House—

Respecting the Courts of Law, 22.

Respecting Bills of Supply and Appropriations of Public Monies, 105, 106, 107, 108.—See, Committees of the whole House, and Rules and Standing Orders of the House.

## Index des Journaux. 1821.

PRIVILEGES de la Chambre. Comité appointé pour les considérer, 14.

PROROGATIONS. Voyez, Parlement et *Writs*.

Q—

### REQUETES mises devant la Chambre.

Des Habitans de l'Isle d'Orléans, demandant une somme d'argent pour ouvrir un chemin de communication, 18.

Des Habitans du Comté de Cornwallis, demandant l'établissement d'une Cour de Justice. Elle est référée au Comité sur les Cours de Justice, 19.

De certains Habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés, sous le nom de la Société Amicale de Québec, 19.

De divers Marchands de la Cité de Québec, demandant qu'il soit fait des réglemens relativement aux Colporteurs, 20.

Des Membres de la Compagnie d'Assurance contre les accidens du Feu, demandant un Acte d'Incorporation, 20.

Des Propriétaires de la Banque de Québec, demandant un Acte d'Incorporation, 25.

De Madame *Phillips*, demandant une Pension, 25.

Des Cabarétiers de la Cité de Québec, 29.

De Mr. *Alexandre Hart*. *Ibid.*

Des Habitans de Laprairie de la Magdeleine, *Ibid.*

De certains Propriétaires de la même Paroisse, *Ibid.*

De certains Tenanciers de la Baronnie de Longueuil, *Ibid.*

Des Propriétaires de la Banque du Canada, *Ibid.*

Des Habitans de la Cité de Montréal, *Ibid.*

De *P. Boucherville*, Ecuyer, *Ibid.*

De certains Citoyens de la Cité de Montréal, *Ibid.*

De certains Citoyens et Habitans de la Cité et District de Montréal, *Ibid.*

De *Charles De Léry*, Ecuyer, 30.

De *Lambert Dumont*, Ecuyer, *Ibid.*

De *George Chapman*, de la Cité de Québec, Inspecteur des poids et mesures, 31.

De certains Habitans de la Cité de Montréal, relativement à la Rage Canine, 31.

De certains Habitans de la Cité de Montréal, relativement à une Place de Marché, 33.

Du Comité pour gérer les affaires du Canal de Lachine, 33.

## 1821. Index to the Journals.

**RULES** and Standing Orders of the House.—The Eight Resolutions reported by the Committee of the whole House appointed “to consider of the expediency of framing Rules and Regulations to guide its proceedings, as to Bills of Supply and appropriations of Public Money, by Bill or otherwise,” to be made part of the Standing Rules and Orders of the House, 105, 106, 107, 108.

The Sixty-ninth read, by order of the House, 127.

The Sixty-sixth read, by order of the House, 129.

**SESSION**—The first Session of the Eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada is convened, 9. It is prorogued, 152.

**SPEAKER** of the Legislative Council.

He signifies to the Assembly, His Excellency the Governor in Chief's order, that they do make choice of a Speaker, 10.

He addresses himself to the Speaker of the Assembly, by His Excellency's order, when presented for his approbation, 11.

He lays before the House a Letter of excuse from the Honorable Mr. *De Gaspé*, 14.

He reports the Governor in Chief's Speech from the Throne, at the opening of the Legislature, 14.

He reports that the House have presented their Address to the Governor in Chief, in answer to his Speech from the Throne, 17.

He signifies to the House that the Honorable Mr. *Baby*, a Member of the House, had departed this life, 15.

He acquaints the House that the Clerk of the Legislative Council has appointed *William Sewell*, Esq. to be Reading Clerk and Clerk of Private Committees; and also *Charles De Léry*, Junior, Esq. to be an Additional Clerk Assistant. The said appointments approved of by the House, 25.

The Honorable Mr. *Hale* sits as Speaker, in the absence of the Speaker, 128, 132, 137, 140, 142.

**SPEAKER** of the House of Assembly.

His Excellency the Governor in Chief's Order to the Assembly, to proceed to the Election of a Speaker, 10. He is presented for His Excellency's Approbation—His Speech on the occasion, 11.

He is present in the Legislative Council Chamber with the Assembly, and presents several Bills of Supply for the Royal Assent, 149, 150.

**THANKS** of the House, see. Governor in Chief, Messages from Him, and Adresses.

U  
V

**WRITS** of Prorogations, issued since the dissolution of the Tenth Provincial Parliament, 5 & 7. To be entered at large on the Journals of the Session, 14.

X  
Y  
Z

## Index des Journaux. 1821.

**REQUETES** mises devant la Chambre.

Des Habitans des Townships de l'Est, 33.

Des Habitans de St. Armand, 33.

Des Sauvages Abénaquis, 37.

De *Jacques Labrie* et autres, 40.

De certains Habitans de la Paroisse de St. Eustache, 43

Des Propriétaires de la Banque de Montréal, 43.

Des Habitans de la Cité de Montréal, 43.

De *Philippe Leprohon*, Ecuyer, 50.

Des Habitans de la Cité de Québec, 53.

Du Docteur *Neil McKernan*, 53.

Des Habitans du District Inférieur de Gaspé, 71.

De certains Marchands de Montréal, relativement à la Potasse et Perlasse, 75.

D'un certain nombre des Habitans de la Basse Ville de Québec, en opposition au Bill pour établir une nouvelle Place de Débarquement, 128.

Des Membres de la Maison de la Trinité de Québec, contre le Bill pour régler la Place de Débarquement dans la Basse Ville, 139.

**REMERCIEMENTS** de la Chambre.

Voyez, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part, et Adresses.

**REGLES** et Ordres permanens de la Chambre. Les Huit Résolutions rapportées par le Comité de toute la Chambre nommé “pour prendre en considération la nécessité de faire des règles et réglemens, qui régleront sa manière de procéder lorsqu'il s'agira de “Bills d'aide et d'appropriation des argents publics,” doivent faire partie des Règles et Ordres permanens de la Chambre, 105, 106, 107, 108.

La soixante-et-neuvième est lue par Ordre de la Chambre, 127.

La soixante-et-septième est aussi lue par Ordre de la Chambre, 129.

**RESOLUTIONS** de la Chambre.

Relativement aux Cours de Justice, 22.

Relativement aux Bills d'aide et d'appropriations, 105, 106, 107, 108. Voyez, Comités de toute la Chambre et Règles et Ordres permanens de la Chambre.

**SERMENT.** Voyez, Membres de la Chambre et Commissaires.

**SESSION.** La première du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada est convoquée, 9, 10, 11. Elle est prorogée, 152.

T  
U  
V

**WRITS** de prorogations. Ceux sortis depuis la dernière Session, doivent être entrés tout au long sur les Journaux de cette Session, 14.

X  
Y  
Z

**F I N I S.**